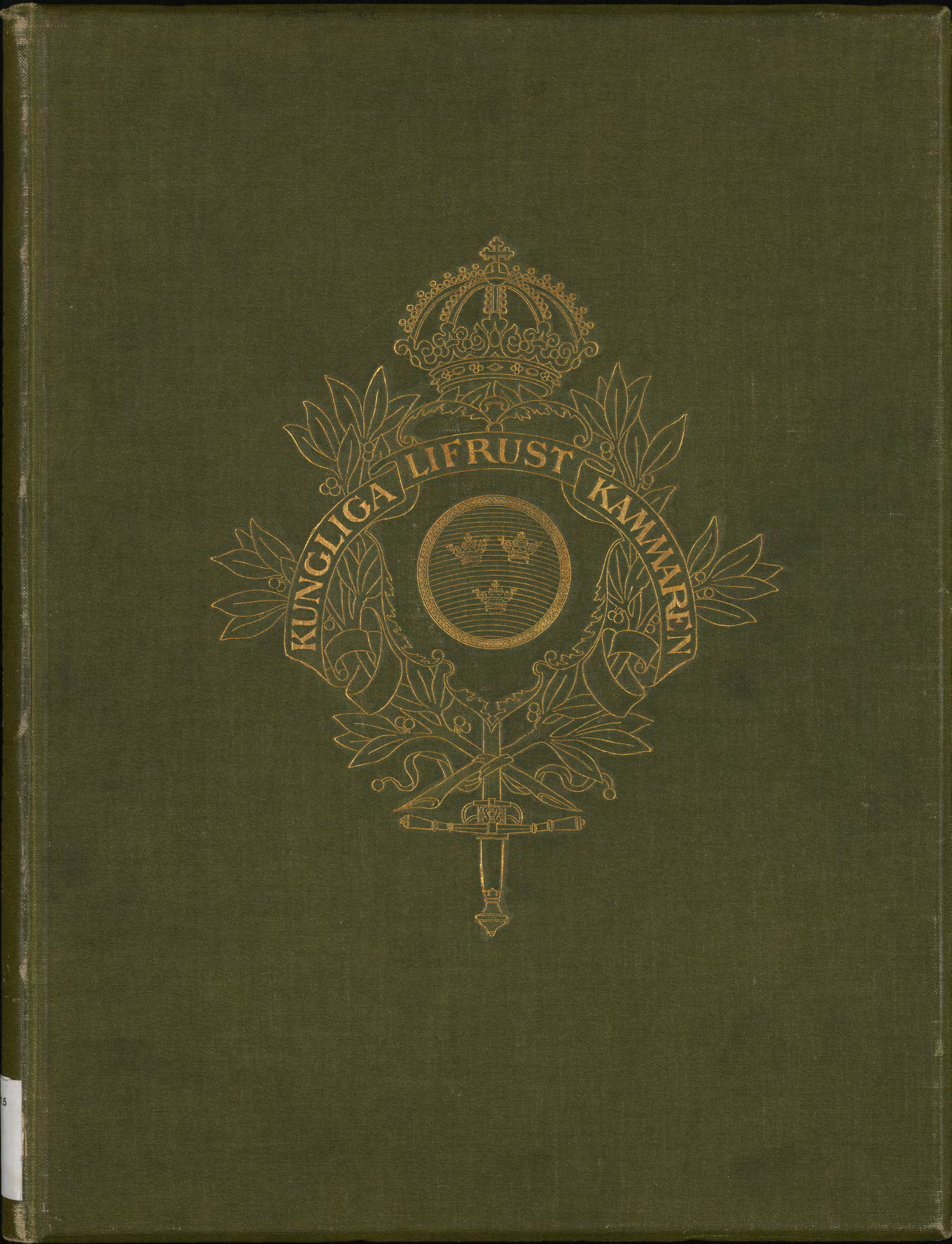
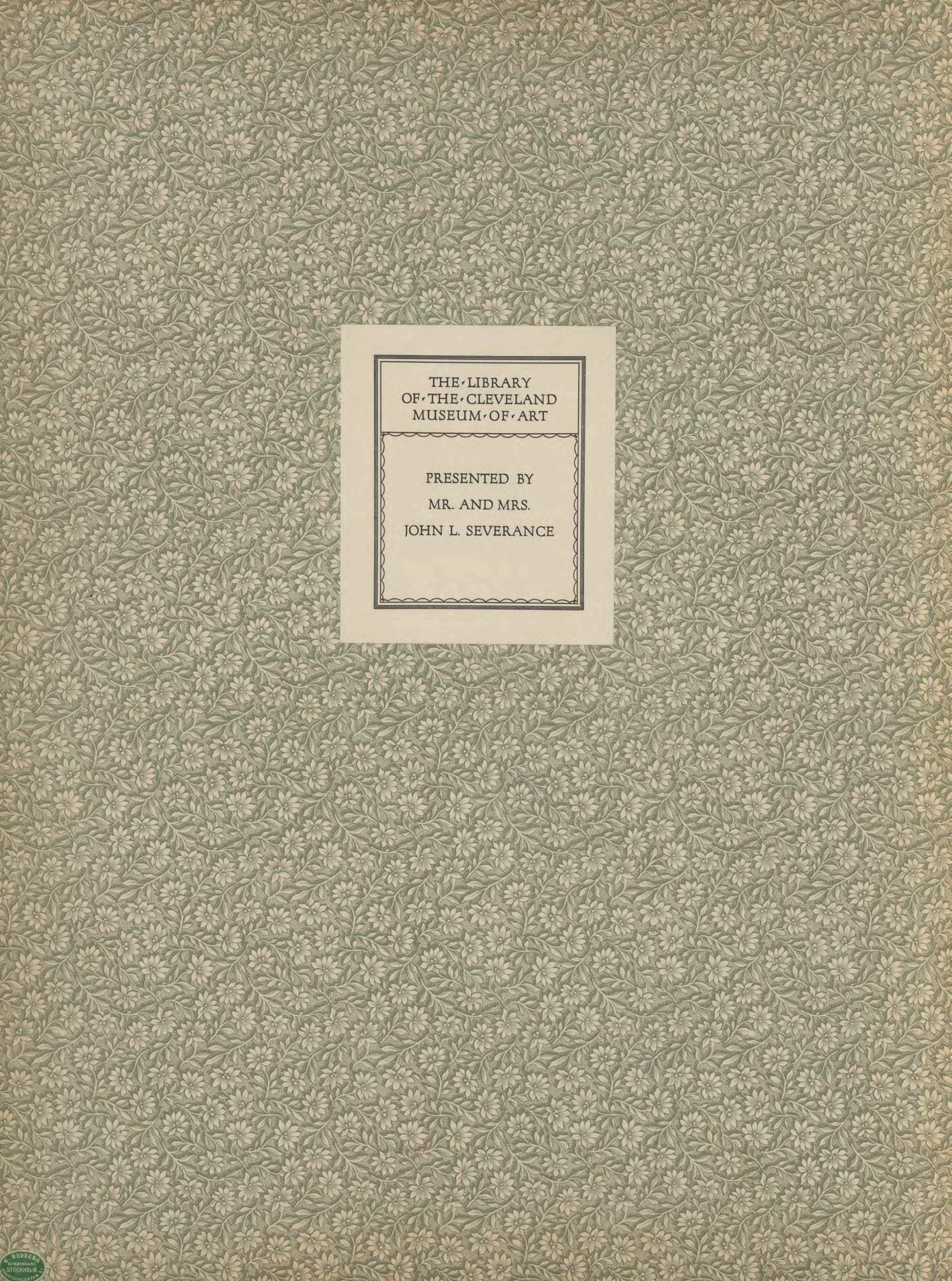
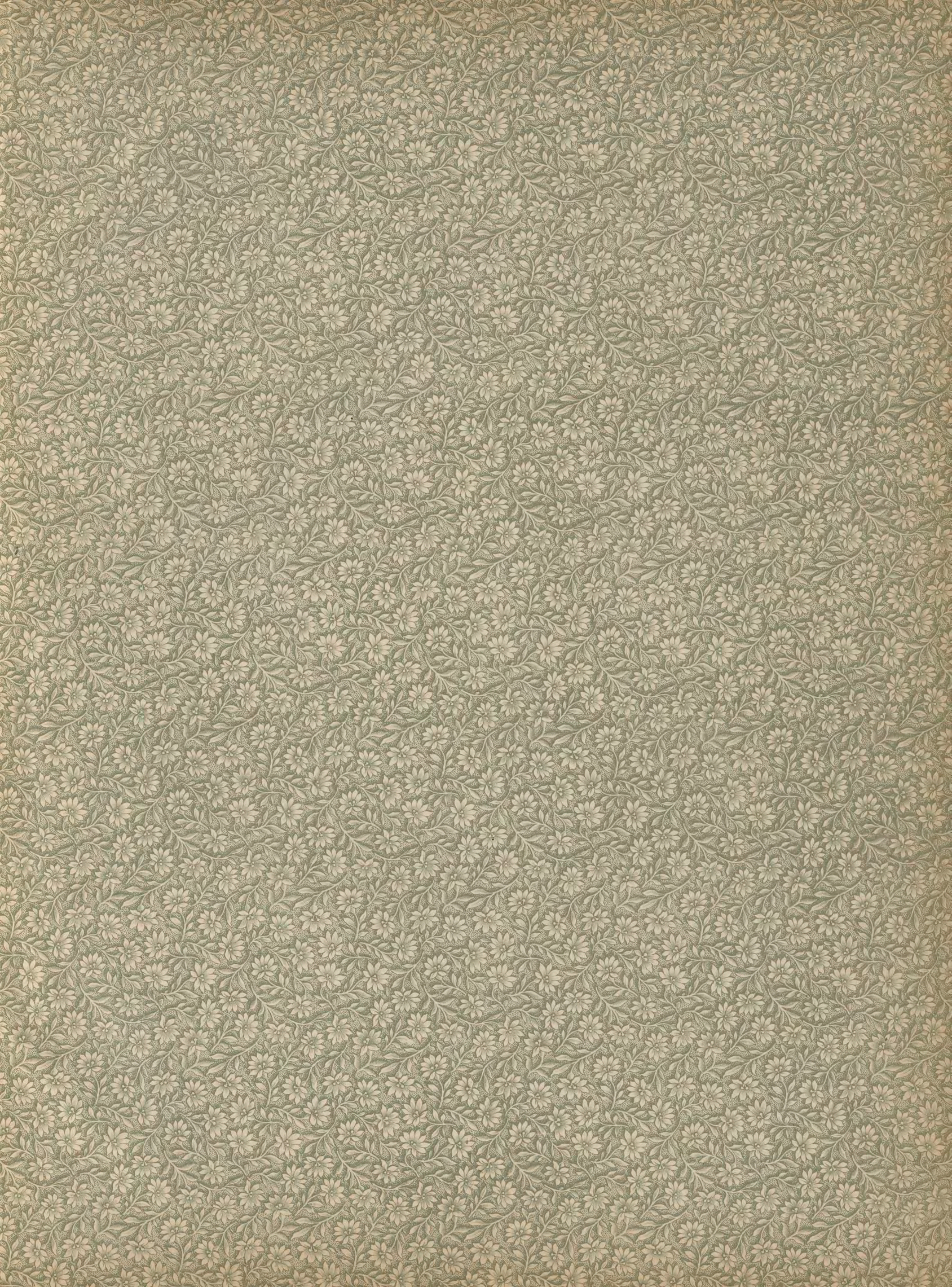

KUNGLIGA LIFRUST KAMMAREN


THE·LIBRARY
OF·THE·CLEVELAND
MUSEUM·OF·ART
PRESENTED BY
MR. AND MRS.
JOHN L. SEVERANCE



L'ARMURIE ROYALE

ET

LES COLLECTIONS Y INCORPORÉES

CINQUANTE PLANCHES EN PHOTOTYPIE

EXÉCUTÉES

A

L'IMPRIMERIE DE L'ÉTAT-MAJOR

SOUS LA DIRECTION DE

A. LAGRELIUS

TEXTE

DE

C. A. OSSBAHR
INTENDANT DES COLLECTIONS

KONGL. LIFRUSTKAMMAREN

OCH

DERMED FÖRENADE SAMLINGAR

FEMTIO PLANSCHER I LJUSTRYCK

UTFÖRDA VID

GENERALSTABENS LITOGRAFISKA ANSTALT

UNDER LEDNING AF

A. LAGRELIUS
ANSTALTENS BITRÄDANDE FÖRESTÅNDARE

TEXT

AF

C. A. OSSBAHR
INTENDENT VID SAMLINGARNA

GENERALSTABENS LITOGRAFISKA ANSTALTS FÖRLAG

STOCKHOLM 1897
KUNGL. BOKTRYCKERIET. P. A. NORSTEDT & SÖNER

Hans Majestät

Konung Oscar II

vid

dess tjugofemårsjubileum

i djupaste underdånighet tillegnadt

FÖRORD.

De femtio planscher, som i detta arbete egnats åt Kongl. Lifrustkammaren, afse ingalunda att gifva en uttömmande bild af denna rika samling, hvilken omfattar mer än 5,700 nummer. Endast de ur historisk, vapenteknisk eller rent konstnärlig betydelse märkligaste föremålen hafva här afbildats, och särskildt har man sökt att låta de olika samlingar, hvilka numera ingå i Lifrustkammaren, blifva någotsånär likformigt representerade. Kongl. Lifrustkammaren är nemligen ej längre såsom på Vasatiden en samling egnad uteslutande åt de rustningar och andra vapen, som burits af våra konungar. Redan på 1600-talets midt började den utvidgas, först med vunna troféer äfvensom med drägter, burna på slagfältet; sedermera tillkommo jagtvapen, så praktföremål ur sadel- och vagnkamrarne och slutligen allehanda »kuriositeter». Under 1700-talet fortsattes till en viss grad samlingens förökning, men först med vårt århundrades senare hälft har den betydligt utvidgats, förnämligast genom införlifvandet med densamma af Kongl. Klädkammaren (1851), men äfven genom skänker af medlemmar utaf Kongl. familjen och enskilda personer. Redan före Kongl. Klädkammarens öfverflyttning hade Lifrustkammaren, såsom ofvan nämts, inrymt klädespersedlar, hvilka af våra konungar burits i strid, men med denna erhöll den en fullständighet i kostymväg, hvilken ej tillnärmelsevis uppnås af någon annan samling. Från och med Carl IX:s tid till våra dagar äro samtliga svenska regenter och flera af deras gemåler representerade genom krönings- eller andra drägter, och samlingen kompletteras dessutom genom rika suiter af page- och lakej-drägter, hvilka ur kostymhistorisk synpunkt äro af största intresse.

De gåfvor, som tillkommit Kongl. Lifrustkammaren, hafva i de flesta fall utgjorts af vapen, någon gång hela samlingar, såsom af Carl XV (1872), grefve Axel Bielke (1876) och baron E. M. Willebrand (1859). Dessa vapen sakna väl i allmänhet historiskt värde, men hafva ur teknisk synpunkt fyllt högst väsentliga luckor.

AVANT-PROPOS.

Les cinquante Planches consacrées dans cet ouvrage à l'armurie royale, ne visent en aucune manière à donner l'image complète de cette riche collection qui comprend plus de 5,700 numéros. Il n'a été reproduit ici que les objets les plus remarquables au point de vue de l'histoire comme à ceux de la technique des armes et de l'art proprement dit. On s'est surtout efforcé de représenter d'une manière aussi homogène que possible les diverses collections actuellement incorporées à l'armurie. Celle-ci n'est plus, en effet, comme au temps des Vasas, une collection exclusivement consacrée aux armures et aux autres armes qui ont appartenu à nos rois. Dès le milieu du XVIIe siècle, on commença à l'enrichir des trophées conquis et des costumes portés sur les champs de bataille. Vinrent ensuite des armes de chasse, puis des objets de luxe tirés des selleries et des carrosseries, et enfin des « curiosités » de tout genre. La collection fut passablement augmentée dans le courant du XVIIIe siècle, mais ce n'est qu'avec la seconde moitié du siècle présent qu'elle a subi un accroissement essentiel, dû principalement à l'incorporation du Vestiaire royal (1851) ainsi qu'aux dons de la famille royale et des particuliers. Dès avant l'incorporation mentionnée, l'armurie contenait, comme on l'a vu, des effets d'habillement portés par nos rois dans les combats, mais elle s'est enrichie par là de costumes à un degré qui n'a pas encore été atteint à beaucoup près par d'autres collections. Depuis l'époque de Charles X jusqu'à nos jours, tous les rois de Suède et la plupart de leurs royales épouses sont représentés par des costumes de couronnement ou d'autres, et la collection est en outre complétée par de riches suites de costumes de pages et de laquais d'un intérêt signalé au point de vue de l'histoire du costume.

Les dons qui ont été faits à l'armurie royale, se sont, dans la plupart des cas, composés d'armes isolées, mais parfois aussi de collections complètes, telles que celles de Charles XV (1872), du comte Axel Bielke (1876)

Slutligen har H. M. Konungen genom att med Lifrustkammaren (1884) införlifva de praktfulla galavagnarne gjort samlingen äfven i detta afseende till en af de mera betydande.

Planscherna åtföljas af en kort text, som endast åsyftar att lemna nödiga upplysningar ur historisk eller teknisk synpunkt.

Stockholm i september 1897.

C. A. OSSBAHR.

et du baron E.-M. Willebrand (1859). Il est vrai que ces armes sont en général dépourvues de valeur historique, mais elles ont en revanche comblé des lacunes essentielles au point de vue technique. Enfin, par l'incorporation, en 1884, des magnifiques voitures de gala avec la collection, S. M. le Roi Oscar II l'a rendue aussi l'une des plus importantes à cet égard.

Les Planches sont accompagnées d'un court texte ayant uniquement pour objet de fournir les renseignements historiques et technologiques nécessaires.

Stockholm, en septembre 1897.

C. A. OSSBAHR.

Plansch I.

Sigismunds kröningsfana. Duken, som är tvåtungad, är af blått sidentaft med ett förgyldt kors, hvars armar äro längs midten afdelade genom ett mörkt streck, och som förlängda bilda bårder omkring inskärningen och långsidorna. På korsets midt är i färger och förgyllning anbragt svenska riksvapnet under regenterna af Vasahuset samt på sidorna härom S(igismundus) R(ex) under kungliga kronor, det hela omgifvet af en från kronan öfver riksvapnet utgående krans af landskapsvapen.

Anmärkningsvärdt är, att Sigismunds egenskap af polsk konung, som alltid anfördes i hans fullständiga konungatitel, ej är angifven. Det gyllene korset på den blå duken tyckes af denna fana att döma (som för öfrigt är den äldsta svenska till våra dagar bevarade) vara hemtadt från riksvapnet, hvars fyra likfärgade (blå) fält skildes genom ett dylikt af fältens guldbårder bildadt »kors».

Benämningen »Sigismunds kröningsfana» är här bibehållen enligt äldre inventarier, och all sannolikhet talar för, att den är det »riksbanér», som Göran Posse lemnade konungen, då denne efter kröningsceremonien i Upsala domkyrka tog plats på den kungliga tronen (1594). »Riks- eller Hufvudbaner» af denna form och med liknande ornering brukades i vårt land från och med Gustaf Vasa. Riddarholmskyrkan förvaras ett sådant från Gustaf II Adolfs tid, i Lifrustkammaren från Carl X och Carl XI, samt på Gripsholm äfven ett från Carl X:s tid. Här afbildade fana är i senare tid uppfodrad på blå lärft.

Planche I.

Bannière de couronnement de Sigismond. La toile, à deux flammes, est de taffetas de soie bleue, avec une croix dorée à bras divisés le long du centre par une ligne foncée, dont le prolongement forme des bordures autour des flammes et des longs côtés. Au centre de la croix, en couleurs et en dorure, les armes de Suède sous les rois de la maison de Vasa, flanquées des lettres S(igismundus) R(ex) surmontées de couronnes royales, le tout entouré d'une couronne d'armoiries provinciales partant de la couronne placée au-dessus des armes de Suède

Un fait à signaler, c'est que rien sur la bannière n'indique la qualité de Sigismond de roi de Pologne que contiennent toujours ses titres complets. A en juger par cette bannière, qui est au surplus la plus ancienne bannière suédoise conservée jusqu'à nos jours, la croix dorée paraît avoir été empruntée aux armes de Suède, dont les quatre champs unicolores (bleus) étaient séparés par une »croix» pareille, que formaient les bordures d'or des champs.

La dénomination de »bannière du couronnement de Sigismond» est conservée ici d'après d'anciens inventaires, et tout porte à croire que c'est la »bannière du Royaume» que Göran Posse remit au roi quand celui-ci prit place sur le trône royal après la cérémonie du couronnement dans la cathédrale d'Upsal (1594). Des »bannières du Royaume» ou »bannières principales» de cette forme et avec une ornementation similaire, furent en usage dans notre pays à partir de Gustave Vasa. L'église de Riddarholm en possède une de l'époque de Gustave-Adolphe; l'armurie de la couronne en conserve une de Charles X et une de Charles XI, et le château de Gripsholm, une troisième de l'époque de Charles X. La bannière reproduite ici a reçu à une époque relativement récente une doublure de toile bleue.

Plansch II.

Rustning, s. k. Maximiliansk, från 1500-talets början. Rustningen har de för denna typ vanliga, täta refflorna. Benskenorna liksom skölden och hästrustningen äro från samma tid, men höra ej ursprungligen till rustningen.

Planche II.

Armure »Maximilienne», du commencement du XVI[e] siècle. Cette armure porte les nervures serrées communes chez le type en question. Les grèves, de même que l'écu et le harnais du cheval, datent de la même époque, mais n'ont pas appartenu originairement à l'armure.

Plansch III.

Rustning, efterbildande den borgerliga drägten eller närmast landsknektsdrägten, sådan denna med »puffar och slitsar» florerade på 1520-talet. Dylika rustningar äro sällsynta; i sin mest öfverdrifna form återfinnas de i Kejserl. Vapensamlingen i Wien, i Artillerimuséet i Paris och Armeria Real i Madrid. Rustningen är troligen utförd i Augsburg.

Hästrustningen, af helt annat arbete, har varit afsedd att underfodras med tyg, som framlyste genom de stjernformiga uthuggningarna i jernet.

Planche III.

Armure imitant le costume civil ou plus exactement celui des lansquenets, avec boudins et taillades tels qu'ils florissaient vers 1530. Ces armures sont rares; on les retrouve sous leur forme la plus exagérée dans la collection impériale d'armes à Vienne, au musée d'artillerie, à Paris, ainsi qu'à l'Armeria real de Madrid. L'armure a probablement été fabriquée à Augsbourg.

Le harnais du cheval, d'un tout autre travail, était destiné à être doublé d'étoffe, qui s'accusait par les jours en étoile du fer.

Plansch IV.

Gustaf Vasas rustning. Rustningen, som vittnar om, att konungen varit af en storväxt och kraftfull gestalt, bär årtalet 1540 och är, ehuru osignerad, säkerligen att augsburgsarbete. Den prydes af breda, insänkta ränder, förgylda och etsade i stigande löfverk med genier, troféer etc. På axel- och armbågsstyckena samt på skorna äro i drifvet arbete naturalistiskt återgifna blomstånd med femflikiga blommor uppburna af stänglar samt med blad och rötter. Skölden, som hör till rustningen, har i midten svenska riksvapnet i förgyld etsning. Sadeln och hästrustningen, från samma tid, äro dock af olika arbete. Den förra har rikt drifna, etsade bak- och frambommar med bland annat svenska riksvapnet, uppburet af lejon. Af hästrustningen äro »stjernan» och halsbeklädnaden etsade och af samma arbete; bog- och ländstyckena, äfven de rikt etsade och ursprungligen, på insänkta fält, delvis beklädda med tyg. Etsningarne återge jagtscener samt bibliska figurer i antikiserade drägter med underskrifter såsom IOSAPAT, AMAZIA, GEDION, IEPTE etc. Å bogstycket återfinnes Sachsen-Lauenburgs vapen, och torde hästrustningen sålunda hafva inkommit med Gustaf Vasas första gemål Catharina af Sachsen-Lauenburg.

Planche IV.

Armure de Gustave Vasa. Cette armure, qui montre que le roi était de haute taille et d'une stature vigoureuse, porte la date de 1540, et quoique non signée, vient sans nul doute d'Augsbourg. Elle est ornée de larges bords déprimés, dorés et gravés à l'eau-forte en feuillages montants, avec génies, trophées, etc. Les épaulières, les cubitières et les solerets portent en travail au repoussé des rinceaux reproduits d'une façon naturalistique avec fleurs à cinq sépales portées par des tiges ayant feuilles et racines. Le bouclier appartenant à la cuirasse porte au centre les armes de Suède en dorure à l'eau-forte. La selle et le harnais du cheval, quoique appartenant à la même époque, sont néanmoins d'un travail différent. La première a des arçons d'arrière et d'avant richement repoussés et gravés à l'eau-forte, qui reproduisent entre autres les armes de Suède supportées par des lions. Du harnais du cheval, le chanfrein et l'encolure sont gravés et du même travail; le poitrail et les flançois sont de même ornés d'une riche gravure à l'eau-forte; ils ont été originairement revêtus en partie d'étoffe sur des champs déprimés. Les ciselures représentent des scènes de chasse et des figures bibliques en costumes antiques, avec des légendes telles que IOSAPAT, AMAZIA, GEDION, IEPTE etc. On voit sur le poitrail les armes de Saxe-Lauenbourg, d'où il paraît que le harnais en question est arrivé en Suède avec la première épouse de Gustave Vasa, Catherine de Saxe-Lauenbourg.

Plansch V.

Praktrustning. Rustningen, som är fullständig för man och häst, utmärker sig för sin sällsynt ädla form och utomordentligt rika ornering. Den är helt och hållet etsad i dels förgyldt dels af (nu bortfallen) kall-emalj utfyldt bandmönster mot en grund af fina arabesker, hvilkas botten täckes af hvit kall-emalj.

På såväl hästtjernan som bogstycket finnas vidstående två stämplar:

Den första är staden Nürnbergs Beschaustämpel, den senare fördes af der bosatte harnesk-



1. 2.

Planche V.

Armure de parade. L'armure, complète pour l'homme et pour le cheval, se distingue par la rare noblesse de ses formes et la richesse de son ornementation. Elle est gravée, sur son pourtour entier, dans une série de bandes en partie dorées, en partie remplies d'émail à froid (actuellement tombé) sur de fines arabesques dont le creux est rempli d'émail blanc à froid.

On voit deux marques, une sur le chanfrein et une sur le poitrail. La première marque est la marque de contrôle (Beschau) de la ville de

smeden Konrad Lochner (1510—1567). Har denne tillverkat rustningen ifråga, måste det emellertid varit under hans senaste år, enär den med stor sannolikhet kan tillskrifvas Erik XIV; möjligen har stämpeln äfven förts af någon son eller annan efterträdare till Konrad Lochner, och detta synes så mycket sannolikare, som en i Kejserl. vapensamlingen i Wien förvarad halfrustning (ursprungligen väl fullständig) af otvifvelaktigt samma hand som vår bevisligen tillhört Niclas Christof von Radziwil, hvilken lefde 1549—1616.

Rustningsdelar af samma mästerliga smide och originela dekorering finnas i åtskilliga vapensamlingar, såsom t. ex. en tornérhjelm (salade-form) i Artillerimuséet i Paris, en häststjerna i privat samling i S:t Petersburg etc.

Nuremberg, la seconde appartient à l'armurier Konrad Lochner (1510—1567). Si c'est lui qui a fabriqué cette armure, il a dû le faire dans les dernières années de sa vie, vu qu'on peut la considérer avec la plus grande probabilité comme ayant appartenu à Erik XIV. Peut-être la marque a-t-elle aussi été employée par un fils ou par un autre successeur de Lochner. Cela paraît d'autant plus probable, qu'une demi-armure (sans doute originairement complète) conservée dans la collection impériale d'armes à Vienne, et indubitablement de la même main que la nôtre, a appartenu, à ce que l'on sait positivement, à Niclas Christof von Radziwill, qui vécut de 1549—1616.

Des parties d'armures de la même main de maître et de la même décoration originale se voient dans d'autres collections, comme p. ex. une salade de tournoi au musée d'artillerie de Paris, un chanfrein dans une collection privée de St-Pétersbourg, etc.

Plansch VI.

Rustning, inlagd med guld i ett rikt, stiliseradt blad- och bandmönster, det senare bildadt af fina ränder och prickar. Praktstycke af italienskt tausia-arbete. Enligt äldre inventarier tillskrifves rustningen Johan III; den kan dock ej vara yngre än från 1560—70-talet.

Planche VI.

Armure. Incrustations d'or dans un riche modèle de feuilles et de bandes, encadré de bordures et d'un pointillé d'une exquise finesse. Chef-d'oeuvre de travail *tausia* italien. D'après d'anciens inventaires, cette armure aurait appartenu à Jean III, quoiqu'elle ne puisse pas provenir d'une date plus récente que celle de 1560 à 1570.

Plansch VII.

Rustning, ornerad i likhet med föregående å pl. VI, dock mindre rikt och med det bottnen utfyllande guldinlagda bandornamentet ersatt med endast inhamrade ornament. Dessutom har rustningen smala, förgylda bårder, etsade i löfverk med genier etc.

Sadel af samma arbete.

Tornértäcket, som höljer hästen, är af hvitt siden med rosetter af rödt siden och ränder af röd sammet. Rustningen tillskrifves Johan III.

Planche VII.

Armure ornée comme celle de la Planche VI, mais moins riche, et dans laquelle la décoration de bandes avec incrustations d'or qui remplit le fond, est remplacée par des ornements simplement appliqués au marteau. L'armure porte en outre d'étroites bordures dorées, gravées en feuillages avec génies, etc.

Selle du même travail.

La housse de tournoi qui recouvre le cheval est de soie blanche avec rosaces de soie rouge et bordures de velours rouge. Cette armure est supposée avoir appartenu à Jean III.

Planscher VIII, IX och X.

Carl IX:s praktrustning. Denna rustning kan med skäl räknas bland de förnämsta arbeten af detta slag som någonsin blifvit utförda. Tekniken i det drifna delvis guldinlagda stålet är mästerlig, och orneringen står på höjdpunkten af senrenässansens konstnärlighet. Bland de figurala framställningar som pryda rustningen märkas på brösthamesket tvenne kartuscher med sittande amazoner, på rygghamesket en hvilande Hercules etc., medan på

Planches VIII, IX et X.

Armure de parade de Charles IX. Cette armure peut être considérée avec toute raison comme l'une des plus belles de l'espèce qui aient jamais été exécutées. La technique de l'acier repoussé, partiellement incrusté d'or, est magistrale, et l'ornementation accuse le point culminant de l'art artistique de la dernière période de la renaissance. Parmi les représentations figurées qui décorent cette armure, on voit sur le plastron deux car-

axelstyckena förekomma krönta lejon, sköldar med Vasavapnet, ornament, hvari ingå svenska vapnets tre kronor etc. Skölden återger en strid mellan krigare och amazoner, sadelbommarne fångar bland troféer, genier uppbrännande vapen etc. Kring rustningens alla delar löpa fina, guldtauscherade ornament.

Häststjernan, som är af något olika arbete, då bottnen här är etsad i fina arabesker och delvis förgyld, uppvisar en segergudinna samt svenska riksvapnet, uppburet af genier.

Vasa-vapnet och de tre kronorna å rustningen samt häststjernans svenska vapen utvisa, att rustningen är beställd för den svenske konungen. Af hvem den utförts, veta vi ej; närmast i teckning och utförande, om än i det senare afseendet enligt vår tanke öfverlägsen, står den en rustning i Dresdens Historiska museum, hvilken tillhört Hertig Johan Georg (I) af Sachsen (1585—1656) och, enligt hvad med säkerhet är kändt, år 1604 inköpt af guldsmeden Heinrich Knopf i Münster. Var väl denne äfven tillverkaren? I alla händelser hafva vi i denna rustning ett sydtyskt arbete, ehuruväl dekoreringen vittnar om en noga kännedom af de italienske ornamentsticken. Häststjernan vittnar om en annan hand än den öfriga rustningen; den erinrar i teckning och behandling mycket om en häststjerna i Artillerimuséet i Paris.

touches avec amazones assises, sur la dossière un Hercule au repos etc., tandis que les épaulières sont ornées de lions couronnés, d'écus aux armes de Vasa, et de décorations dans lesquelles entrent les »trois couronnes». Le bouclier reproduit un combat de guerriers et d'amazones, les arçons de la selle des captifs parmi des trophées, des génies brûlant des armes, etc. Autour de toutes les parties de l'armure courent de fins ornements rehaussés d'or.

Sur le chanfrein, d'un travail quelque peu différent, le fond en étant gravé en fines arabesques et partiellement doré, se voient une Victoire et les armes de Suède portées par des génies.

Les armes de Vasa et celles aux »trois couronnes» de l'armure, de même que les armes de Suède gravées sur le chanfrein, dénotent qu'elle a été faite sur la commande du roi de Suède. Nous ignorons qui l'a exécutée. A en juger par le dessin et par son travail hors ligne, elle se rapproche le plus d'une armure conservée au Musée historique de Dresde. Cette armure, qui a appartenu au duc Jean-Georges (I[er]) de Saxe (1585—1656), a, d'après ce que l'on sait positivement, été achetée en 1604 de l'orfèvre Heinrich Knopf à Münster. Ce dernier en est-il l'auteur? L'armure est dans tous les cas un travail de l'Allemagne du Sud, quoique la décoration dénote une exacte connaissance de l'art ornemental italien. Le chanfrein trahit une autre main que le reste de l'armure. Il rappelle beaucoup, par son dessin et sa manière, un chanfrein appartenant au Musée d'Artillerie de Paris.

Plansch XI.

Gustaf II Adolfs begrafningskyrits. Under benämningen »begrafningskyrits» förstod man den rustning, som försedd med »tornérskört» fördes i förnäma personers liktåg. Den här ifrågavarande, helt förgyld och ursprungligen försedd med en del förstärkningsstycken för tornering, hade på 1620-talet införskrifvits från Holland, men väl knappast någonsin burits af Gustaf II Adolf. Emellertid bars den i hans begrafningståg 1634 utaf Carl Horn, som förde konungens värja och pistoler, och hvilkens häst var höljd i här afbildade schabrak. Detta är af svart sammet med rika guldbroderier, bland hvilka finnas anbragta Vasa-, Svea- och Göta- samt Storfinlands och Uplands vapen. Dessutom representeras Wenden af ett dess vapenbild liknande ornament. Tornerskörtet är förfärdigadt i Wolgast, schabraket i Stockholm af Isaac Fogeth (Vogt). Af de i processionen förda standaren med landskapsvapen förvaras en del broderier i Lifrustkammaren; de äro af ett utsökt arbete och tillverkade af perlstickaren Jörgen Seijwollt i Hamburg.

Planche XI.

Cuirasse de funérailles de Gustave II. On donnait la dénomination de cuirasses de funérailles aux cuirasses qui, munies de tonnes, étaient portées aux funérailles de hauts personnages. Celle-ci, dorée en plein et ayant eu originairement un certain nombre de pièces de renfort pour les tournois, avait été commandée en Hollande vers 1620, mais n'a probablement jamais été portée par Gustave-Adolphe. Elle fut toutefois employée en 1634 aux funérailles de ce roi par Charles Horn, qui portait en outre l'épée et les pistolets du monarque défunt, et dont le cheval était couvert de la schabraque reproduite ici. Cette dernière est de velours noir avec de riches broderies d'or, parmi lesquelles on voit entre autres des appliques aux armes de Vasa, de Svea et de Göta, de Grande-Finlande et d'Upland. Le Wenden (pays des Vendes, rives de la Baltique allemande) est représenté en outre par un ornement simulant ses armes. La tonne (ou tonnelet) a été fabriquée à Wolgast, la schabraque à Stockholm par Isaac Fogeth (Vogt). Le Vestiaire royal possède un certain nombre de broderies des étendards aux armes des provinces portés dans la procession. Ces broderies, d'un ouvrage exquis, sont dues au brodeur de perles Jörgen Seijwollt, de Hambourg.

Plansch XII.

Carl XI:s barnrustning. Halfrustning, blånad, etsad och förgyld i ränder med stiliserade bladornament, hvaribland medaljonger med figurer. Rustningen är för sin tid, 1660-talet, väl arbetad och erinrar i orneringen om en del rustningar, hvilka bruka anges såsom polska. Enligt traditionen har den burits af Carl XI såsom barn och är derför sammanstäld med dennes barnsadel med schabrak i purpursammet och med konungens krönta namnchiffer C(arolus) R(ex) S(ueciae).

Hästen, som bär rustningen, har ursprungligen varit Gustaf III:s gunghäst (»voltiger-häst»). Den begagnades äfven af Gustaf IV Adolf som barn (se Bredas bekanta tafla i Gripsholmssamlingen).

Plansch XIII.

Rustningsdelar och tvenne hjelmar ur Gustaf II Adolfs rustkammare. Af dessa hafva de å planschens midt afbildade bröst- och ryggharnesken samt de tvenne armbeklädnaderna utgjort delar af en verklig praktrustning, helt och hållet belagd med silfver och guld samt med de silfverbelagda fälten prydda med förgylda guldornament i stiliseradt löfverk. Formen anger 1500-talets midt; tillverkningsorten obekant, liksom huru den kommit att tillhöra Gustaf II Adolf.

Den rikt etsade hjelmen med tillhörande bröst- och ryggharnesk, som förekomma på planschen, äro likaså delar af en helrustning, som tillhört Gustaf II Adolf. Formen anger 1620-talet, och de bland löfverk med jagtscener anbragta svenska riksvapnen visa, att rustningen tillverkats för Gustaf II Adolf. Etsningens karakter tyder på tyskt arbete.

Den återstående hjelmen, egentligen en stormhufva, är beklädd med svart sammet (skadadt vid slottsbranden), broderadt med guld och äkta perlor. Möjligen har konungen sjelf ej burit densamma; från hans begrafningståg omtalas flere liknande med svart sammet öfverklädda hjelmar.

Plansch XIV.

Prakthjelm. Drifven och ciselerad med figurer, delvis guldinlagda, i hög relief. Längs kammen löper en förgyld och försilfrad lagerkrans, derunder en urna omgifven af lurblåsande tritoner. På sidorna Herkules' strid med centaurerna, och på kindstyckena tritoner. Hjelmen är ett mästerstycke af italienskt harnesksmide på 1560—70-talet. Figurerna mera bredt och konstnärligt utförda

Planche XII.

Armure de Charles XI enfant. Demi-armure, bleuie, ciselée, à rayures dorées et ornements de feuilles de fantaisie, semés de médaillons avec figures. L'armure, d'un beau travail pour son époque (vers 1660), rappelle par son ornementation un certain nombre d'armures que l'on a coutume de considérer comme polonaises. Suivant la tradition, elle aurait été portée par Charles XI enfant, et l'on y a par conséquent réuni la selle et la schabraque en velours pourpre portant le chiffre couronné du roi: C(arolus) R(ex) S(ueciae).

Le cheval qui porte l'armure a originairement été le cheval de voltige de Gustave III, dont Gustave IV-Adolphe s'est aussi servi comme enfant (voir le tableau connu de Breda dans la collection de Gripsholm).

Planche XIII.

Pièces d'armures et deux casques provenant de l'armurie de Gustave-Adolphe. De ces diverses pièces, le plastron, la dossière, et les deux canons des bras reproduits au centre de la Planche, ont constitué des parties d'une véritable armure de parade complètement incrustée d'argent et d'or, les champs d'argent décorés d'ornements d'or en feuillage composé. La forme trahit le milieu du XVI[e] siècle; le lieu de fabrication est inconnu aussi bien que la manière dont cette armure est parvenue en la possession de Gustave-Adolphe.

Le casque richement ciselé, avec le poitrail et la dossière y appartenant que l'on voit sur la Planche, sont également des parties d'une armure complète qui a appartenu à Gustave-Adolphe. La forme dénote les environs de 1620, et les armes de Suède appliquées entre le feuillis avec scènes de chasse, montrent que l'armure a été fabriquée pour Gustave-Adolphe. Le caractère des ciselures indique un travail allemand.

Le second casque, à proprement parler une pot en tête, est habillé de velours noir (endommagé lors de l'incendie du château), et brodé d'or et de perles fines; peut-être le roi lui-même ne l'a-t-il jamais porté. Il est fait mention dans le récit de la procession funéraire de plusieurs casques pareils habillés de velours noir.

Planche XIV.

Casque de parade. Repoussé et ciselé, avec figures en partie incrustées d'or et en haut-relief. Le long de la crête court une couronne de laurier dorée et argentée; au-dessous, une urne entourée de Tritons sonnant de la trompe. Sur les joues, le combat d'Hercule avec les Centaures, et sur les mentonnières, des Tritons. Ce casque est un chef-d'oeuvre d'armurerie italienne de la période

än vanligt äfven på tidens bästa arbeten. Metallytan är behandlad på ett mästerligt sätt.

Praktsköld. Inom en i det finaste löfverk med foglar etc. guldinlagd bård, löper en krans af blad och frukter i hög relief, som omsluter en figurrik framställning af Mucius Scaevola inför Porsenna. Figurerna, i hög relief, prydas på drägter och vapen af rika guldinläggningar. Öfverhufvud är guldarbetet det förnämsta å denna sköld, medan figurerna, särskildt ansigten etc., äro tämligen schablonmässigt utförda. Den erinrar något om arbeten från Lucio Piccininos verkstäder i Milano. Inventarierna sammanställa den med ofvanstående hjelm, som dock är af helt annat och vida öfverlägset arbete.

---

de 1560 à 1570. Les figures sont exécutées d'une manière plus large et plus artistique qu'on ne les recontre d'ordinaire même dans les meilleurs ouvrages de l'époque. La surface du métal est magistralement traitée.

Bouclier de parade. En dedans d'une bordure incrustée d'or, dans un fouillis de feuilles et d'oiseaux, d'une finesse exquise, court une couronne de feuilles et de fruits en haut-relief. Au centre, richement orné de figures, Mucius Scaevola devant Porsenna. Les figures en haut-relief sont décorées de costumes et d'armes en riches incrustations d'or. La décoration en or constitue en réalité le principal mérite de ce bouclier, tandis que les figures, surtout les visages, paraissent avoir été plus ou moins exécutées sur le même modèle. Il rappelle quelque peu les ouvrages sortis des ateliers de Lucio Piccinino à Milan. Les inventaires le groupent avec le casque mentionné, qui est néanmoins d'une facture toute différente et bien supérieure.

Plansch XV.

Hjelmar af olika typer från slutet af 1400-talet till midten af 1600-talet. Af dessa hjelmar är den mellersta i midten en s. k. Salade och hör till 1400-talets slut. De fyra hjelmarne närmast denna tillhöra den på 1520—40-talet vanliga typen, och förtjenar den ena med maskvisiret särskildt att beaktas. Under saladen är afbildad en synnerligen ovanlig hjelm. Formen på hjelmkalotten är rent orientalisk (persisk), omkring pannan prydes den af ett kronliknande diadem (flera af löfven saknas), medan utmed hjelmens alla kanter löpa etsade, förgylda bårder. Hjelmens form tyckes antyda en rysk eller polsk härkomst; stålarbetet och etsningen hafva dock en fullständigt tysk karakter från 1500-talets senare hälft.

Af öfriga afbildade hjelmar äro de två mellersta i nedersta raden visirhjelmar från 1600-talets början, och de två yttersta s. k. Pickel-Hauben från århundradets midt.

I den öfversta raden är i midten afbildad en s. k. Burgunder-cappe, och under denna en af samma typ, båda från 1600-talets förra hälft; på sidorna i öfversta raden tvenne s. k. Päron-hjelmar, och under dem tvenne Morions, alla från tiden omkring 1600. I andra raden uppifrån äro ytterst tvenne visirhjelmar från 1500-talets slut, och emellan dem två stormhattar från 1600-talet.

Planche XV.

Casques de différents types, de la fin du XVᵉ siècle au milieu du XVIIᵉ siècle. De ces casques, celui que l'on voit au centre de la planche est une salade datant de la fin du XVᵉ siècle. Les quatre les plus rapprochés appartiennent au type commun entre 1520 et 1540. A remarquer celui portant une visière à masque. Sous la salade est un casque des plus curieux. La forme du timbre est orientale (persane), il est orné autour du front d'un diadème fleuronné (plusieurs des fleurons manquent), tandis que sur le pourtour entier courent des rebords gravés à l'eau-forte. La forme du casque semble indiquer une origine russe ou polonaise, le travail en acier et la gravure offrent toutefois un caractère décidément allemand de la dernière moitié du XVIᵉ siècle.

Des autres casques reproduits ici, les deux du centre de la rangée inférieure sont des armets ou casques à visière du commencement du XVIIᵉ siècle, et les deux extérieurs, des armets à bec (Pickel-Hauben) du milieu du siècle.

On voit, au centre de la ligne supérieure, une bourguignote (Burgunder-cappe), et au-dessous un casque du même type, tous les deux du milieu du XVIIᵉ siècle; sur les côtés de la ligne supérieure, des »casques à poire», et au-dessous, des morions, tous des environs du XVIIᵉ siècle. Dans la deuxième rangée depuis le haut sont reproduits aux côtés extérieurs deux armets de la fin du XVIᵉ siècle, et entre eux deux pots en tête du XVIIᵉ siècle.

Plansch XVI.

Sköldar af olika typer från slutet af 1400-talet till omkring 1600. Af dessa sköldar är den öfversta en s. k. Tartsche, bestående af en trästomme, öfverklädd

Planche XVI.

Boucliers de différents types de la fin du XIVᵉ siècle jusqu'aux environs du XVIIᵉ. De ces boucliers, le supérieur est une targe (Tartsche) composée d'une

med pergament, måladt med Banérska vapnet och ett hela skölden täckande ytmönster. Den tillskrifves Eskil Isaksson Banér († 1488).

Från 1520—30-talet stamma de båda yttersta sköldarne i nedersta raden. De äro smidda af tunnt stål, och den ena har en insvängning för lanshaken.

Den med en bård af tritoner och sjöhästar drifna skölden är sannolikt ett tyskt arbete efter italienskt mönster och tillhör 1500-talets senare hälft.

Af de afbildade trenne etsade sköldarne är den ena (i öfre högra hörnet) daterad 1548. De båda andra äro från århundradets slut och utmärka sig för godsets större tjocklek, hvarigenom man sökte göra sköldarne skottfria.

Skölden i midten af planschen är öfverklädd med läder, rikt orneradt med vackert tecknade medaljonger och stiliseradt löfverk. Innersidan är äfven dekorerad på liknande sätt, och i en af medaljongerna Polens vapen. Skölden, som är ett sällsynt paradvapen, är antagligen inkommen under Johan III eller Sigismund.

Om dessa konungens förbindelser med Polen erinrar äfven den fyrkantiga skölden längst ned å planschen. Den prydes nemligen af Viscontis vapen i hög relief, samt af samma och Polens vapen i hörnen af den etsade bården. Skölden, som kan hafva varit ett paradvapen från 1500-talets senare hälft, är dock ej af obestridlig äkthet. Den inköptes från Holland af Carl XV.

---

carcasse de bois habillée de parchemin peint aux armes de la famille Banér, et ornée d'un dessin couvrant la totalité du bouclier. On croit qu'il a appartenu à Eskil Isaksson Banér († 1488).

Les deux boucliers extérieurs de la dernière rangée datent de 1520 à 1530. Ils sont forgés d'une mince tôle d'acier, et l'un d'eux porte une légère échancrure pour le crochet de la lance.

Le bouclier, avec bordure de Tritons et de chevaux marins au repoussé, est probablement une imitation allemande d'un modèle italien, et appartient à la dernière moitié du XVI[e] siècle.

Des trois boucliers gravés reproduits sur la planche, l'un porte à l'angle supérieur de droite la date de 1548. Les deux autres sont de la fin du siècle, et se font remarquer par leur grande épaisseur en vue de les mettre à l'épreuve des coups de feu.

Le bouclier du centre de la planche est habillé de cuir et orné de médaillons d'un beau dessin avec composition de feuillage. L'intérieur est décoré de la même façon; dans l'un des médaillons, les armes de Pologne. Le bouclier, qui est une arme rare de parade, est, suivant toute probabilité, arrivé en Suède sous Jean III ou sous Sigismond.

Le bouclier quadrangulaire que l'on voit au bas de la planche rappelle également les relations de ces rois avec la Pologne. Il est décoré des armes des Visconti en haut-relief, et l'on voit celles de la même famille et celles de Pologne aux angles du rebord gravé. Cette pièce, qui peut avoir été une arme de parade de la dernière moitié du XVI[e] siècle, n'est cependant pas parfaitement authentique. Elle a été achetée en Hollande par le roi Charles XV.

Plansch XVII.

Svärd och värjor ur Gustaf Vasas, Carl IX:s och Gustaf II Adolfs rustkammare. Af dessa har det mellersta svärdet samt värjan närmast till venster om detta tillhört Gustaf Vasa. Bådas fästen äro prydda med silfverbeslag; å det förra äro beslagen graverade i Vasa-vapnet och blomstermönster, å det senare ciselerade i rika renässansornament. Fästena äro troligen af svenskt arbete; klingorna, tyska, sakna smedstämplar.

De båda värjorna till höger om svärdet äfvensom den närmast sist beskrifna värja afbildade hafva af Gustaf II Adolf medförts från Mittaus eröfring 1625. De hafva samtliga silfverbelagda, rikt graverade fästen, och prydas de båda sistnämnda af Curlands furstevapen (Kettlerska grenen). De hafva guldsmedsstämplarne n:r 3.

3.

Klingorna äro af Solingerfabrikat, dock endast en af dem signerad, nemligen af PETER WEIRSBERGH. Denne var åren 1617, 22 och 27 borgmästare i Solingen.

De återstående båda värjorna (ytterst å planschen) hafva tillhört Carl IX. Den till venster afbildade har fästet af delvis förgyldt silfver; den andra (längst till höger) har en präktig rapirklinga och fästet af svarfvadt,

Planche XVII.

Épées provenant des armuries de Gustave-Vasa, de Charles IX et de Gustave-Adolphe. De ces épées, celle du centre et sa voisine de gauche ont appartenu à Gustave Vasa. Les poignées de l'une et de l'autre sont ornées de garnitures d'argent, portant gravés, sur la première épée, les armes de Vasa et des bouquets de fleurs, et sur la seconde des ciselures en riches ornements de la renaissance. Les poignées sont probablement un travail suédois; les lames, faites en Allemagne, ne portent pas de marques d'armuriers.

Les deux épées à droite de l'épée centrale, de même que l'arme la plus rapprochée de celle qui vient d'être décrite, ont été rapportées par Gustave-Adolphe de la conquête de Mittau en 1625. Elles ont toutes des poignées incrustées d'argent richement gravées, et les deux dernières sont décorées des armes princières de Courlande (branche Kettler). Elles portent les marques d'orfèvre N° 3.

Les lames ont été fabriquées à Solingen, mais une seule porte une signature, savoir celle de PETER WEIRSBERGH, qui fut bourgmestre de cette ville dans les années 1617, 1622 et 1627.

skinnbeklädt trä; dess slida, äfven skinnbeklädd, ger värjan utseende af en staf.

Les deux épées restantes (au bout de la planche) ont appartenu à Charles IX; celle reproduite à gauche a une poignée d'argent partiellement dorée; la seconde (la plus à droite) est munie d'une magnifique lame de rapière et d'une poignée de bois tourné, habillé de cuir; le fourreau, également habillé de cuir, donne à l'épée l'apparence d'un bâton.

Plansch XVIII.

Svärd från senare delen af 1500- och början af 1600-talet.

Vid beskrifningen af dessa svärd utgå vi från venster å planschen.

1. Svärd med ciseleradt fäste, prydt af blomstermönster i silfver, medaljonger med hjelmprydda hufvud etc. Klingan är signerad: PETER BUEGEL ANNO 1618. Stämpeln n:r 4, Buegel skref äfven BEVGEL och var Solingersmed.

4.

2. Svärd med silfverinkrusteradt fäste. A klingan inlagdt med koppar: PETER MUNSTEN ME FECIT SOLINGEN. Stämpeln n:r 5. Peter Munsten var borgmästare i Solingen 1597—98. Han har äfven arbetat i London, hvilket framgår af signaturen å svärd i Lifrustkammaren och i Oldnordiske museum i Köpenhamn.

5.

3. Praktsvärd med silfverinkrusteradt fäste. Klingan, mästerligt arbetad, är prydd af latinska sentenser och mästarens signatur: WILHELM WIERSBERG ME FECIT SOLINGEN. Denne var en af Solingens förnämsta vapensmeder och beklädde borgmästareembetet derstädes åren 1573, 1590 och 1594. Svärdet har en egendomlig historia. Det har ansetts vara buret af Gustaf II Adolf vid Lützen och blef 1749 föremål för en historisk utredning af Adam Fredrick Glafey uti hans »De gladio quocum Gustavus Adolphus Rex Sueciæ in prœlio Lutzenensi occubuit».

Svärdet uppgifves här hafva på 1600-talets slut tillhört köpmannen Johannes Andreas Viatis i Nürnberg, från hvilken det köptes af en viss Rinckius. Till Sverige kom det 1781 såsom gåfva till Gustaf III af en österrikisk öfverstelöjtnant Rereketitz (?). Att det ej burits af Gustaf II Adolf vid Lützen är tydligt, äfven om ej konungens vid detta tillfälle förda värja ända sedan hans begrafning förvarats i samlingen (se Plansch XXI).

4. Praktsvärd med fäste inkrusteradt med silfver i rika blomsterslingor samt med knapp och parérstänger prydda af silfvermedaljonger med S:t Göran och draken. Klingan med stämpeln n:r 6 samt ulf och riksäpple i koppar. Bielkes samling.

6.

5. Praktsvärd med fäste (ungersk typ) af messing, förgyldt och ciseleradt i blomstermönster samt medaljonger med krönta hufvud. Klinga med stämpeln n:r 7 samt ulfmärke. »Kungahufvudet» är allmänt kändt såsom den berömde solingersmeden Johannes Wundes stämpel (se Plansch XXI). Såsom

7.

sådant kan det visserligen uppträda i många temligen olika former, men alltid krönes det dock af en *öppen* krona,

Planche XVIII.

Épées de la seconde moitié du XVIe et du commencement du XVIIe siècle.

Dans la description de ces armes, nous commençons par la gauche de la Planche.

1. Épée à poignée ciselée, décorée de fleurs en argent, de médaillons avec têtes couvertes de casque etc. La lame est signée PETER BUEGEL ANNO 1618, et porte la marque N:o 4. Buegel écrivait aussi son nom BEVGEL, et était armurier à Solingen.

2. Épée à poignée incrustée d'argent. Sur la lame incrustée de cuivre, l'inscription: PETER MUNSTEN ME FECIT SOLINGEN. La marque porte le N° 5. Peter Munsten fut bourgestre de Solingen dans les années 1597—1598. Il a aussi travaillé à Londres, ce qui résulte d'une signature sur une épée de l'armurie royale et sur une autre conservée au musée des antiquités du Nord à Copenhague.

3. Épée de parade à poignée incrustée d'argent. La lame, d'un travail magistral, est ornée de sentences latines et de la signature du maître: WILHELM WIERSBERG ME FECIT SOLINGEN. Wiersberg était l'un des principaux armuriers de cette ville, dont il fut bourgmestre dans les années 1573, 1590 et 1594. L'épée a une histoire curieuse. On l'avait prise pour celle que Gustave-Adolphe portait à Lützen, et par cette raison, elle fut en 1749 l'objet d'une étude historique d'Adam-Frédéric Glafey dans sa dissertation »De gladio quocum Gustavus Adolphus Rex Sueciæ in proelio Lutzenensi occubuit».

Elle aurait appartenu, à la fin du XVIIe siècle, au marchand Johannes Andreas Viatis, de Nuremberg, de qui elle aurait été achetée par un certain Rinckius. Elle est arrivée en Suède en 1781 comme présent à Gustave III d'un lieutenant-colonel autrichien Rereketitz (?). Il est donc évident qu'elle n'aurait pas pu être portée par Gustave-Adolphe à Lützen, même si la première épée du roi à cette occasion n'avait pas été conservée dans la collection depuis ses funérailles (voir Planche XXI).

4. Épée de parade, à poignée incrustée d'argent en riches guirlandes de fleurs (rinceaux), et à fusée et quillons décorés de médaillons d'argent avec St-Georges et le dragon. La lame porte la marque N° 6, ainsi que celle du «loup», et le globe royal en cuivre. Collection Bielke.

5. Épée de parade avec poignée (type hongrois) dorée et ciselée, décoration de fleurs et médaillons avec têtes couronnées. Lame avec la marque N° 7 et celle du «loup». La »tête de roi» est généralement connue comme appartenant au célèbre forgeron

och torde vi i detta exemplar derför med säkerhet hafva endast en efterbildning från annan ort af det berömda Solingermärket. Bielkes samling.

6. Svärd med silfverinkrusteradt fäste. Klingan signerad: CLEMENES KEVLLER VON DEM ENGELL ME FECIT SOLINGEN. Stämpeln n:r 8.

7. Svärd med fäste, inlagdt med guld och silfver i arabesker och medaljonger med romerska krigarhufvud. Klingan signerad: CLEMENS KEVLLER ME FECIT SOLINGEN. Stämpeln n:r 9 (se föregående).



8.

9.

de lames Johannes Wunde (voir la Planche XXI). Elle peut, il est vrai, se présenter comme telle sous un grand nombre de formes assez divergentes, mais elle porte toujours une couronne *ouverte*, et nous n'avons par conséquent avec toute sûreté dans cet exemplaire qu'une reproduction locale de la célèbre marque de Solingen. Collection Bielke.

6. Épée à poignée incrustée d'argent. La lame signée: CLEMENES KEVELER VON DEM ENGELL ME FECIT SOLINGEN. Marque N° 8.

7. Épée avec poignée incrustée d'or et d'argent en arabesques et en médaillons portant des têtes de rois romains. La lame signée: CLEMENS KEVLLER ME FECIT SOLINGEN. Marque N° 9 (voir la précédente).

Plansch XIX.

Svärd och värjor från slutet af 1500- och början af 1600-talet.

1. *Värja*, italiensk. Fästet ciseleradt och förgyldt. Klingan, förträffligt smidd, tyckes, ehuru osignerad, vara ett Belluneser-arbete.

2. *Rappir*, italiensk (Brescia-arbete). Fästet med förträffligt ciselerad skål, delvis genombruten, och bland hvars ornamenter finnas medaljonger med framställningar af dueller på rappir och dolk, knytnäfskamp samt Hercules' strid med lejonet.

Klingan ett utsökt arbete af *Antonio Piccinino* (klingsmed i Milano 1509—89), hvars fulla signatur den bär.

3. *Paradsvärd*, tyskt. Fästet af egendomlig form med instampade, förgylda eller försilfrade ornament samt prydt af reliefmedaljonger i silfver.

Klingan, som bär en Solingerefterbildning af den vanliga Toledostämpeln n:r 10 (flere Solingersmeder t. ex. Peter Tesche och Jacob Brach brukade denna stämpel), är en s. k. kalenderklinga och ett mästerstycke af tysk etsningskonst. Utom alla månaderna och dagarna med helgonens namn äro å båda sidor anbragta vapensköldar för Tysk-romerska rikets ständer. Öfverst förekommer ett adligt vapen, som tyckes vara Müller von Müllegg och säkerligen anger svärdets förste egare; underst å ena sidan står årtalet 1597. Bielkes samling.

4. *Värja*, tysk. Fästet med silfverornering i hög relief. Klingan bär stämpeln n:r 11, som begagnats af en ännu okänd Solinger-smed.

5. *Värja*. Fästet af elegant form, flätlikt ciseleradt och silfverinlagdt. Klingan bär signaturen HERNANDERR, säkerligen en Solingerefterbildning af den berömde Toledosmeden Sebastian Hernandez signatur.

Planche XIX.

Épées de la fin du XVIe et du commencement du XVIIe siècle.

1. *Épée* italienne. La poignée ciselée et dorée. La lame, d'une excellente facture, paraît, quoique non signée, être un ouvrage originaire de Bellune.

2. *Rapière* italienne (travail de Brescia). La poignée à coupe admirablement ciselée, en partie à jour. Parmi les ornements se voient des médaillons représentant des duels à la rapière et au poignard, des scènes de pugilat, et le combat d'Hercule avec le lion.

La lame est un ouvrage exquis d'Antonio Piccinino (forgeron de lames à Milan, 1509—1589), dont il porte la signature entière.

3. *Épée de parade* de facture allemande. La poignée d'une forme curieuse, avec ornements estampés dorés ou argentés, et décorée de médaillons d'argent en relief.

10.

La lame, qui porte une imitation de Solingen de la marque N° 10 ordinaire de Tolède (plusieurs armuriers de Solingen, comme p. ex. Peter Tesche et Jakobe Brach, avaient coutume de se servir de cette marque), est une lame dite à calendrier, et un chef-d'oeuvre de gravure allemande. Outre les mois et les jours avec les noms des saints, on voit, des deux côtés, des écussons aux armes des États de la Diète germanique. Le pommeau est décoré d'une armoirie noble qui paraît être celle de Müller von Müllegg, et qui désigne fort probablement le premier propriétaire de la lame. Tout au bas, de l'un des côtés, le millésime 1597. Collection Bielke.

11.

4. *Épée* de facture allemande. La poignée, avec ornementation d'argent en haut-relief. La lame porte la marque N° 11 employée par un armurier encore inconnu de Solingen.

5. *Épée*. La poignée de forme élégante, simulant une tresse, ciselée, avec incrustations d'argent. La lame porte la signature HERNANDERR. C'est sans nul doute une imitation de Solingen de la signature du célèbre forgeron de Tolède Sébastien Hernandez.

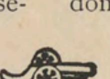
Plansch XX.

Värjor från slutet af 1500- och början af 1600-talet. Från venster till höger å planschen utgöras dessa värjor af följande:

1. Värja med ciseleradt och förgyldt fäste. Klingan signerad ANDREA FERRARA. Stämpeln n:r 12. Andrea Ferrara var jemte brodern Giandonato, af hvilken Lifrustkammaren äfven eger ett arbete, klingsmed i Belluno och hör till de förnämsta i sitt fack. Båda voro mästare redan 1567. Deras födelse- och dödsår äro obekanta. Andreas signerade oftast med blotta namnet utan stämpel. Giandonato signerade ZANDONA.

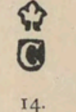
12.

2. Värja med försilfradt och förgyldt fäste, ciseleradt i facetter och medaljonger med troféer. Klingan med stämpeln n:r 13, tillhörande en ännu okänd vapensmed.



13.

3. Värja med fäste inkrusteradt med guld i rika blomsterornament. Klingan signerad: MIGUEL CANTERO och försedd med dennes stämpel n:r 14. M. Cantero arbetade i Toledo under 1500-talets senare hälft. Värjan tillskrifves rikskansleren Axel Oxenstierna.



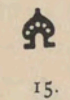
14.

4. Värja med fäste snidadt i kedjeform. Klingan, flammig, af utsökt arbete. En halft utplånad stämpel tyckes ange ALONSO LUIS DE SAHAGUN; denne arbetade omkring 1570 i Toledo.

5. Värja med fäste, snidadt i rytteriscener. Klingan med inskrift: Combattre en foy. Esperance de vie. Värjan, som är ett mästerligt franskt arbete från 1600-talets början, tillskrifves rikskansleren Axel Oxenstierna.

6. Värja med genombrutet, väl snidadt fäste. Klingan signerad: SEBASTIAN HERNANDEZ. Denne var en synnerligen berömd vapensmed i Toledo. Värjan är från tiden omkring 1600.

7. Värja med rikt silfverinkrusteradt fäste. Klingan signerad: HEINRICH PATHER; stämpeln n:r 15. Pather arbetade i Solingen, och tillhör värjan tiden omkring 1600.



15.

Planche XX.

Épées de la fin du XVIe et du commencement du XVIIe siècle. Ces épées se composent des suivantes en allant de gauche à droite:

1. Épée à poignée ciselée et dorée. La lame signée ANDREA FERRARA. Marque N° 12. Andrea Ferrara était, avec son frère Giandonato, dont l'armurie possède aussi un ouvrage, armurier à Belluno, et appartient aux principaux maîtres du métier. Tous deux exerçaient déjà la maîtrise en 1567. La date de leur naissance et celle de leur mort sont inconnues. Andrea signait fréquemment son nom seul, sans marque; Giandonato signait ZANDONA.

2. Épée à poignée argentée et dorée, ciselée en facettes et en médaillons avec trophées. La lame frappée de la marque N° 13 appartenant à un armurier encore inconnu.

3. Épée à poignée incrustée d'or en riches motifs de fleurs. La lame signée MIGUEL CANTERO et munie de sa marque N° 14. M. Cantero travaillait à Tolède dans la seconde moitié du XVIe siècle. L'épée est présumée avoir appartenu au chancelier du royaume Axel Oxenstierna.

4. Épée à lame forgée en forme de chaîne. Lame flamboyante, d'un travail exquis. Une marque à moitié effacée semble indiquer ALONSO LUIS DE SAHAGUN, qui travaillait à Tolède vers l'an 1570.

5. Épée avec scènes de cavalerie en ciselure. La lame porte l'inscription: »Combattre en foy. Esperance de vie». L'épée, qui est un ouvrage français magistral du commencement du XVIIe siècle, est présumée avoir appartenu au chancelier du royaume Axel Oxenstierna.

6. Épée à poignée ajourée, d'une sculpture élégante. La lame signée SEBASTIAN HERNANDEZ, célèbre armurier de Tolède. L'épée date de 1600 environ.

7. Épée à poignée richement incrustée d'argent. La lame signée HEINRICH PATHER. Marque N° 15. Pather travaillait à Solingen, et l'épée date de 1600 environ.

Plansch XXI.

Ceremonisvärd, värjor och sabel (polsk) ur Gustaf II Adolfs rustkammare.

Det å planschens midt afbildade ceremonisvärdet har klingan upptill etsad och förgyld i rika ornament, hvaribland sköld med tvenne stjernor, och på sidorna härom R. M.

Värjan närmast till höger har klingan signerad af CLEMENS DEINGER jemte dennes stämpel n:r 16. Värjan bars af Gustaf II Adolf i polska kriget, och sönderhöggs fästet under en rekognosering vid Dirschau den 1 Juli 1627, då konungen parerade ett hugg, som riktades mot honom med den sabel, som är afbildad längst till höger å planschen. Dess fäste är af silfver; baljan (längst till venster) har rikt ciselerade silfverbeslag och är liksom sabeln af polskt arbete.

16.

Planche XXI.

Épée de parade, épées et sabre (polonais) de l'armurie de Gustave-Adolphe.

L'épée de parade reproduite au centre de la planche. a le haut de la lame gravé et doré en riches ornements, parmi lesquels un bouclier avec deux étoiles, flanqué des lettres R. M.

L'épée la plus rapprochée à droite a la lame signée CLEMENS DEINGER, avec sa marque N° 16. Cette arme a été portée par Gustave-Adolphe dans la guerre de Pologne, et la poignée fut brisée lors d'une reconnaissance à Dirschau le 1er juillet 1627, au moment où le roi parait un coup qui lui était porté à l'aide du sabre reproduit à droite sur la planche. La poignée est d'argent, le fourreau (tout à gauche) a de riches garnitures d'argent ciselées, et est, comme le sabre, un travail polonais.

Närmast denna balja är den värja afbildad, som Gustaf II Adolf förde vid Lützen. Fästet är förgyldt; klingan signerad: MARSOV.

Mellan denna värja och paradsvärdet är afbildad en värja, hvars fäste prydes med försilfrade ornament, hvaribland genier, fåglar etc. Dess klinga har upptill å ena sidan tauschering med guld och silfver i arabesker, som tyckas tyda på italienskt arbete efter orientaliska förebilder.

Värjan närmast sabeln slutligen har försilfradt fäste samt klingan upptill blånad och förgyld med bland annat en vapensköld, hvars hjelmprydnad utgöres af de Holländska Generalstaternas vapenbild, samt med inskrift: W . DE . VAS . SIEV . W . PHILIPES . DECOULONBAVD. Stämpeln n:r 17. Detta »konungahufvud» är Johannes Wundes' stämpel, den berömdaste af alla Solingersmederna, och hvilkens verksamhet sträckte sig mellan åren 1560 och 1630.

17.

Immédiatement à côté du fourreau se voit l'épée que Gustave-Adolphe portait à Lützen. La poignée est dorée et la lame signée MARSOV.

Entre cette épée et celle de parade se trouve une épée dont la poignée est décorée d'ornements argentés, parmi lesquels des génies, des oiseaux etc. Le haut de la lame est, sur l'un des côtés, rehaussé d'or et d'argent en arabesques, qui paraissent dénoter un travail italien d'après des modèles orientaux.

Enfin, l'épée voisine du sabre est à poignée argentée, avec lame bleuie et dorée au sommet, où l'on voit entre autres un écusson dont le cimier est formé par les armes des États-Généraux de Hollande, et porte l'inscription: W . DE . VAS . SIEV . W . PHILIPES . DECOULON BAVD. Marque N° 17. Cette »tête royale» est la marque de Johannes Wundes, le plus célèbre de tous les armuriers de Solingen, qui travailla en 1560 et 1630.

Plansch XXII.

Sabel, dolk, kommandostaf (Pusikan) sadel och sadelmundering, skänkta till Gustaf II Adolf af hans svåger Gabriel Bethlen, furste af Siebenbürgen.

Sabeln, ett verkligt mästerstycke af orientaliskt vapensmide, har fäste af guld, prydt med turkoser och rubiner. Klingan, persisk, med gulddamask, inlagd med guld längs ryggen och ena sidan i de rikaste arabesker, hvaribland infattade 13 rubiner. Dessutom förekommer å klingan en smedsstämpel (stiliseradt lejon) och en inskrift med arabiska typer i guld. De rika guldbeslag, som prydt den ursprungliga slidan, äro anbragta å en annan, som tyckes vara af turkisk typ.

Dolken har fästet och slidan af guld med infattade turkoser.

Kommandostafven har skaftet beklädt med nielleradt guld, slagbladen af nefrit med i guld infattade rubiner.

Sadeln af röd sammet med guldbroderier har bommar och stigbyglar af förgyldt silfver med infattade turkoser af ovanlig storlek. Hufvudlag och förbygel ornerade i likhet med sadelbommarne.

Planche XXII.

Sabre, poignard, bâton de commandement, selle (persane) et harnachement de selle, donnés à Gustave-Adolphe par son beau-frère Gabriel Bethlen, prince de Transylvanie.

Le sabre, véritable chef-d'oeuvre d'art oriental, a une poignée d'or décorée de turquoises et de rubis. La lame, persane, avec damasquinures en or et incrustée d'or le long du dos et sur l'un des plats dans les plus riches arabesques, avec 13 rubis enchâssés. Elle porte en outre une marque de forge (un lion de fantaisie) et une inscription en caractères d'or arabes. Les riches garnitures d'or qui ont orné le fourreau primitif, ont été fixées à un autre fourreau qui paraît être de type turc.

Le manche et le fourreau du poignard sont en or avec turquoises enchâssées.

Le bâton de commandement a le manche habillé d'or niellé, et les pans du pommeau sont de rubis enchâssés dans de l'or.

La selle, de velours rouge à broderies d'or, a des arçons et des étriers en argent doré, avec turquoises enchâssées d'une grandeur peu commune. La têtière et le poitrail portent les mêmes ornements que les arçons.

Plansch XXIII.

Sablar, persiska, från 1600-talet. Af dessa hafva de båda yttersta fästen af guld med infattade turkoser och rubiner. Den närmaste från venster räknadt, har fästet beslaget med förgyldt ciseleradt silfver, hvari infattade turkoser; slida med rika beslag af samma arbete. Sabeln närmast denna har en praktfullt damascherad klinga med en arabisk skrift i guld längs ryggen. Fästet och slidan beslagna med guld, hvari infattade mång-

Planche XXIII.

Sabres persans du XVIIe siècle. De ces sabres, ceux reproduits aux extrémités de droite et de gauche ont des poignées d'or avec turquoises et rubis enchâssés. Le plus près, à partir de gauche, a la poignée recouverte d'argent doré ciselé avec turquoises enchâssées. Le fourreau porte de riches garnitures du même travail. Le sabre qui vient ensuite, a une magnifique lame damasquinée avec inscription arabe en or le long du dos.

färgade glasbitar. Sabeln är skänkt till Carl XI 1667 af en armenisk köpman, i inventarierna benämd Arnusch Wertansson. Närmast denna är en sabel, som tillhört Bielkeska rustkammaren och sannolikt hemförts af fältmarskalken grefve Nils Bielke från fälttåget mot turkarna 1686, då Bielke deltog i Ofens eröfring. Klingan är ett mästerstycke af persiskt arbete med ornament och inskrift i guld. Parérstången äfven inlagd med guld i arabisk skrift; fästet i öfrigt, som afslutas med ett lejonhufvud i förgyld messing, är en, förmodligen ungersk, komplettering af det ursprungliga fästet. Slidan har beslag inlagda med guld. Den å planschen återstående sabeln har äfven persisk klinga, men fästet, belagdt med emaljeradt guld och delvis oäkta stenar är af västerländskt, förmodligen svenskt, arbete från 1600-talets början.

La poignée et le fourreau sont garnis d'or enchâssant des morceaux de verre multicolores. Le sabre a été donné en 1667 à Charles XI par un marchand arménien désigné dans les inventaires sous le nom de «Arnusch Wertansson». Suit un sabre ayant appartenu à la collection d'armes Bielke. Il aura probablement été rapporté en Suède par le feld-maréchal comte Nils Bielke de la campagne de 1686 contre les Turcs, dans laquelle Bielke prit part à la conquête d'Ofen. La lame est un chef-d'oeuvre de travail persan, avec ornements et inscriptions en or. La croisière est de même incrustée d'or formant des caractères arabes. La poignée, qui se termine en tête de lion avec ornementation d'or, est selon toute apparence une addition complémentaire hongroise à la poignée originaire. La lame porte des incrustations d'or. Le sabre restant a aussi une lame persane, mais la poignée, recouverte d'or émaillé décoré de pierres fausses, est un travail occidental, probablement suédois, du commencement du XVII[e] siècle.

Plansch XXIV.

Värjor, som tillhört Carl X Gustaf.

1. Värja med fäste af snidadt stål, ett praktstycke af förmodligen fransk tillverkning.

Å knappen återges i hög relief »Paris' dom» samt »Hercules strid med centaurerna», å bygeln »De tre gracerna», samt nedtill »Hercules' strider med Cacus och den cretensiske tjuren». Å klingan etsadt i upphöjd förgyld skrifstil: Car(olus) Gust(avus) Sereniss(imus) Suec(iæ) Rex Belli Pacisque Sequester.

2. Värja med fäste af blånadt stål med ornament och figurer (stil Berain) i låg relief och förgyllning. Ortband till balja af samma arbete.

Planche XXIV.

Épées qui ont appartenu à Charles X Gustave.

1. Épée à poignée en acier forgé, un chef-d'oeuvre probablement de fabrication française.

Sur le pommeau se voient en haut-relief le «jugement de Pâris» et le «combat d'Hercule avec les Centaures; à l'anneau, les trois Grâces», et en dessous les «combats d'Hercule avec Cacus et le Minotaure». La lame porte gravée en écriture courante dorée et en relief la légende Car(olus) Gust(avus) Sereniss(imus) Suec(iae) Rex Belli Pa(cisque) Sequester.

2. Épée. Poignée d'acier bleui avec ornements et figures (stile Berain) en bas-relief et dorure. Les frettes du fourreau du même travail.

Plansch XXV och XXVI.

Värjor till civil drägt från 1600- och 1700-talen. Af de nio värjor, som afbildats å plansch XXV, äro fästena å sex af dem i större format återgifna å pl. XXVI, och torde dessa här böra något beskrifvas, hvarvid vi utgå från venstra sidan.

1. Värja från tiden omkring 1690—1700 med fäste, ciseleradt i ryttarscener på förgyld botten efter van der Meulens bekanta krigsskildringar. Praktstycke af franskt svärdsfejeri.

2. Värja med fäste af silfver, gjutet och ciseleradt i rytteriscener. Den har tillhört Carl X.

3. Värja med fäste, snidadt med blomsterrankor och djur i blånadt stål på förgyld botten. Fästet är ett mästerstycke af franskt stålarbete från 1600-talets början.

Planches XXV et XXVI.

Épées «civiles» du XVII[e] et du XVIII[e] siècles. Des neuf épées reproduites sur la Planche XXV, les poignées de six d'entre elles le sont à une plus grande échelle sur la page XXVI, et c'est à ces dernières que nous consacrons la courte description suivante, en partant de gauche.

1. Épée de l'époque de 1690 à 1700 environ, à poignée ciselée avec scènes de cavaliers sur fond doré d'après les scènes de guerre bien connues de van der Meulen. Chef-d'oeuvre de fourbisserie française.

2. Épée à poignée d'argent fondu et ciselé en scènes de cavalerie. A appartenu au roi de Suède Charles X.

3. Épée à poignée sculptée de fleurs grimpantes en acier bleui sur fond doré. La poignée est un chef-d'oeuvre

4. Värja med fäste af stål, på ett mästerligt sätt snidadt i rytteriscener. Fästet är signeradt af ANTOINE PESETG, en hittills okänd fransk stålsnidare. Klingan är Toledo-arbete från 1600-talets midt.

5. Värja med fäste af guld, ciseleradt i rokoko-ornament på blåemaljerad botten. Klingan är etsad. Värjan är ett sällsynt elegant exempel på de franska civil-värjorna från 1700-talets midt.

6. Värja med fästet snidadt i rokoko-figurer och ornament på förgyld botten. Franskt arbete från 1750-talet.

du travail français de l'acier au commencement du XVIIe siècle.

4. Épée à poignée d'acier magistralement sculptée en scènes de cavalerie. La poignée est signée ANTOINE PESETG, sculpteur français sur acier jusqu'ici inconnu. La lame est un travail de Tolède du milieu du XVIIe siècle.

5. Épée à poignée d'or ciselée en ornements rococo sur fond émaillé en bleu. La lame est gravée. L'épée est un échantillon d'une rare élégance des épées civiles françaises du milieu du XVIIIe siècle.

6. Épée à poignée sculptée en figures et en ornements rococo sur fond doré. Travail français des environs de 1750.

Plansch XXVII.

Dolkar af olika typer från 14- och 1500-talen. Af de nio dolkar, som här afbildas, representeras 1400-talet af den längst ned i midten anbragta, vackert formade dolken med dess hjulformiga knapp och mot klingan i trepass utvidgade bronsfäste. Till venster om denna äro tvenne för 1500-talet typiska dolkar, af hvilka den större har fästet rikt silfverinlagdt. Till höger kommer närmast en italiensk dolk med ciseleradt stålfäste, och till höger om denna en dolk af ovanlig form, hvilkens klinga erinrar om de gamla pansarbrytarne, och hvilkens fäste med dess dubbla parerstång häntyder på en af dessa många former, i hvilka man velat se en för duellerna särskildt afsedd s. k. vensterhandsdolk. En dylik af vanlig form hafva vi uti den mellersta af de öfre dolkarne med dess rikt genombrutna plåt (Brescia-arbete). Den fördes i duellen tillsammans med värjor af samma typ som rappiren å pl. XIX.

De båda dolkarne med utspringande sidoklingor höra äfven till vensterhandsdolkarne; deras förmenta ändamål att förvärra gifna sår är orimligt; med sidoklingorna parerades endast motståndarens värjklinga. Den lilla dolken slutligen öfverst å planschen med rikt emaljeradt fäste är troligen florentiner-arbete.

Oxtunga. Under denna benämning gå vanligen ett slags breda kortsvärd, hvilka under 1400- och början af 1500-talet hade en kort blomstring i Italien, och anses deras tillverkning hufvudsakligen hafva egt rum i Verona. Liksom alla af denna typ utmärker sig här afbildade »Oxtunga» för dess rikt etsade klinga. I allmänhet hafva dock dessa etsningar en fullkomligt italiensk karakter så i teckning som utförande. Här möter oss dock rent tyska typer, tyskt manér och delvis tyska inskrifter. Figurer och ornament, som temligen godtyckligt fylla klingans båda sidor, framställa med behöriga tyska eller latinska inskrifter »Salomos dom», profeten Elisa, en adelsman, en krigare, en rådsherre, ett litet barn, en gosse ridande på käpphäst, en yngling m. m. Klingan har i koppar inlagdt märket n:r 18. Knappen är etsad i ett adligt (otydligt) vapen, kaflen belagd med elfenben och parérstången etsad i följande latinska in-


18.

Planche XXVII.

Poignards de différents types des XVe et XVIe siècles. Chez les 9 poignards donnés ici, le XVe siècle est représenté par l'arme reproduite le plus bas au centre de la Planche, remarquable par la beauté de sa forme avec son pommeau arrondi en rouelle et sa poignée en bronze se dilatant en triple croix vers la lame. — A gauche de ce poignard s'en voient deux autres typiques pour le 16me siècle, dont le plus grand porte de riches incrustations d'argent à la poignée. La pièce la plus rapprochée à droite est un poignard italien, avec poignée en acier ciselé, et à droite de celui-ci, un poignard d'une forme très rare, dont la lame se rapproche de celle des anciens percemailles, et dont la poignée avec sa double croisière rappelle l'une de ces formes multiples dans lesquelles on a voulu voir un »poignard de la main gauche» spécialement destiné aux duels. Nous avons un poignard pareil du type ordinaire dans la pièce du milieu de celles qui occupent le haut de la Planche, avec son oreillon richement ajouré (travail de Brescia). On s'en servait en duel simultanément avec les rapières du type reproduit sur la Planche XIX.

Les deux poignards avec leurs lames latérales à ressort, appartiennent aussi aux poignards de la main gauche. Leur prétendue destination d'empirer les blessures déjà données est absurde: les lames latérales servaient uniquement à parer celle de l'adversaire. Quant au petit poignard qui occupe le haut de la Planche, avec son manche richement émaillé, c'est probablement un travail florentin.

»*Langue de bœuf*» (dagasse courte: italien *sandedei, cinque dea*). On donne d'ordinaire ce nom à une espèce d'épées courtes et larges qui jouirent au XVe siècle et au commencement du XVIe d'une courte faveur en Italie, où la principale fabrication en avait lieu à Vérone, à ce que l'on croit. Comme tous les exemplaires de ce type, le nôtre se distingue par la riche gravure de sa lame. Ces gravures ont en général un caractère totalement italien tant pour le dessin que pour l'exécution. Le nôtre est cependant d'un type allemand pur avec manière allemande et en partie des inscriptions alle-

skrift: PLURES AMICOS RE SECUNDA COMPARES, PAVCOS (A)MICOS REBVS ADVERSI(S) PROBES. SI FORTVNAT(US ES)CAVETO MERGI.

Willebrands samling.

---

mandes. Les figures et les ornements qui remplissent d'une façon assez arbitraire les deux côtés de la lame, représentent, avec des inscriptions allemandes ou latines, le »jugement de Salomon», le prophète Élisée, un noble, un guerrier, un sénateur, un petit enfant, un garçonnet sur un cheval de fonte, un jeune homme etc. La lame porte la marque N° 18 incrustée de cuivre. Sur le pommeau est gravée une armoirie noble indistincte, à poignée incrustée d'ivoire, et la croisière a l'inscription latine suivante gravée: PLVRES AMICOS RE SECVNDA COMPARES PAVCOS (A)MICOS REBVS ADVERSI(S) PROBES. SI FORTVNAT(VS ES)CAVETO MERGI.

Collection Willebrand.

Plansch XXVIII.

Ceremonisvärd och bardisaner, etsade af David Kohl. En af de få verkligt betydande svenska vapenfabrikanter, hvilkas arbeten kunnat påvisas, är denne David Kohl, som på 1600-talets midt inlade stora förtjenster om den svenska vapenfabrikationen och från 1670 till sin död 1685 var inspektör öfver rustkammaren och vapenfaktorierna. Född 1628 i Norrtelge, der hans fader Caspar Cohl, som inkallats från Tyskland af Gustaf II Adolf, hade en vapenfabrik, studerade han bland annat etsningskonsten på resor i utlandet, och några prof på denna hans egenhändiga verksamhet äro här afbildade. Äldst af dessa är svärdet (å planschens midt), hvars klinga är etsad med Gustaf II Adolfs och Drottning Christinas bröstbilder samt vapnen för Sveriges dåvarande landskap. Klingan är daterad 1648 och signerad: ME FECIT DAVID KOHL.

Derefter kommer den med svenska riksvapnet, Carl X Gustafs namnchiffer (C. G. R. S.) och årtalet 1654 etsade bardisanen (den andra från höger). Den är ej signerad, men af handlingarna veta vi, att Kohl utfört dessa för Carl X Gustafs kröning afsedda bardisaner, hvaraf ett sextiotal tillhör Lifrustkammaren. Bardisanen längst till venster å planschen är försedd med den signatur Kohl nu började använda n:r 19. Den bär i etsning grefliga Brahe-vapnet samt P(etrus) B(rahe) C(omes) W(isingsborgiæ) 1655.

19.

Bardisanen längst till höger jemte svärds- och värjklingan äro öfverlemnade af Kohl såsom gåfva till Carl X Gustaf. Bardisanen är prydd med svenska riksvapnet och konungens namnchiffer, svärdsklingan med konungens bröstbild och de svenska landskapens vapen, samt värjklingan med jagtscener. Dessa äro alla signerade med Kohls monogram och daterade 1658; i teckning och utförande äro de öfverlägsna de tidigare arbetena. Ojemförligt förnämst är dock den återstående bardisanen, som i kraftig, förgyld etsning bär Carl XII:s krönta namnchiffer C(arolus) XII P(rincips) S(ueciæ) samt det svenska riksvapnet och årtalet 1684. Den är signerad med Kohls monogram, och den då 56-årige etsaren har här åstadkommit ett arbete, som väl kan täfla med utlandets bästa från denna tid.

Planche XXVIII.

Épée de parade et pertuisanes gravées à l'eau-forte par David Kohl. L'un des rares armuriers suédois d'une importance réelle a été David Kohl qui, vers le milieu du 17me siècle, mérita tout spécialement de l'armurerie suédoise, et qui, depuis 1670 jusqu'à sa mort en 1685, fut inspecteur de l'armurie royale et des factoreries d'armes. Né en 1628 à Norrtelge, où son père, Caspar Cohl, qui avait été appelé d'Allemagne par Gustave-Adolphe, possédait une fabrique d'armes, il étudia entre autres à l'étranger l'art de la gravure à l'eau-forte, et l'on voit sur la Planche des échantillons de son activité dans cette branche de l'art. La pièce la plus ancienne est l'épée (au centre de la planche) dont la lame porte en gravure les bustes de Gustave-Adolphe et de la reine Christine, avec les armes des provinces d'alors de la Suède. Cette lame est datée de 1648, et signée: ME FECIT DAVID KOHL.

Vient ensuite la pertuisane (la seconde de droite) décorée des armes de Suède, du chiffre de Charles X Gustave (CGRS), et portant la date 1654. Elle n'est pas signée, mais on sait par les documents que Kohl a exécuté ces pertuisanes destinées au couronnement de Charles X, et dont six existent encore à l'armurie royale. La pertuisane reproduite à l'extrême gauche sur la Planche porte la signature N° 19 que Kohl commença à employer. On y voit gravée l'armoirie comtale des Brahe, avec les mots P(etrus) B(rahe) C(omes) W(isingsborgiæ) 1655.

La pertuisane reproduite le plus à droite, ainsi que la lame de glaive et celle d'épée, sont des présents de Kohl à Charles-Gustave. La pertuisane est ornée des armes de Suède et du chiffre du roi, la lame du glaive du buste du roi et des armes des provinces suédoises, et celle de l'épée de scènes de chasse. Toutes ces pièces, signées du monogramme de Kohl, portent la date de 1658. Elles priment par le dessin et l'exécution les ouvrages antérieurs de l'artiste. D'une élégance et d'une noblesse rares est toutefois la pertuisane restante, portant, dans une gravure dorée vigoureuse, le chiffre couronné de Charles XII: C(arolus) XII P(rinceps) S(ueciæ), avec les armes

Öfriga kända arbeten af Kohl äro en rustning, helt och hållet etsad i stridsscener etc. från år 1657, beställd af grefvinnan Sigrid Horn f. Bielke och förmodligen afsedd att tjena såsom »begrafningskyrits» (Lifrustkammaren), en etsad ringkrage, skänkt af Kohl till Carl X Gustaf (Lifrustkammaren), en dylik från år 1666 med Carl Gustaf Wrangels vapen och namnchiffer (Skokloster), en dylik (osignerad, men säkert af Kohls hand) med Chursachsens vapen och inskriften: IOH. GEORGIVS SAXON (iæ) ELECTOR 1664 etc. (Dresdens Historiska museum) samt en svärdsklinga med Gabriel Oxenstiernas vapen och namn af år 1658 (Grefve v. Hallwyls samling) och en annan med inskrift: M. MICHAELIS LUDOV etc. af år 1663 (Skokloster).

---

de Suède et la date de 1684. Elle est signée du monogramme de Kohl, et le graveur, alors âgé de 56 ans, a fait ici une œuvre qui peut rivaliser avec les meilleures productions étrangères de l'époque.

Les autres ouvrages connus de Kohl sont une armure complètement gravée de scènes de combat, avec la date de 1657, commandée par la comtesse Sigrid Horn née Bielke, et probablement destinée à servir de cuirasse de funérailles (armurie royale), une collerette gravée, présent de Kohl à Charles-Gustave (armurie royale), une de 1666 avec les armes et le chiffre de Charles-Gustave Wrangel (collections de Skokloster), une pareille (non signée, mais certainement de la main de Kohl), portant les armes de la Saxe Électorale et les inscriptions IOH GEORGIVS SAXON(iae) ELECTOR 1664 etc. (musée historique de Dresde), une lame d'épée avec les armes et le nom de Gabriel Oxenstierna, de 1658 (collection du comte de Hallwyl), et enfin une autre lame avec l'inscription M. MICHAELIS LUDOV. etc. (collections de Skokloster).

Plansch XXIX.

Handkanon från 1400-talet. Detta temligen primitiva skjutvapen är gjutet i brons, har en längd af 191 mm., är på undersidan försedt med en hake att stödja mot något föremål vid skottets aflossande samt har bakom fänghålet ett manshufvud i hög relief, hvilket möjligen kan hafva tjenat såsom skärm vid fängkrutets antändning, men snarast är att betrakta såsom en prydnad. Loppet är 118 mm. långt med 20 mm. kaliber. Baktill är kanonen urholkad i en 69 mm. lång hylsa för insättande af träskaftet (det nuvarande ej original). Kanonens tre öfre sidor äro täckta af en minuskelskrift, som tydligen visar sig utgöra godtyckligt anbragta stycken af några för kyrkklockor vanliga inskrifter på latin och tyska. Följande meningar kunna utletas: (AVE) MARIA (GRATIA) PLE(N)A . HIELP GOT; samt vidare, om orden läsas bakfram HELP . VNS. Bakom manshufvudet ses ett bomärke.

Handkanonens ornering hänvisar på 1400-talets senare hälft och på någon klockgjutareverkstad, och kunna vi deruti finna en förklaring på dess äfven för denna tid stora otymplighet såsom skjutvapen betraktadt.

Handkanonen är i början af vårt århundrade funnen i Östersjön ej långt från Mörkön. Den kom till Lifrustkammaren med baron Fleetwoods samling; en afgjutning lär såsom äkta hafva sålts på någon af de Hammerska auktionerna i Cöln.

Planche XXIX.

Couleuvrine à main du XVe siècle. Cette arme de tir passablement primitive est coulée en bronze et a une longueur de 191 mm. Elle est munie en dessous d'un croc destiné à l'appuyer contre un point solide lors de la décharge, et porte derrière la lumière une tête d'homme en haut-relief, qui était peut-être destinée à servir d'écran protecteur lors de la fulmination de l'amorce, mais qui doit plutôt être considérée comme une simple pièce décorative. L'âme a 118 mm. de longueur avec un calibre de 20 mm. A l'arrière, la couleuvrine est évidée en une longue douille pour le manche en bois (le manche actuel n'est pas l'original). Les trois autres pans du canon sont couverts d'une écriture en minuscules reproduisant, selon toute probabilité, des fragments de quelques-unes des inscriptions ordinaires latines et allemandes employées pour les cloches. Il est possible de déchiffrer les suivantes: (AVE) MARIA (GRATIA) PLE(N)A. HIELP GOT; et en outre, en lisant de droite à gauche, ces deux mots HELP. VNS. Derrière la tête d'homme se voit une marque de signature.

L'ornementation du canon rappelle la dernière moitié du XVe siècle, et semble trahir qu'il a été coulé chez un fondeur de cloches, ce qui nous donnerait la clef de sa facture grossière comme arme de tir, même pour l'époque.

Cette pièce a été trouvée, au commencement du siècle, dans la Baltique non loin de l'île de Mörkö (archipel de Stockholm). Elle est arrivée à l'armurie royale avec la collection du baron Fleetwood. On prétend qu'une coulée en fonte de la même arme a été vendue comme authentique aux enchères de la collection Hammer à Cologne.

Plansch XXX.

Luntlåsmusköter från slutet af 1500- och början af 1600-talet.

Den å planschens midt afbildade har hela stocken inlagd med graveradt elfenben i förträffligt utförda ornament och jagtscener efter Virgil Solis' gravyrer. Pipan ciselerad i löfverk och inskriften: FURIEUS IE SUIS MAIS SANS FUE IE NE PUIS. 1611, stämpeln n:r 20 (liknande stämpel fördes på 1630—40-talet af en bössmed i Suhl). Låsblecket af messing med stämplarne n:r 21 och 22. Af dessa är n:r 22 Amsterdams vapen och torde vara dess »Beschau» eller kanske blott utförselstämpel. Exporten till Sverige gick nemligen vid denna tid mycket öfver Amsterdam.

Musköten till venster om denna har kolfven inlagd med delvis färgadt ben i jagtscener samt på kolfven hillebardier i tidens drägt. Pipan är ciselerad i löfverk; den afbildade muskötgaffeln hör till denna.

De återstående tre musköterna hafva samtliga lika ornering af stockarne; d. v. s. ett stiliseradt löfverk af ben och perlemor med messingstråd utfyller bottnen, hvari mer eller mindre rikt anbragta medaljonger af perlemor eller elfenben med romerska krigarhufvud eller troféer.

Den längst till venster har pipan stämplad med K. T. och n:r 23. Den längst till höger har i pipan stämpeln n:r 24.

20.

21.



23.

Planche XXX.

Mousquets à mèches de la fin du XVIe et du commencement du XVIIe siècle.

Le mousquet reproduit au centre de la Planche est, sur la totalité de son fût, incrusté d'ivoire gravé d'ornements d'une magnifique exécution et de scènes de chasse d'après les gravures de Virgile Solis. Le canon ciselé en rinceaux porte l'inscription: FURIEUS IE SUIS MAIS SANS FUE IE NE PUIS. 1611, et la marque N:o 20. (Une marque similaire a été employée entre 1630 et 1640 par un arquebusier de Suhl.) La platine de laiton est frappée des marques N:os 21 et 22. De ces marques, le N:o 22 représente les armoiries de la ville d'Amsterdam, et doit être sa marque de contrôle ou »Beschau», ou peut-être seulement la marque d'exportation. A cette époque, l'exportation sur la Suède avait lieu, comme on le sait, en très forte partie par Amsterdam.

22.

Le mousquet à gauche de celui-ci porte une crosse incrustée d'os partiellement peint de représentations de scènes de chasses, tandis qu'on voit sur la crosse un hallebardier dans le costume de l'époque. Le canon est ciselé en feuillage. La fourquine reproduite appartient à ce mousquet.

Les trois autres mousquets restants offrent tous la même ornementation des fûts, savoir des rinçures en os et en nacre avec fils de laiton, qui remplissent les fonds décorés de médaillons plus ou moins nombreux en nacre ou en ivoire portant des têtes de guerriers romains ou des trophées.

24.

Le canon du mousquet tout à gauche est frappé des marques K. T. et N:o 23. Celui du mousquet tout à droite porte la marque N:o 24.

Plansch XXXI.

Bössor och pistoler med elfenbensornering. De båda mellersta hjullåsbössorna tillhöra 1500-talets senare hälft och utmärka sig serskildt för deras rikt elfenbensinlagda stockar. Å den venstra af dessa finnas å kolfven framställningar af Pauli omvändelse samt Helenas bortröfvande, den senare efter B. Behams gravyr. Denna bössa är dessutom drifven och ciselerad i allegoriska figurer, bland annat: »Tiden» med inskrift: BEDENCK D(A)S END samt jagtscener. Å den högra bössan bär pipan årtalet 1577; stockens elfenbensinläggningar äro synnerligen fint utförda, och på kolfven ses duellerande riddare.

De båda återstående hjullåsbössorna å planschen äro utgångna från samma mästare och förmodligen rhenländskt arbete. Deras stockar äro helt och hållet belagda med elfenben, snidade i förträffligt tecknade och utförda jagtscener i hög relief. Pipa och låsdelar äro graverade; den venstra bössan har pipan stämplad med n:r 25. Båda bössorna äro skänkta till Carl X Gustaf af friherre Augustin Leijonsköld.

De båda par flintlåspistoler, som afbildats, äro äfven af en tillverkning som under 1600-talets senare hälft var

25.

Planche XXXI.

Fusils et pistolets avec ornements d'ivoire. Les deux fusils à rouet du centre appartiennent à la dernière moitié du XVIe siècle, et se distinguent surtout par la richesse des ornements d'ivoire de leurs fûts. Sur la crosse du fusil de gauche sont reproduites des scènes de la conversion de St-Paul et de l'enlèvement d'Hélène, cette dernière scène d'après la gravure de B. Beham. Ce fusil est en outre repoussé et ciselé en figures allégoriques, dont entre autres »le Temps», avec l'inscription: BEDENCK D(A)S END, et décoré de scènes de chasse. Le canon du fusil de droite porte le millésime 1577; les incrustations d'ivoire du fût sont exécutées avec une exquise finesse, et l'on voit sur la crosse des chevaliers en combat singulier.

Les deux autres fusils à rouet sont sortis des mains du même maître, et proviennent selon toute apparence des régions rhénanes. Les fûts en sont entièrement incrustés d'ivoire, et sculptés de scènes de chasse en haut-relief d'un dessin et d'une exécution hors ligne. Le canon et les différentes parties de la platine sont gravés. Le plus petit fusil porte la marque N:o 25. Les deux

vanlig i Rhentrakten. Stockarne äro vanligen helt af elfenben, och kolfvarna sluta, på det ena paret i ett lagerkrönt, på det andra i ett hjelmprydt manshufvud. Låsen å det förra äro signerade: IACOB KOSTERS A MAESTRICH; å det senare paret: LEONARD CLEVTER.

armes sont un présent, à Charles X Gustave, du baron Augustin Leijonsköld.

Les deux paires de pistolets à silex reproduites sur la Planche appartiennent à une fabrication commune dans les régions rhénanes pendant la seconde moitié du XVII[e] siècle. Les fûts sont comme d'ordinaire complètement en ivoire, et les crosses se terminent en une tête d'homme couronnée de laurier chez l'une des paires, couverte d'un casque chez l'autre. Les platines de la première paire sont signées: JACOB KOSTERS A MAESTRICH, et celles de la seconde: LEONARD CLEVTER.

Plansch XXXII.

Bössa och pistoler af Brescia-arbete, från 1640—1680-talet. Af Lifrustkammarens rika samling skjutvapen af de berömda Brescia-smederna äro här en bössa med sjelfspännande hjullås samt tillhörande pistoler äfvensom fyra par flintlåspistoler afbildade.

Bössan, jemte de båda pistolerna bildande ett s. k. garnityr, är ett mästerstycke af Brescia-teknik. Piporna tunna och utsmidda i fina åsar och refflor äro signerade af LAZARINO COMINAZO. De sinnrikt konstruerade låsen, som spännas genom hanens tillbakaförande, bära invändigt stämpeln n:o 26, och äro sålunda utförda af den föga kände Brescia-smeden G. A. GAVACCIOLO, hvilken begagnade stämpel och ej, såsom de flesta Brescia-smederna, signerade med hela namnet. Troligen bör äfven de spetslikt genombrutna jernbeslagen tillskrifvas honom.

26.

Af de öfriga fyra pistolparen hafva tvenne par piporna signerade af Lazarino Cominazo, ett par af LAZARO LAZARINO COMINAZZO och ett af GIOVANNI LAZARINO COMINAZZO. Låsen (och beslagen) äro utförda af Brescia-smederna PAOLO FRANGESE, PIETRO FIORENTI, FRANCESCO GARATO och GASPARO RECALBONI.

Hjullåsbössan med dess pistoler hafva tillhört Drottning Kristina, flintlåspistolerna Carl XI.

Planche XXXII.

Fusil et pistolets. Travail de Brescia de 1640 à 1680. De la riche collection que possède l'armurie royale en armes à feu des célèbres arquebusiers de Brescia, nous donnons ici un fusil à rouet, à armement automatique, avec les pistolets y appartenant, ainsi que quatre paires de pistolets à silex.

Le fusil et les deux pistolets, formant ce que l'on appelle une »garniture», sont des chefs-d'oeuvre de la technique de Brescia. Les canons minces, à pans en arête et munis de fines rayures, sont signés LAZARINO COMINAZO. Les platines, d'une construction ingénieuse, qui s'arment en ramenant le chien en arrière, portent en dedans la marque N:o 26, et sont par conséquent dues à l'arquebusier peu connu de Brescia G. A. GAVACCIOLO, qui se servait d'une marque, sans signer son nom entier comme le faisaient la plupart des armuriers de cette ville. Il faut probablemet lui attribuer aussi les garnitures de fer ajourées comme des dentelles.

Des quatre autres paires de pistolets, deux paires portent la signature de Lazarino Cominazo, une paire est signée LAZARO LAZARINO COMINAZZO, et la dernière GIOVANNI LAZARINO COMINAZZO. Les platines (et les garnitures) ont été exécutées par les armuriers de Brescia PAOLO FRANCESE, PIETRO FIORENTI, FRANCESCO GARATTO et GASPARO RECALBONI.

Le fusil et ses pistolets ont appartenu à la reine Christine, les pistolets à silex à Charles XI.

Plansch XXXIII.

Dubbelbössa skänkt till Carl XI af Ludvig XIV. Bössan, som är ett oöfverträffadt mästerstycke af fransk yrkesskicklighet, bär på flintlåset *Le Conte's* signatur, en af Ludvig XIV:s förnämsta »armuriers ordinaires». Piporna, blånade och med arabesker samt jagtscener i guld, ligga öfver hvarandra, och vrides stocken vid tryckning på varbygeln så, att fängpannorna vexelvis ställas emot den å kolfvens yttre sida anbragta hanen (s. k. Wendersystem). Stocken och särskildt kolfven äro inlagda med

Planche XXXIII.

Fusil double donné par Louis XIV à Charles XI. Ce fusil, qui est un chef-d'oeuvre non surpassé d'art industriel français, porte sur sa platine à silex la signature Le Conte, l'un des principaux »armuriers ordinaires» de Louis XIV. Les canons, bleuis et décorés d'arabesques et de scènes de chasse en or, sont superposés, et le fût se tourne à l'aide de pression sur la sous-garde, de façon que les bassinets viennent s'ajuster alternativement en face du chien placé au flanc de la crosse (le système

silfver i de rikaste arabesker med figurer, djur, troféknippen etc. På kolfhalsen synes en amorin ridande på en örn, som i näbbet bär en medaljong med Ludvigs konstrikt inflätade namnchiffer L(udovicus) D(ei) G(ratia) R(ex). På yttre sidan signaturen BERAIN. Teckningen är sålunda utförd af J. Berain d. ä. (1639—1711), hvilkens stil sällan kommit till ett fullare uttryck än å denna bössa. Bland gravyrer efter Berains teckningar återfinnas några af de orneringar som pryda bössan; så t. ex. en längs stocken anbragt framställning af årstiderna.

Plansch XXXIV.

Dopfunt. Helt af silfver; bäckenet utgöres af en mussla, som uppbäres af trenne vingade genier på en fot i trepass. På foten krönta sköldar med »tre kronor» och Carl XI:s namnchiffer, samt polstjernan med öfverskrift: Nescit occasum.

Detta praktarbete af guldsmedskonst är utfördt åren 1697—1707 af den i Stockholm verksamme franske guldsmeden Cousinet.

Dopfunten begagnas äfven i våra dagar vid dop inom konungafamiljen.

Carl XII:s vagga. Rikt skulpterad i barockornament med englahufvud i förgyllning och färger. Sjelfva vaggan, som hänger mellan tvenne stolpar, är försedd med medar och sålunda afsedd att äfven stå på golfvet.

Vid dopceremonier inom konungafamiljen användes denna vagga äfven i vår tid.

Plansch XXXV.

Drägt, buren af Gustaf II Adolf. Drägten är förfärdigad af hvitt siden och broderad med hvitt silke i ornament, hvaribland förekomma öppna kronor.

I samlingen förvaras flere andra af Gustaf Adolfs drägter; bland annat det kyller konungen bar, då han den 8 Augusti 1627 sårades under en drabbning vid Dirschau. Det kyller konungen bar vid Lützen tillhör dock, som bekant, kejserl. Armémuséet i Wien.

Drägt, buren af Carl X Gustaf. Drägten består af tröja, byxor och kappa; den förra af med guld inväfd silfverbrokad, kappan och byxorna af grå oskuren sammet med guld och silfverspetsar.

Utom denna drägt finnas i samlingen ytterligare tjugusju fullständiga drägter, som burits af Carl X Gustaf.

»Wender»). Le fût et surtout la crosse sont incrustés d'argent formant des arabesques d'une extrême richesse, avec figures, animaux, faisceaux de trophées, etc. Sur le busc de la crosse, un amour monté sur un aigle tenant dans son bec un médaillon avec les initiales artistement entrelacées L(udovicus) D(ei) G(ratia) R(ex). Au côté extérieur, la signature BERAIN. Le dessin a par conséquent été exécuté par J. Berain l'aîné (1639—1711), dont le style a rarement atteint la pleine expression qu'il possède ici. On retrouve, parmi les groupes des dessins de Berain, quelques-uns des motifs décorant le fusil, comme p. ex. celui des saisons qui se voit sur la monture.

Planche XXXIV.

Baptistaire. Entièrement en argent. La vasque est en forme de conque portée par trois génies ailés sur un tripode. Sur le pied, des écus couronnés aux »trois couronnes» de Suède, le chiffre de Charles XI, et l'étoile polaire avec l'inscription »nescit occasum.»

Ce chef-d'oeuvre d'orfèvrerie a été exécuté dans les années 1697—1707 par l'orfèvre français Cousinet, qui travaillait alors à Stockholm.

Ce baptistaire sert encore de nos jours aux baptêmes dans la famille royale.

Berceau de Charles XII. Richement sculpté en style baroque avec têtes d'ange en dorure et couleurs. Le berceau même suspendu entre deux montants, est muni de patins et peut par conséquent reposer aussi directement sur le plancher.

Sert également encore aux baptêmes dans la famille royale.

Planche XXXV.

Costume porté par Gustave-Adolphe. Confectionné de soie blanche brodée de soie de la même couleur en ornements parmi lesquels se voient des couronnes ouvertes.

La collection possède plusieurs autres costumes de ce monarque, et entre autres le buffle qu'il portait lorsqu'il fut blessé, le 8 août 1627, dans un combat à Dirschau. Celui dont il était revêtu au moment de sa mort à Lützen, est, comme on le sait, conservé au musée de l'armée, à Vienne.

Costume porté par Charles X Gustave. Se compose d'un pourpoint, d'un haut-de-chausses et d'un manteau, le premier de brocart d'argent tissé d'or; le manteau et le haut-de-chausses sont de velours gris avec dentelles d'or et d'argent.

Outre ce costume, la collection possède vingt-sept autres costumes complets, qui ont été portés par Charles X Gustave.

Plansch XXXVI.

Drägter, burna af Gustaf III.

1. Bilägersdrägt af perlemorfärgadt siden med rika broderier i guld och silke, återgifvande den ur moln framträdande solen. Bilägret firades af d. v. kronprinsen Gustaf den 4 November 1766.

2. Första modellen till den af Gustaf III införda »svenska drägten». Den består af en kort jacka, kappa att bära fäst vid axlarne, och byxor af oskuren brun sammet samt väst af smårandigt sidentyg; uppslag och krage på kappan af samma tyg som västen med bård af guld och silke, lika med den som pryder jacka oeh väst. Denna drägt, som bars af konungen, då »svenska drägten» anlades vid hofvet den 28 April 1778, följde dock endast till *formen* den nya modellen. Färgen var i allmänhet svart med röda kanter och foder, ehuru äfven i detta afseende olika föreskrifter blefvo gällande. Efter konungens död kom »svenska drägten» alldeles ur bruk.

Planche XXXVI.

Costumes portés par Gustave III.

1. **Costume de noces,** de soie gris de perle avec de riches broderies or et soie figurant le soleil sortant des nuages. La cérémonie nuptiale fut célébrée le 4 novembre 1766 par Gustave, alors prince royal.

2. Le premier modèle du »costume suédois» introduit par Gustave III. Il se compose d'une veste courte, d'un manteau fixé sur les épaules, de culottes courtes de velours brun ras, et d'un gilet de soie à petites raies; le revers et le collet du manteau sont de la même étoffe que le gilet, avec bordures or et soie pareilles à celles ornant la veste et le gilet. Ce costume, que portait le roi le 21 avril 1778, jour où le »costume suédois» fut inauguré à la cour, ne suivait toutefois le nouveau modèle que quant à la *forme*. La couleur de ce dernier était en général noire, avec bords et doublure rouges, quoiqu'il existât aussi des prescriptions différentes à ce sujet. Le »costume suédois» fut totalement abandonné après la mort de Gustave.

Plansch XXXVII.

1. **Lovisa Ulrikas kröningsdrägt.** Af silfvertyg med inväfda guldkronor, och bestående af robe de cour, korsett, kjortel och skor. Adolf Fredriks och Lovisa Ulrikas kröning firades den 7 December 1751.

2. **Sofia Magdalenas bilägersdrägt.** Af hvitt siden med inväfda guirlander och buketter af silfver, bestående af robe de cour, korsett och kjortel. Gustaf III:s och Sofia Magdalenas biläger firades den 4 November 1766.

Planche XXXVII.

1. **Costume de couronnement de la reine Louise-Ulrique.** Étoffe d'argent brochée de couronnes d'or. Se compose d'une robe de cour, d'un corsage, d'un jupon et de souliers. Le couronnement d'Adolphe-Frédéric et de Louise Ulrique fut célébré le 7 décembre 1751.

2. **Costume nuptial de Sophie-Madeleine.** Soie blanche brochée de guirlandes et de bouquets d'argent. Se compose d'une robe de cour, d'un corsage et d'un jupon. Les noces de Gustave III et de Sophie-Madeleine eurent lieu le 4 novembre 1766.

Plansch XXXVIII.

Sadelbeslag och aigretter i guld, emaljerade och besatta med ädla stenar. Af sadelbeslagen finnas endast bakbommen och den ena (högra) frambommen qvar. Den förra är, på ett underlag af förgyldt silfver, ornerad med rika emaljerade arabesker i guld. Midten intages af en stor topas, öfver hvilken en grön emaljerad vase uppbäres af tvenne lejon. På sidorna härom troféknippen, och ytterst manlig och qvinlig centaur; öfverallt bland ornamenten infattade taffelstenar och rubiner. Frambommen med liknande ornering prydes äfven af en stor topas och på sidorna om denna ryttare i romersk drägt. Aigretterna, afsedda att fästas på hufvudlag och svansrem, med trenne plymhållare, äro af liknande arbete, och afslutas de rika arabeskerna med en kunglig krona öfver en topas. Till dessa beslag höra äfven fem st. förbygelsrosetter i emaljeradt guld med stora topaser.

Planche XXXVIII.

Garniture de selle et aigrettes en or, émaillées et semées de pierres précieuses. Il ne reste de cette selle que l'arçon d'arrière et l'un des arçons d'avant (celui de droite). Le premier est, sur un dessous d'argent doré, décoré de riches arabesques en or. Le centre est occupé par une grande topaze, sur laquelle se voit une gerbe émaillée en vert portée par deux lions. Des deux côtés, des faisceaux de trophées, et à l'extrême bord, un centaure mâle et un centaure femelle. Les ornements sont richement semés de pierres en table et de rubis. L'arçon d'avant, avec des ornements similaires, est aussi décoré d'une grande topaze flanquée de cavaliers en costume romain. Les aigrettes appartenant à la têtière et à la croupière avec trois porte-plumail, le tout du même travail, se terminent en riches arabesques avec une couronne royale surmontant une topaze. A cette garniture appartiennent aussi

Beslagen i fråga hafva ansetts tillhöra Carl IX:s kröningssadel och sålunda vara förfärdigade till konungens kröning 1607. Möjligen hafva de varit beställda för detta tillfälle, då en i Sverige dittills osedd prakt utvecklades; men af anteckningar i 1624 års skuldbok (i Kongl. Slottsarkivet) synes det, som hade just dessa beslag (dock ej aigretterna) först 1631 inlevererats till Räntekammaren af enkan efter guldsmeden Ruprecht. Vi skulle sålunda i dessa beslag hafva ett arbete af en i Stockholm verksam (holländsk) guldsmed. Förmodligen hafva de aldrig användts. Den ena frambommen skall först på vårt århundrade vara förkommen.

cinq rosaces de poitrail en or émaillé , décoré de grandes topazes.

La garniture en question est considérée avoir appartenu à la selle de couronnement de Charles IX, et elle aurait par conséquent été confectionnée pour le couronnement de ce roi en 1607. Il est possible qu'elle ait été commandée pour cette cérémonie, à laquelle il fut déployé un luxe jusqu'alors inconnu en Suède. Une annotation faite dans le »livre des dépenses» de 1624 conservé aux archives du château, semblerait néanmoins indiquer que cette garniture (mais non les aigrettes) n'aurait été livrée qu'en 1631 à la Trésorerie par la veuve de l'orfèvre Ruprecht. Ce serait donc l'oeuvre d'un orfèvre (néerlandais) qui travaillait alors à Stockholm. Il est probable qu'elle n'a jamais servi. L'arçon d'avant manque, mais ne paraît avoir disparu que dans le courant du siècle actuel.

Plansch XXXIX.

Sadel, med bak- och frambommar beslagna med förgylda i rika renässansornament drifna och ciselerade silfverplåtar med derå infattade äkta perlor, safirer och turkoser; kåporna besatta med förgylda, ciselerade plåtar (några af silfver, flertalet af koppar) med infattade perlor och safirer. Bland plåtarna förekomma större och mindre dubbelörnar under kejserlig krona. Enligt äldre inventarier har sadeln ursprungligen tillhört Carl IX, men omgjordes till Gustaf II Adolfs kröning 1617. Hur denna med tyske kejsarens emblem prydda sadel kommit att tillhöra Carl IX, är ej bekant.

Sadel af svart sammet, broderad med guld och äkta perlor i praktfullt renässansmönster. Sadeln uppgifves i äldre inventarier hafva begagnats vid Gustaf II Adolfs kröning.

Till densamma höra stigbyglar, silfverbeslagna och prydda af kaméer.

Planche XXXIX.

Selle avec arçons d'avant et d'arrière, revêtus de plaques d'argent dorées repoussées et ciselées en riches ornements de la renaissance avec perles fines, saphirs et turquoises y enchâssés, les quartiers ornés de plaques dorées, ciselées (quelques-unes d'argent, la plupart de cuivre), décorées de perles et de saphirs. Entre les plaques se voient des aigles à deux têtes de diverses dimensions surmontés de la couronne impériale. Suivant d'anciens inventaires, la selle, qui aurait originairement appartenu à Charles IX, aurait été refaite pour le couronnement de Gustave II Adolphe en 1617. On ignore comment cette selle décorée des emblèmes de l'empire germanique est devenue la propriété de Charles IX.

Selle de velours noir brodé d'or et de perles fines formant un magnifique modèle de la renaissance. D'anciens inventaires portent la mention que cette selle a été employée au couronnement de Gustave II Adolphe.

A la même selle appartiennent des étriers avec garnitures d'argent et camées.

Plansch XL.

Sadel med tillbehör, brukad af drottning Kristina vid hennes kröning den 20 Oktober 1650 och sedermera af Carl X vid kröningen den 6 Juni 1654. Sadeln jemte pistolhölster och det stora fyrkantigt skurna schabraket äro af violett sammet, som fullständigt täckes af broderier i guld och äkta perlor. Sadelknappen och stigbyglarna samt beslagen å hufvudlag, förbygel och svansrem äro emaljerade i rika färger och besatta med taffelstenar.

Sadeln, ett praktarbete af perlstickarkonst, hade ursprungligen den för damsadlar brukliga formen, och öfver-

Planche XL.

Selle avec ses accessoires, employée par la reine Christine à son couronnement le 20 octobre 1650, et plus tard par Charles X, au couronnement de ce roi le 6 juin 1654. La selle avec les fontes et la grande schabraque carrée, sont de velours violet complètement recouvert de broderies en or et en perles fines. Le pommeau de la selle et les étriers, ainsi que les garnitures de la têtière, du poitrail et la croupière sont émaillés en riches couleurs et ornés de pierres en table.

La selle, un chef-d'oeuvre de l'art des brodeurs de perles, avait dans l'origine la forme usitée pour les selles

draget härtill, i samma slags arbete som sadeln i öfrigt, förvaras ännu i samlingen. Till Carl X:s kröning erhöll den emellertid sin nuvarande form, och den omständigheten att de nygjorda delarne tyckas vara af alldeles samma arbete som de ursprungliga skulle kunna tala för, att sadeln blifvit tillverkad i Sverige. Drottning Kristina begagnade, som bekant, under sina utländska resor ofta manssadlar; att så ej varit förhållandet under hennes vistelse i Sverige framgår såväl af denna hennes kröningssadel som af en annan enklare, hvilken äfven tillhör Lifrustkammaren.

de dame, et le revêtement, du même travail, est encore conservé dans la collection. Elle reçut toutefois sa forme actuelle pour le couronnement de Charles X, et la circonstance que les parties plus récentes ne se distinguent en aucune façon des anciennes quant au travail, semblerait dénoter que la selle a été faite en Suède. On sait que dans ses voyages à l'étranger Christine se servait souvent de selles d'hommes. Cette selle de couronnement, de même qu'une plus simple qui a aussi appartenu à Christine, pourrait faire présumer qu'elle n'avait pas cette habitude en Suède.

Plansch XLI.

Sadel. Polsk, med bak- och frambommar af ben, graverade i blomsterfestoner, krigare i morisk drägt etc. samt årtalet 1605. Sitsen och käporna äro af kläde med applikationsbroderi i skinn. Sadelns form äfvensom sitsens ornering erinra om rent orientaliska förebilder. I Vesterlandet brukades, som bekant, elfenbensbelagda sadlar mycket under medeltiden, men de upphöra fullständigt med 1400-talet.

Sadeln har tillhört Carl X Gustaf, som sannolikt hemfört den från polska fälttåget.

Sadel. Af violett sammet med broderier i guld och äkta perlor. Sadelknappen, emaljerad i blommor och besatt med taffelstenar. Sadeln, som skänktes till Carl XI af grefve Anders Torstensson, är förmodligen holländskt arbete; den åtföljdes nämligen af ett par med taffelstenar och emalj prydda pistoler tillverkade af PETER VAN BEUGEN i UTRECHT.

Planche XLI.

Selle polonaise avec arçons d'arrière et d'avant en os, gravés de festons de fleurs, de guerriers en costume mauresque, et portant le millésime de 1605. Le siège et les quartiers sont de drap avec broderie en peau appliquée. La forme de la selle et l'ornementation du siège rappellent des motifs orientaux purs. Dans l'Occident, on se servit beaucoup, comme on le sait, pendant le moyen-âge, de selles plaquées d'ivoire, mais cet usage disparut totalement dès le XVe siècle.

La selle a appartenu à Charles X Gustave, qui l'avait probablement rapportée de la campagne de Pologne.

Selle. Velours violet, avec broderies en or et en perles fines. Le pommeau avec fleurs émaillées et pierres en table. La selle, donnée à Charles XI par le comte Anders Torstensson, est probablement un ouvrage hollandais, car elle était accompagnée de deux pistolets ornés de pierres de table et d'émail, fabriqués par PETER VAN BEUGEN à UTRECHT.

Plansch XLII.

1. **Sadelmundering.** Bestående af sadelkappa, pistolhölsterkappor, hufvudlag och förbygel, allt i mästerligt utfördt guldbroderi. Munderingen utgör en del af de sadlar med tillbehör, som Carl XI erhöll i gåfva af Ludvig XIV.

2. **Karl XIV Johans kröningssadel** af blå sammet, broderad med guld i kronor och lagerqvistar. Stigbyglar och beslag å hufvudlaget af vackert ciselerad guldbrons. Carl XIV Johan kröntes den 11 maj 1818.

Planche XLII.

1. **Harnachement de selle.** Quartier, custodes, têtière et poitrail, le tout en broderie d'or magistrale. Ces divers effets constituent une partie des selles avec leurs accessoires données par Louis XIV à Charles XI.

2. **Selle de couronnement de Charles XIV Jean.** Velours bleu brodé de couronnes et de branches de laurier en or. Les étriers et les garnitures de la têtière d'un beau bronze doré et ciselé. Charles XIV Jean fut couronné le 11 mai 1818.

Plansch XLIII.

Handtäcke, bestående af halskappa, bröst- och ländstycke af haute-lisseväfnad i silke och ylle. Bottenfärgen är röd, och mot denna afteckna sig svenska riksvapnet

Planche XLIII.

Housse de cheval composée de la collerette, du poitrail et de la croupière, de haute-lisse en soie et laine. Fond de couleur rouge, sur lequel se voient les armes

under Vasa-huset, trofèknippen och blomsterbårder i rika färger. På bröststycket finnes en kartusch med Gustaf II Adolfs inbundna namnchiffer (G. 2 A.) och på ländstycket AÑO 1621.

I samlingen finnes ett liknande handtäcke, ehuru med blå bottenfärg och något olika detaljer i orneringen. Det har en inväfd signatur, som hänvisar på Spierincks fabrik i Delft, och äro handtäckena förmodligen utförda af Aerts Spierinck. Enligt inventarier i Kongl. Slottsarkivet funnos ursprungligen fyra af dessa handtäcken.

de Suède sous la maison de Vasa, des faisceaux de trophées et des bordures de fleurs en couleurs d'une grande richesse. Sur le poitrail, un cartouche avec le chiffre lié de Gustave-Adolphe, et sur la croupière AÑO 1621.

La collection possède une housse pareille, quoique à fond bleu et avec des détails d'ornementation quelque peu différents. Elle porte une signature brochée dénotant la fabrique de Spierinck à Delft. Les housses en question auront donc probablement été exécutées par Aerts Spierinck. Suivant les inventaires conservés aux archives du château, il aurait existe précédemment quatre de ces housses.

Plansch XLIV.

Svenska riksvapnet under Erik XIV i broderi. Broderiet, som är utfördt i guld och färgadt silke, utmärker sig lika mycket för det tekniska utförandet som den mästerliga teckningen af vapenbilderna.

Under den form, som svenska riksvapnet här uppträder, d. v. s. med Svea vapen i 1:a, Göta i 2:a, Norges i 3:e och Danmarks i 4:e, har det, som bekant, endast brukats af Erik XIV, som från och med 1561 såsom en protest mot Danmark anlade detta pretentionsvapen. Året för detta broderis förfärdigande kan ännu något närmare bestämmas; enligt en i Kongl. Slottsarkivet förvarad räkenskap tyckes det nemligen vara utfördt af perlstickaren Hubrecht Woldemarson och afsedt att jemte Eriks och Carin Månsdotters krönta namnchiffer pryda en tronhimmel.

Handtäcke af blått kläde med svenska riksvapnet under Pfalziska huset samt en rik löfverksbård i kulört applikationsbroderi. Detta handtäcke jemte 12 andra af samma slag äro för Carl XI utförda i Frankrike.

Planche XLIV.

Les armes de Suède sous Erik XIV, broderie. La broderie, exécutée en or et en soie teinte, se distingue tout autant par la beauté de son exécution technique que par le dessin magistral des armes mêmes.

Sous la forme que présentent ici les armes de Suède, savoir celles de Svea au 1er quartier, de Göta au 2me, de Norvège au 3me et de Danemark au 4me, ces armes n'ont été employées, comme on le sait, que par Erik XIV, qui s'en servit à titre d'armes de revanche contre le Danemark. Il est encore possible de fixer assez approximativement l'année de la confection de cette broderie. D'après un compte conservé aux archives du château, elle paraît avoir été exécutée par le brodeur de perles Hubrecht Woldemarson, et avoir été destinée, ainsi que le chiffre couronné d'Erik et de Carin Månsdotter, à orner un dai.

Housse de drap bleu avec les armes de Suède sous la maison Palatine et une bordure de feuillage avec broderie appliquée, en couleur. Cette housse et 12 autres pareilles ont été exécutées en France pour le compte de Charles XI.

Plansch XLV.

Rysk hjelm. Formen orientalisk (persisk) äfvensom guldorneringen, hvilken i rika arabesker höljer spetsen och hvarannan af de svagt insänkta längdfälten. Nedomkring löper dels en ornamentalt behandlad arabisk skrift, dels en bred arabeskbård och mellan dessa ett smalt guldinlagdt band med följande inskrift:

ШЕЛОМЪ . КНАЗА . ИВАНА ВАСИЛИЕВИЧА .
ВЕЛИКОГО . КНАЗА . СНА . ВАСИЛIА . ИВАНО-
ВИЧА . ГОСПОДАРА . ВСЕА . РУСИ . САМОДЕРЖЧА.

I öfversättning lyder denna: Hjelm tillhörig furst Iwan Wasylieviez, son af storfursten Wasyl Iwanoviez, herre och hela Rysslands sjelfherrskare.

Hjelmen har sålunda tillhört Iwan Wasylieviez den förskräcklige (1530—84). Sannolikt är den, liksom de båda 1576 och 1578 förfärdigade ryska kanonerna,

Planche XLV.

Casque russe. Forme orientale (persane), de même que l'ornementation en or qui couvre la pointe et chaque deuxième long champ légèrement déprimé. Sur le pourtour de la partie inférieure courent une inscription arabe ornementée et une large bordure d'arabesques. Entre ces deux parties, une étroite bande d'or incrusté porte l'inscription:

ШЕЛОМЪ . КНАЗА . ИВАНА ВАСИЛИЕВИЧА .
ВЕЛИКОГО . КНАЗА . СНА . ВАСИЛIА . ИВАНО-
ВИЧА . ГОСПОДАРА . ВСЕА . РУСИ . САМОДЕРЖЧА.

Ou en traduction: »Casque appartenant au prince Iwan Wasyliewiez, fils du grand-prince Wasyl Iwanowiez, seigneur et autocrate de toutes les Russies.»

Le casque a par conséquent appartenu à Iwan Wasiliewiez le Terrible (1530—1584). Comme les deux

hvilka förvaras på Gripsholm, ett byte från Pontus De la Gardies fälttåg 1581. Hjelmen tyckes vara ett arbete af persiska vapensmeder i Moskwa.

Persisk rock. Af med guldtråd genomväfd sammet med figurer (perser, hållande rosenvattenflaska) samt blommor (af en halft kinesisk karakter) i de rikaste färgnyanser.

Rocken är antagligen förfärdigad under Shah Abbäs den stores regering (1587—1629). Den har tillhört Carl X Gustaf, men dess historia är i öfrigt okänd.

canons russes de 1576 et de 1578 conservés à Gripsholm, il a probablement fait partie du butin rapporté par Pontus De la Gardie de la campagne de Russie en 1581. Le casque paraît être l'oeuvre d'armuriers persans à Moscou.

Tunique persane. Velours broché de fils d'or avec figures (Persanes tenant des flacons d'essence de rose) et fleurs d'un caractère demi-chinois des plus riches nuances.

Cette tunique a probablement été confectionnée sous Shah Abbas (1587—1629). Elle a appartenu à Charles X Gustave, mais l'histoire en est inconnue.

Plansch XLVI.

Persiska sköldar samt båg- och pilkoger. Dessa praktvapen skänktes till Lifrustkammaren af Riksenkedrottningen Hedvig Eleonora. Sköldarne, som bestå af med kulört silke i rika mönster omspunna fina träspjelor, prydas af stålbucklor, inlagda med arabesker af guld, de tre öfre dessutom besatta med turkoser. Såsom bård på skölden längst till venster förekommer en arabisk skrift, utgörande ett språk ur Koran.

Båg- och pilkogret äro öfverdragna med ett genombrutet, förgyldt silfverbeslag, rikt besatt med (oäkta) stenar.

Planche XLVI.

Boucliers persans avec étuis d'arc et carquois. Ces magnifiques armes ont été données à l'armurie par la reine douairière de Suède Hedvige-Éléonore. Les boucliers, qui se composent de fines bandes de bois habillées de soie teinte en riches modèles, sont décorés d'umbons en acier incrustés d'arabesques d'or, les trois supérieurs ayant en outre des turquoises enchâssées. Comme bordure du bouclier le plus à gauche, on voit une inscription arabe reproduisant un passage du Coran.

Plansch XLVII.

Polska och turkiska båg- och pilkoger. Af Lifrustkammarens rika samling koger afbildas här några, som inkommit i samlingen under Carl XII:s tid, och är det ena broderadt i guld på röd sammet, med konungens hopbundna namnchiffer (C R S). De öfriga äro beklädda med röd sammet, broderad i guld, eller ock af läder med broderi i silfver och kulört silke.

Planche XLVII.

Étuis d'arc et carquois polonais et turcs. De la riche collection d'étuis d'arc et de carquois que possède l'armurie, nous reproduisons les suivants, entrés dans la collection au temps de Charles XII. L'un est brodé en or sur velours rouge, avec le chiffre entrelacé du roi (C R S). Les autres sont habillés de velours rouge brodé d'or, ou de peau, avec broderies d'argent et de soie de couleur.

Plansch XLVIII.

Turkiska hästtäcken från senare delen af 1600-talet. Det öfre af de afbildade båda täckena är af rödt kläde, rikt broderadt med silfver och silke i olika färger. Det undre är af blått kläde med silfverbroderier, hvaribland enstaka ornament i kulört silke.

Planche XLVIII.

Housses de cheval turques, de la seconde partie du XVII[e] siècle. La housse supérieure est de drap rouge richement brodé d'argent et de soie de diverses couleurs. L'inférieure est de drap bleu avec broderies d'argent, parmi lesquelles des ornements isolés en soie de couleur.

Plansch XLIX.

Släda, skänkt till Gustaf III af Maria Theresia. Slädan, som är helt förgyld, är utskuren i de rikaste rokoko-ornament.* I samlingen förvaras dessutom tvenne äldre slädar; en, som tillhört rikskanslern Axel Oxenstierna och bär dennes vapen; den andra tillskrifves Carl IX:s andra gemål, Kristina af Holstein-Gottorp.

Planche XLIX.

Traîneau donné à Gustave III par Marie-Thérèse. Ce traîneau, doré en plein, est remarquable par la richesse de ses sculptures rococo.* La collection possède deux autres traîneaux, dont l'un a appartenu au grand-chancelier de Suède Axel Oxenstierna, et porte ses armes, et dont l'autre est présumé avoir été la propriété de la seconde épouse de Charles IX, Christine de Holstein-Gottorp.

Plansch L.

Kaross från tiden omkring 1700. Den är helt och hållet förgyld samt prydd med arabesker i rika färger (stil Berain). Bland ornamenten förekomma kartuscher med Sveriges »tre kronor» på flera ställen, och tyckes den, såvidt dessa vapen ej senare anbragts, något som ej med full säkerhet kan afgöras, vara beställd för svenska konungafamiljen. Att den utförts efter teckningar af Berain framgår af hela orneringen, och i sjelfva verket förvaras i Nationalmusei Handteckningssamling utkast till vagnsdekoreringar, hvilka anges vara utförda af Berain för konungen af Sverige, och hvilka tyckas hänvisa på denna kaross. För konungahuset hade efter Berains ritningar en annan praktvagn tidigare utförts i Paris — den arbetades på under flera år och blef färdig 1699 — och har denna, som ännu förvaras i Lifrustkammaren, en i öfverensstämmelse med Barocktidens mode rikare skulptural utstyrsel än den här ifrågavarande. Denna torde böra hänföras till tiden omkring eller snarare närmast efter 1700. Den har benämnts Bourmannia, af hvad skäl är ej kändt, brukades vid högtidliga tillfällen ej sällan af Gustaf III och användes sista gången vid Carl XV:s kröning (d. 3 maj 1860).

Utom här omnämnda karosser förvarar Lifrustkammaren tvenne i den rikaste rokokoutstyrsel jemte en (engelsk) i Louis XVI:s stil, samt ett antal vagnmodeller från 1700-talet.

* Gustaf III sände såsom återskänk kejsarinnan (1776) en af den svenske slottssnickaren Georg Haupt utförd phaeton, hvars marqueteriarbete af samtiden framhölls såsom mästerligt.

Planche L.

Carrosse datant de l'an 1700 environ. Doré en plein et orné d'arabesques en riches couleurs (style Berain). Comme l'on voit sur divers points entre les ornements des cartouches aux »trois couronnes» de Suède, il paraît avoir été commandé pour la famille royale de Suède, à moins que ces ornements n'aient été appliqués plus tard, ce qu'il est cependant impossible de décider avec une entière certitude. Toute l'ornementation dénote qu'il a été exécuté d'après des dessins de Berain, et la collection des dessins du Musée national contient, en effet, des esquisses de décorations de voitures qui sont indiquées comme ayant été exécutées par Berain pour le compte du roi de Suède, et qui paraissent se rapporter à ce carrosse.

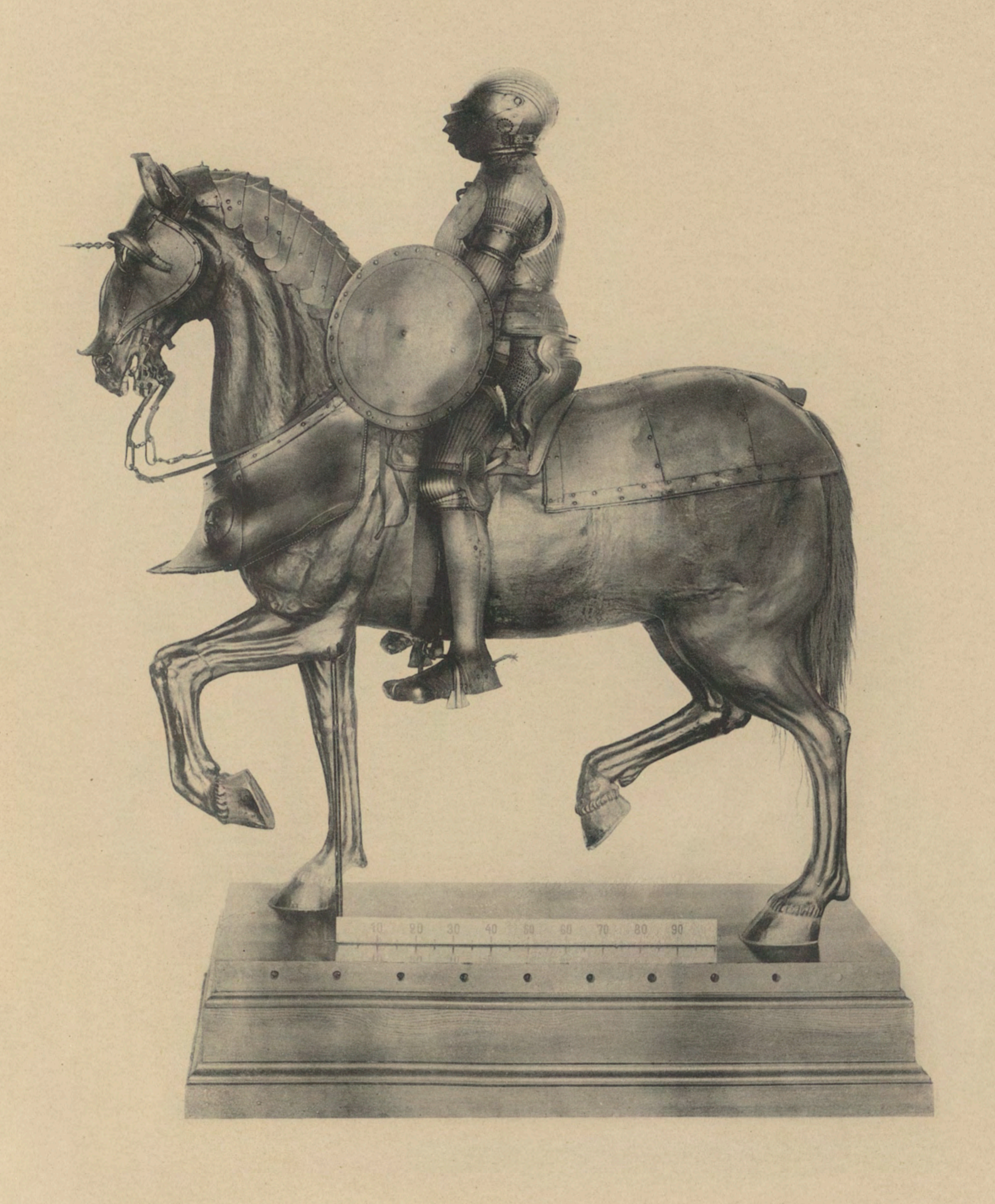
Il avait été fait antérieurement à Paris, d'après les dessins de Berain, une autre voiture de gala pour le compte de la famille royale. Après plusieurs années de travail, il fut enfin achevé en 1699, et ce carrosse, qui se trouve encore à l'armurie royale, porte des sculptures baroques encore plus riches que celui dont nous nous occupons. Ce dernier peut être rapporté environ à l'année 1700, ou plutôt immédiatement après. Il a reçu le nom de Bourmannia, sans que l'on en sache la raison. Il a été assez souvent employé par Gustave III à des occasions solennelles, et la dernière fois qu'il a servi, a été au couronnement de Charles XV, le 3 mai 1860.

Outre les carrosses qui viennent d'être mentionnés, l'armurie royale en possède encore deux du rococo le plus riche, ainsi qu'un (anglais) style Louis XVI, et un certain nombre de modèles de voitures du XVIII[e] siècle.

* Gustave envoya en retour à l'impératrice (1776) un phaéton exécuté par le Suédois Georg Haupt, menuisier ébéniste du château. Le travail en marqueterie de cette voiture de luxe était considéré comme un chef-d'oeuvre par les contemporains.

Sigismunds kröningsfana (1594).

Etendard du couronnement du roi Sigismond 1594.



Rustning, s. k. Maximiliansk. 1500-talets början. Armure, dite Maximilienne. Commencement du XVIe siècle.



Rustning efterbildande den borgerliga drägten. Omkring 1520. Armure, imitant le costume bourgeois; de 1520 environ.



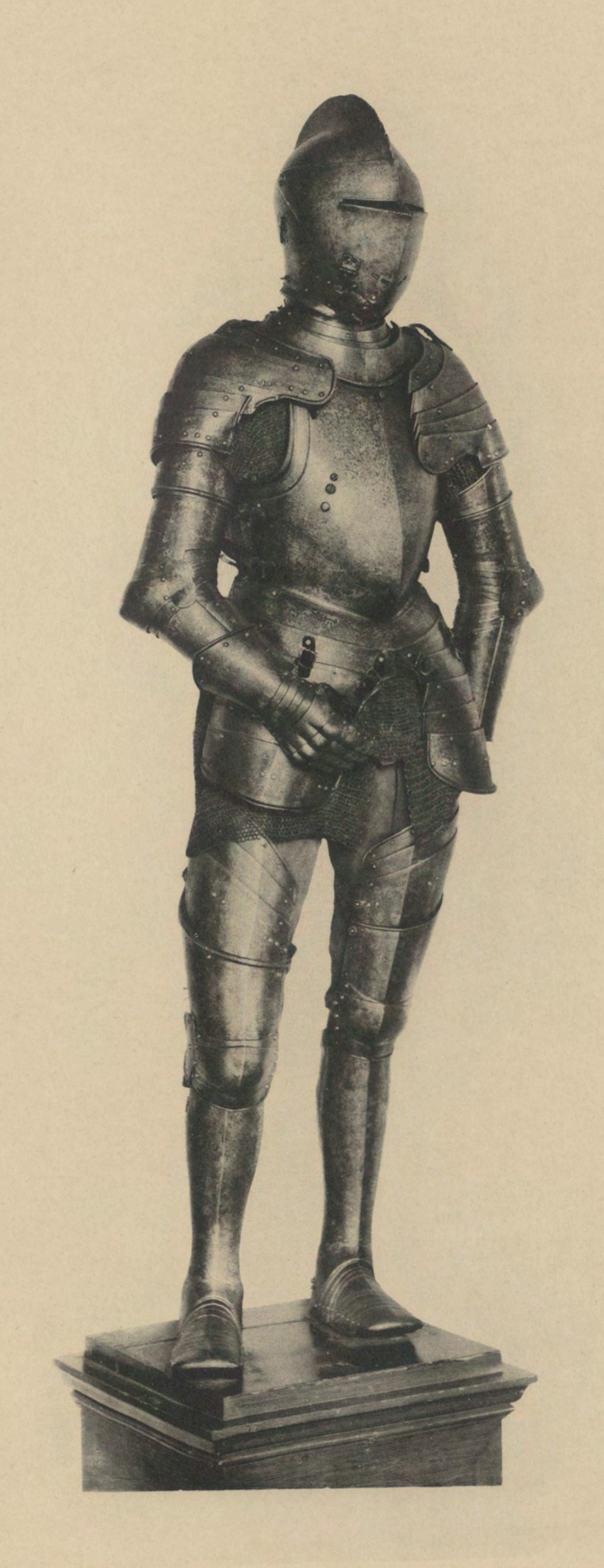
Gustaf Vasas rustning (1540).

Armure de Gustave Vasa 1540.



Rustning, täckt af etsade arabesker med förgyllning och kall-emaljering. 1560-talet.

Armure, gravée en arabesques, dorée, émaillée à froid. Vers 1570.



Rustning, inlagd med guld i rika arabesker. 1560—70-talet.

Armure, incrustée de riches arabesques d'or. Vers 1570.



Rustning, inlagd med guld. 1560—70-talet.

Armure, incrustée d'or. Vers 1570.



Carl IX:s praktrustning. 1590-talet.

Armure de gala de Charles IX. 1590—1600.



Carl IX:s praktrustning. 1590-talet.

Armure de gala de Charles IX. 1590—1600.

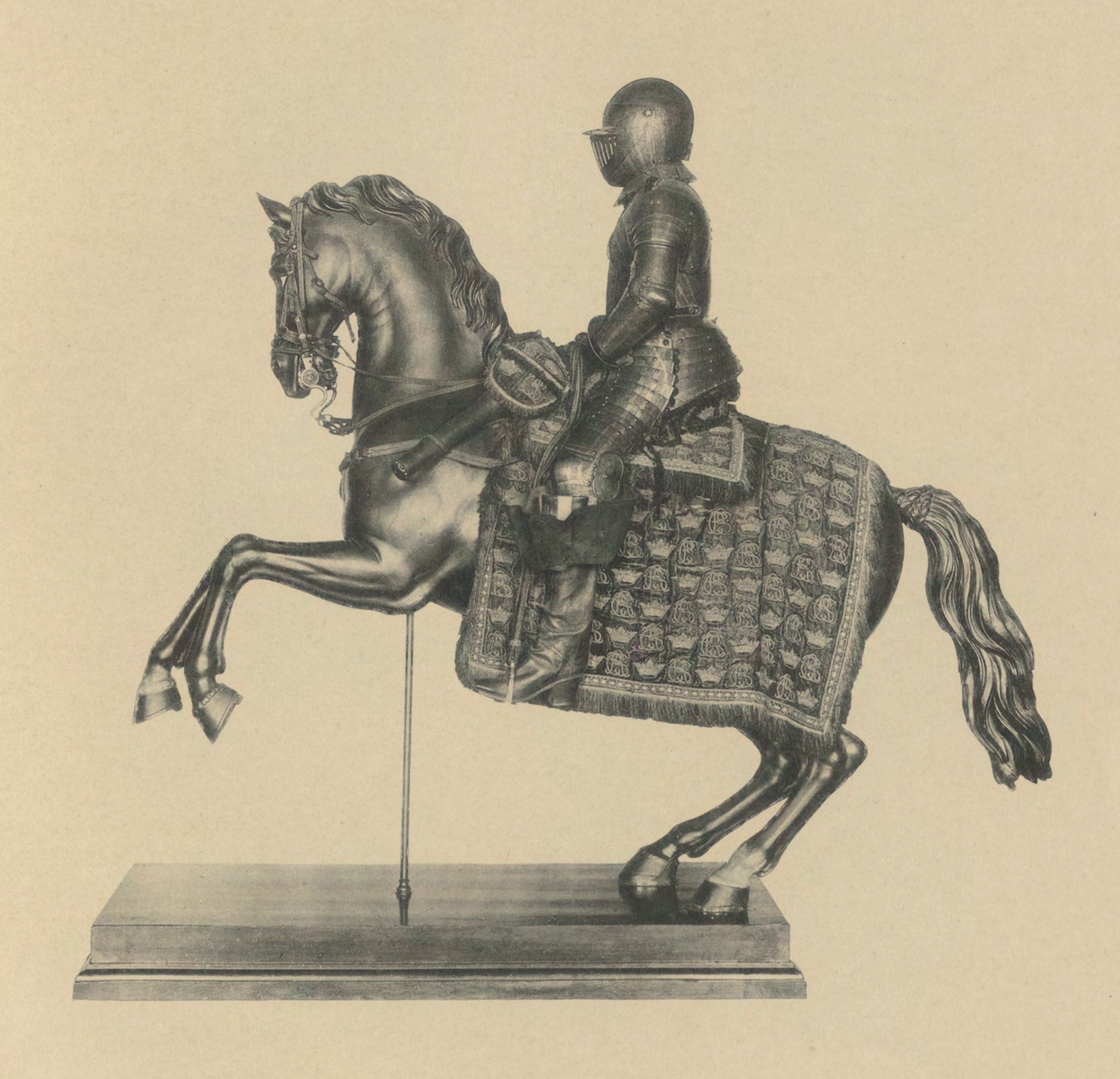


Häststjerna och sadelbeslag till Carl IX:s praktrustning. 1590-talet.

Chanfrein et garniture de selle, appartenant à l'équipement de gala de Charles IX. 1590—1600.



Gustaf II Adolfs begrafningskyrits (1634). Cuirasse de funérailles du roi Gustave Adolphe. 1634.



Carl XI:s barnrustning.

Armure de Charles XI enfant.



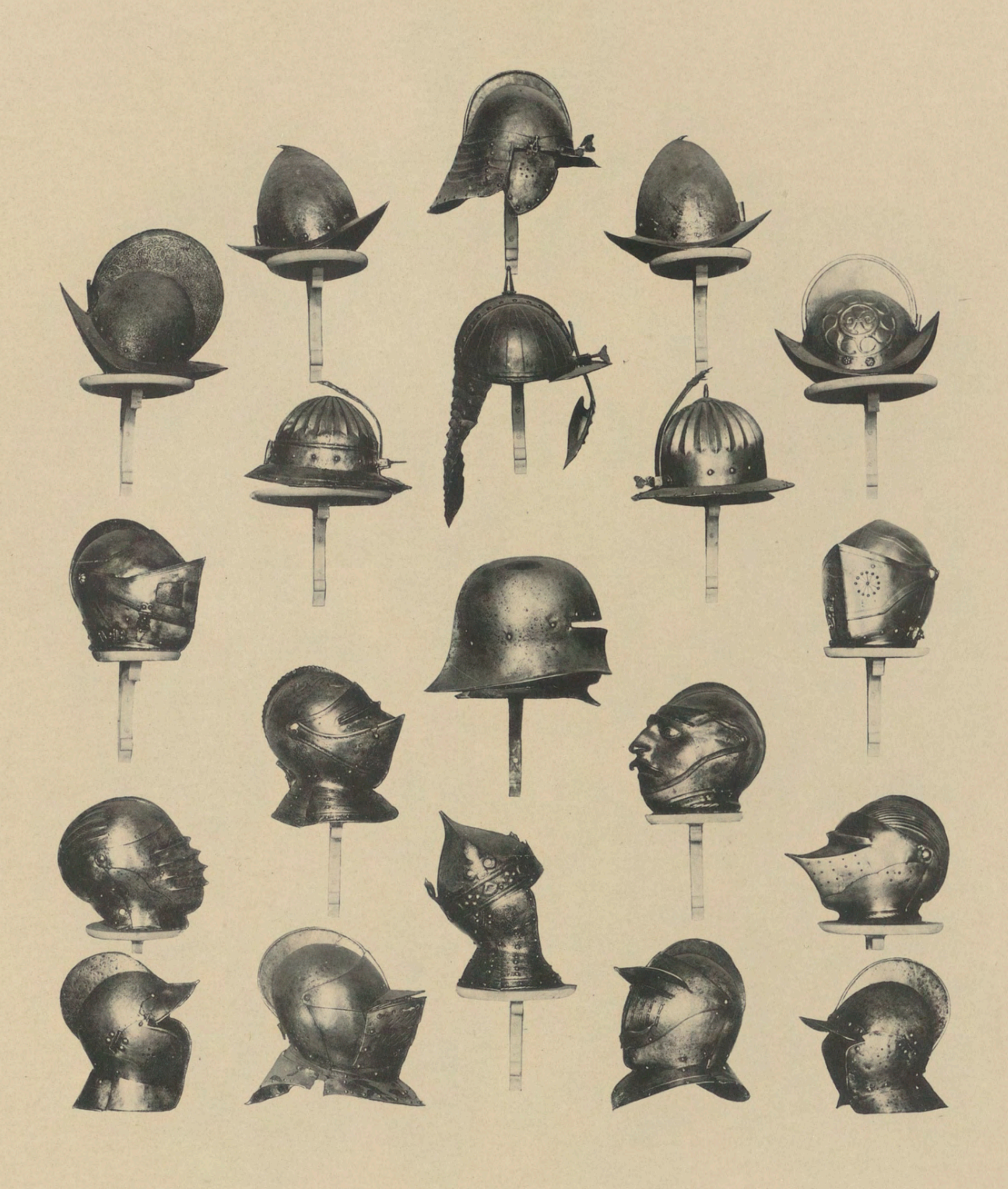
Rustningsdelar och tvenne hjelmar ur Gustaf II Adolfs rustkammare.

Pièces d'armures et deux casques, provenant du cabinet des armures de Gustave Adolphe.

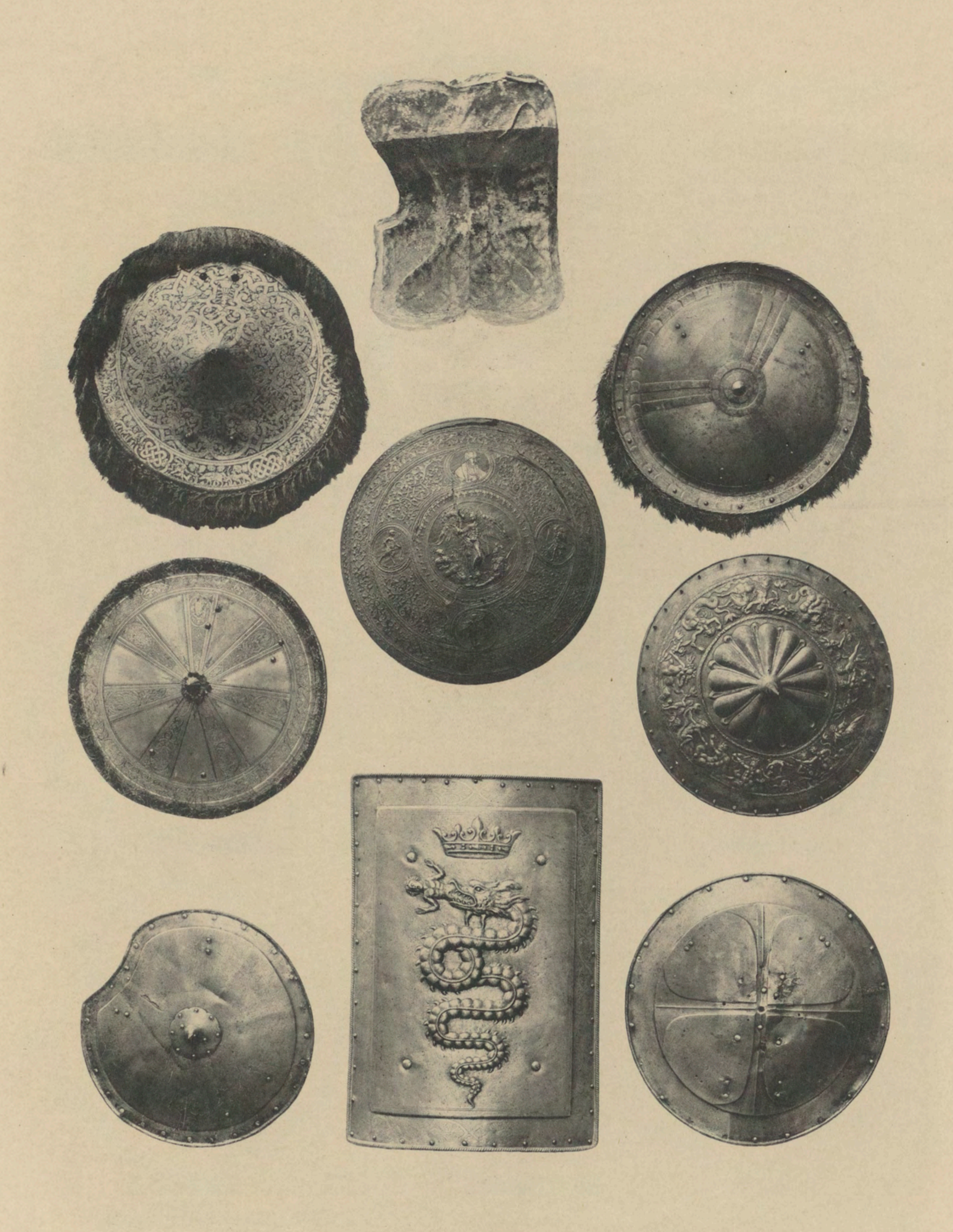




Prakthjelm och -sköld, drifna, ciselerade och guldinlagda. 1570-talet.
Casque et bouclier de gala, au repoussé, ciselés et incrustés d'or. Vers 1580.

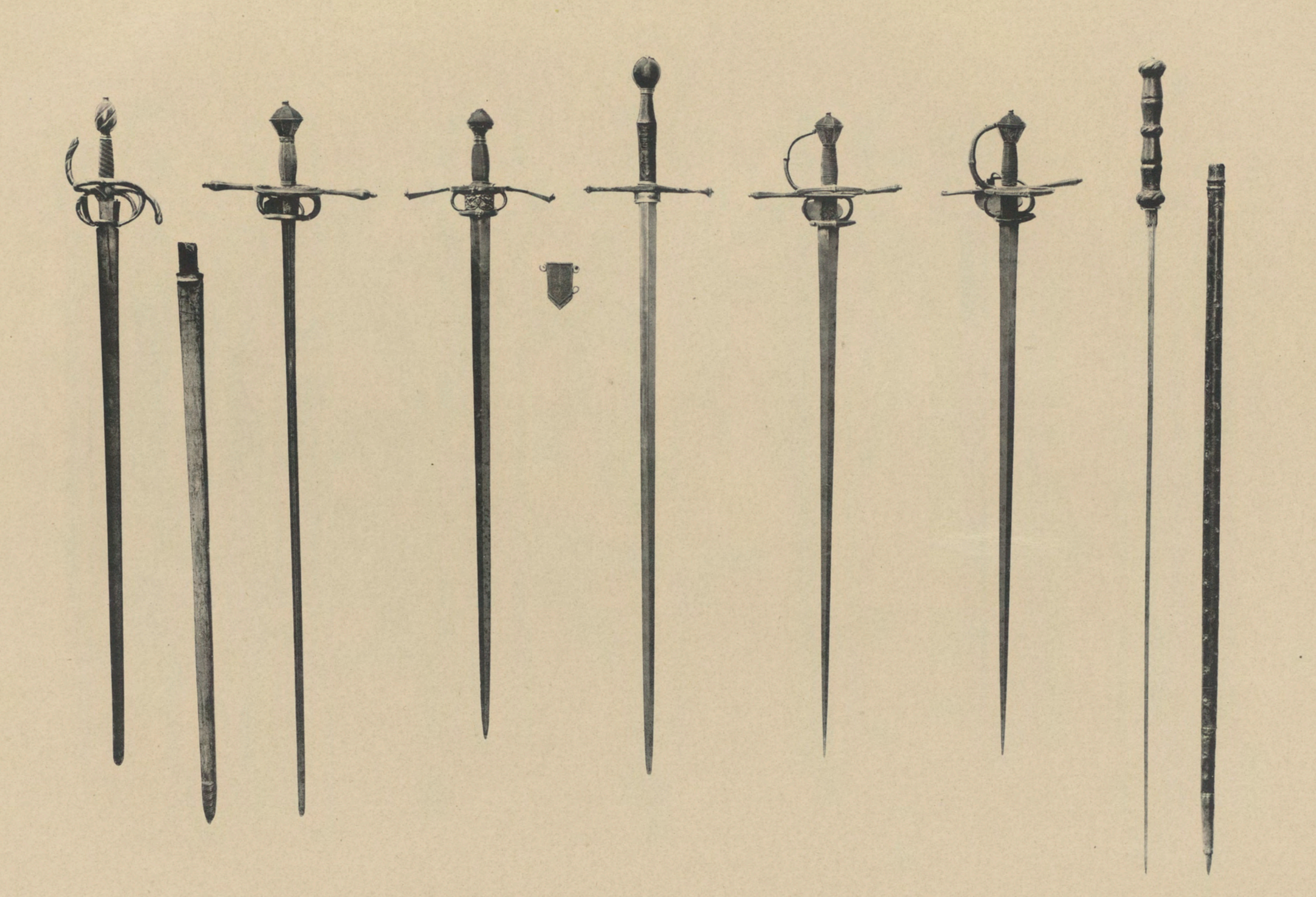


Hjelmar af olika typer från slutet af 1400-talet till midten af 1600-talet.
Casques de différents types, datant de la fin du XV[e] jusqu'au milieu du XVII[e] siècle.



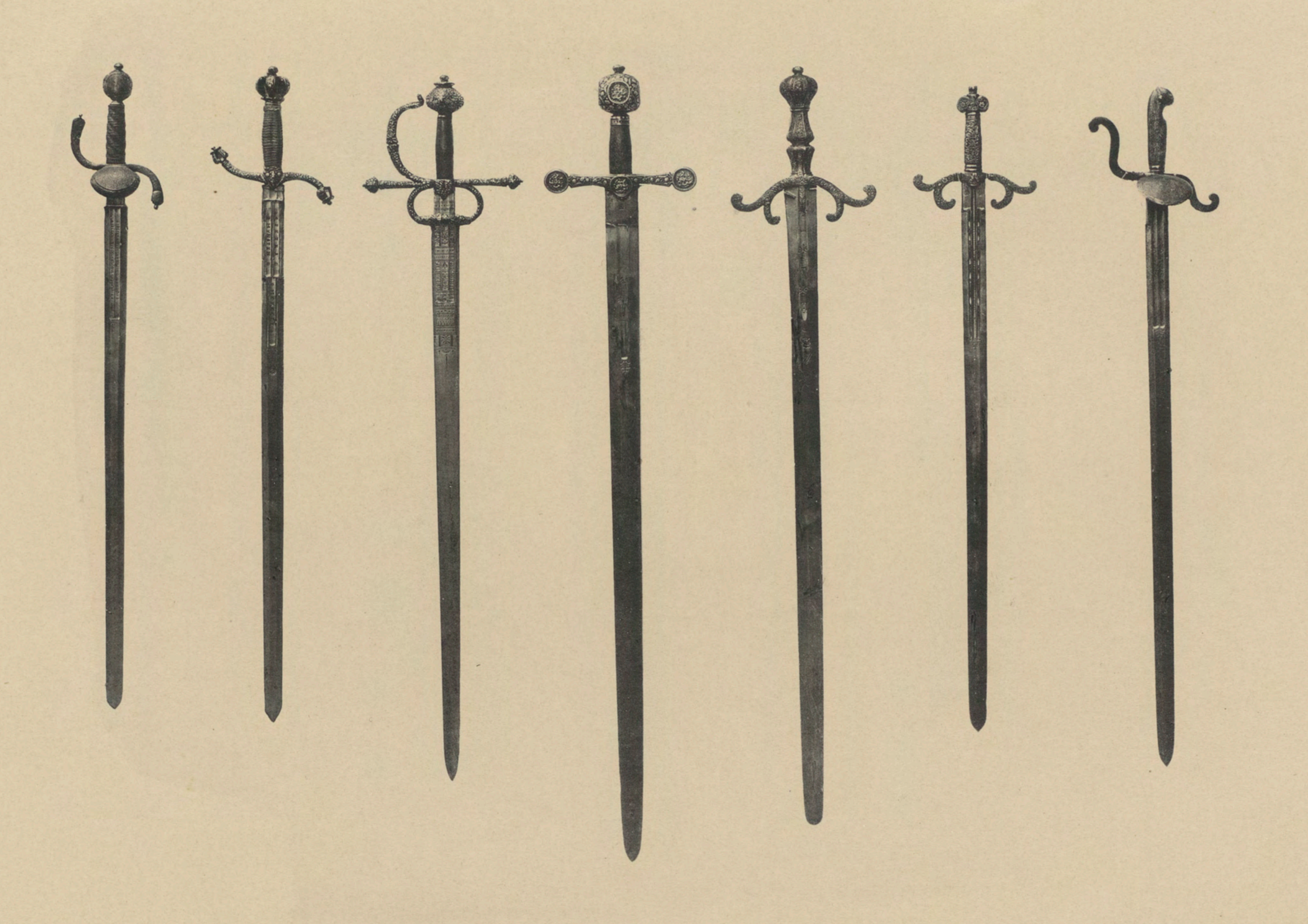
Sköldar af olika typer från slutet af 1400-talet till omkring 1600.

Boucliers de différents types, datant de la fin du XVe siècle jusqu'à environ 1600.



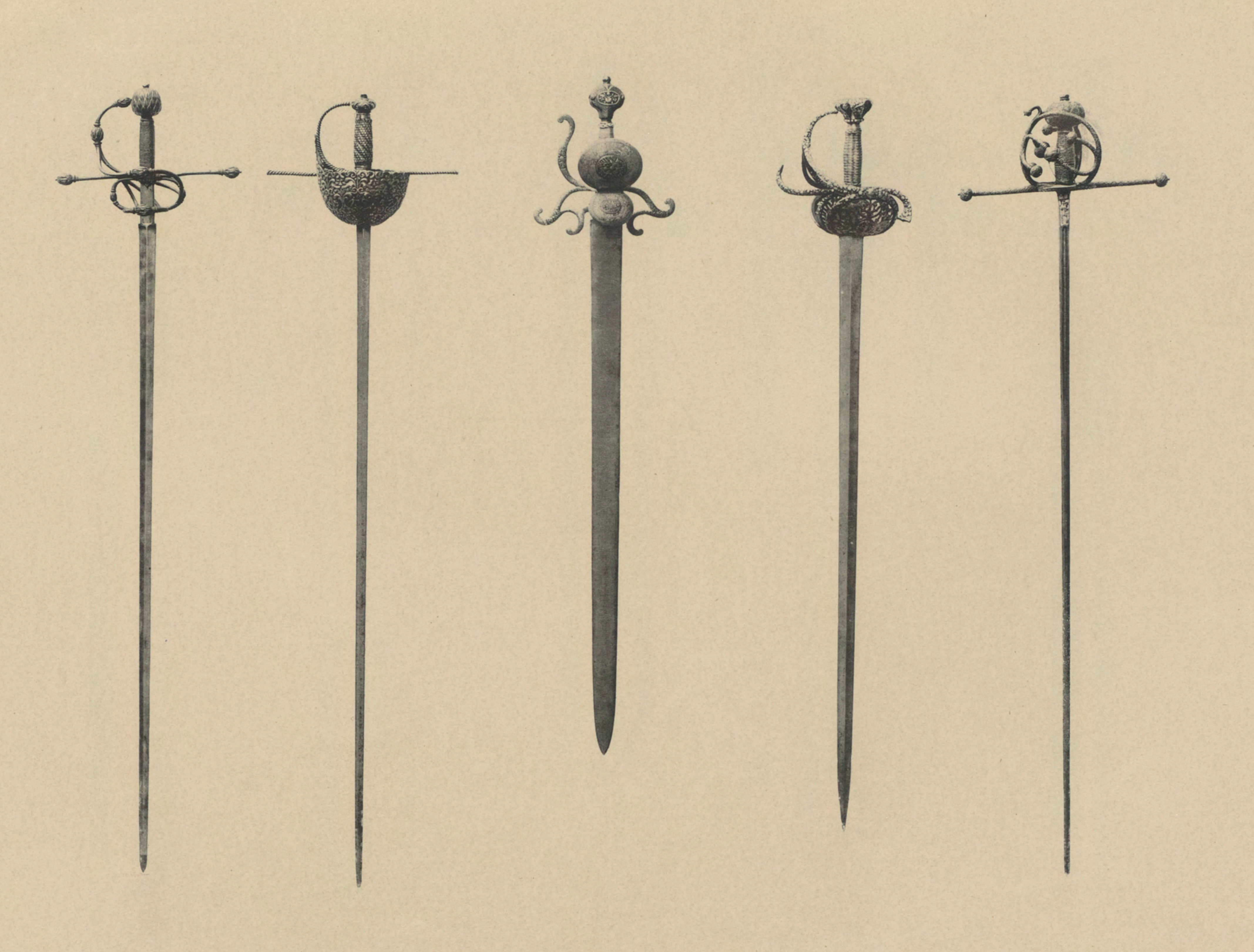
Svärd och värjor ur Gustaf Vasas, Carl IX:s och Gustaf II Adolfs rustkammare.

Epées provenant du cabinet des armures de Gustave Vasa, de celui de Charles IX et de celui de Gustave Adolphe.



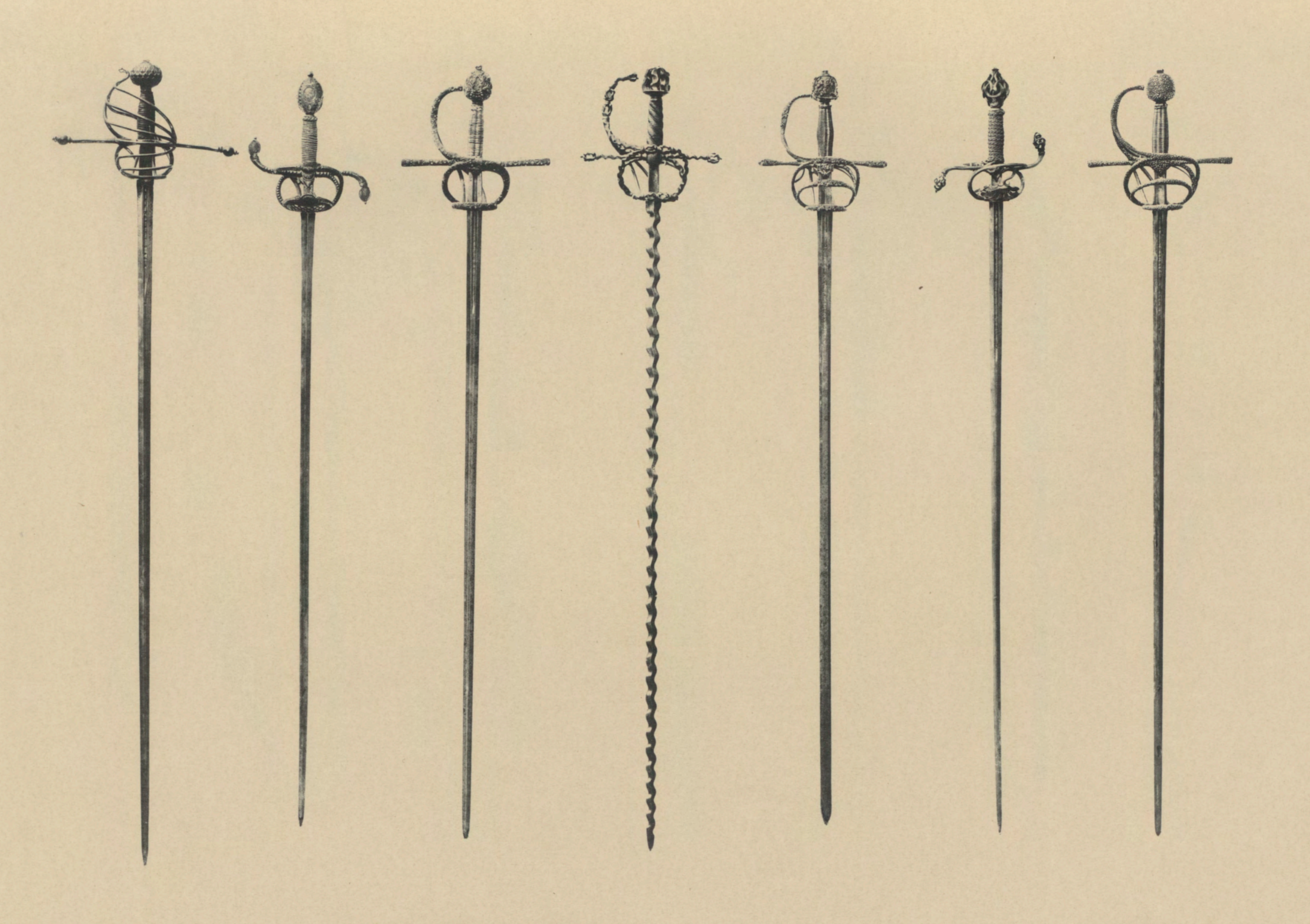
Svärd från senare delen af 15- och början af 1600-talet.

Epées de la seconde partie du XVIe et du commencement du XVIIe siècle.



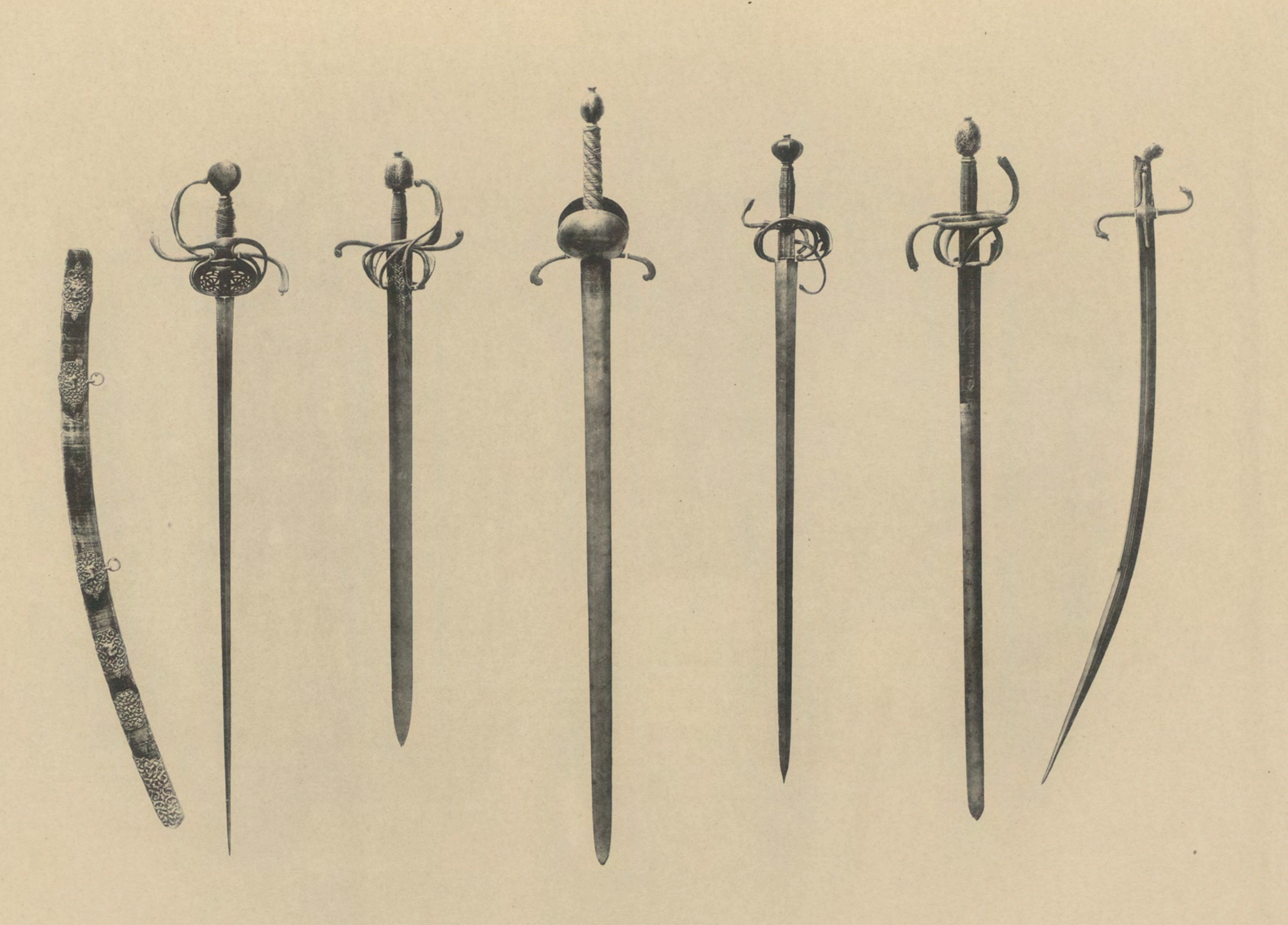
Svärd och värjor från slutet af 15- och början af 1600-talet.

Epées de la fin du XVIe et du commencement du XVIIe siècle.

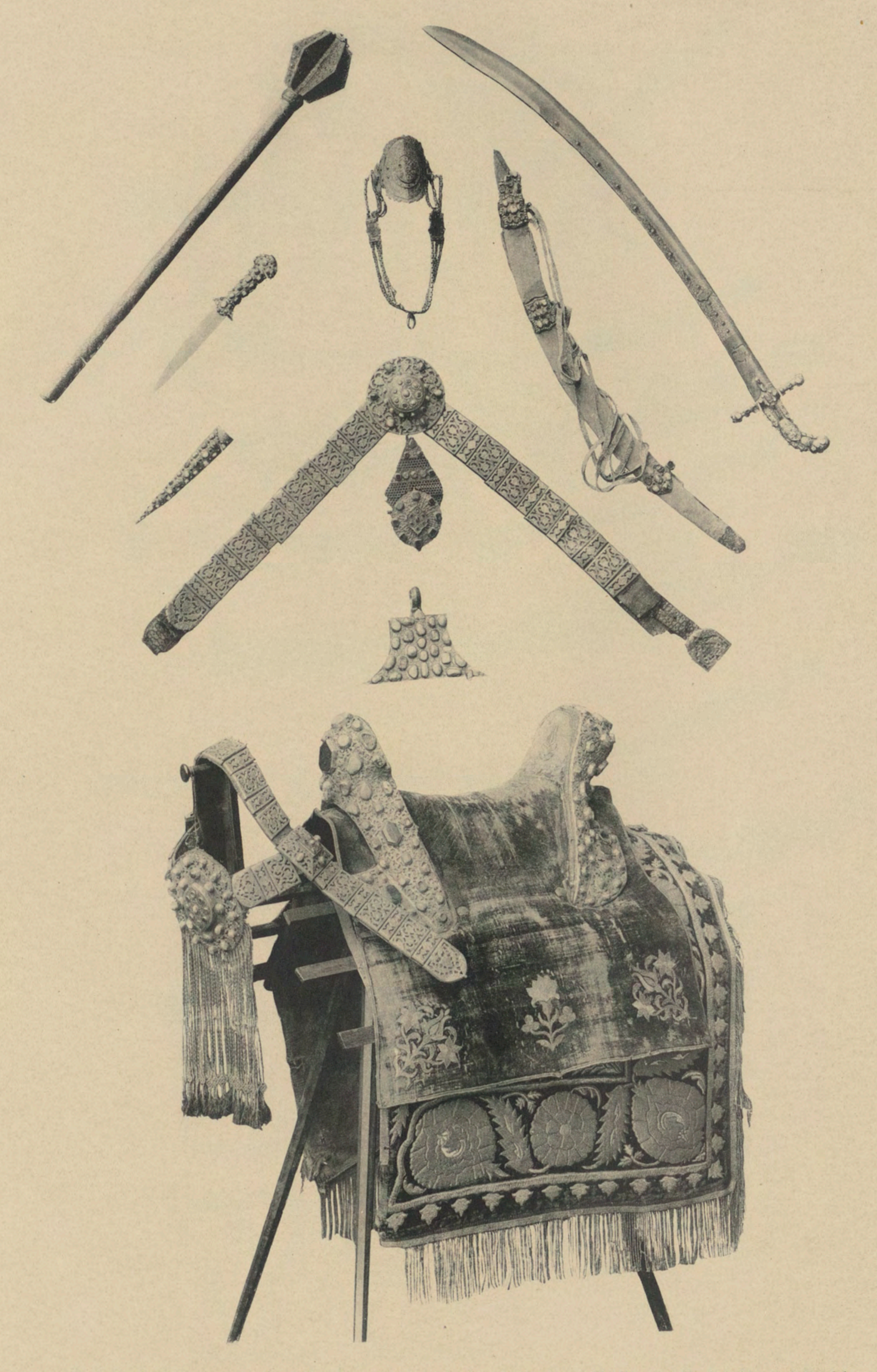


Värjor från slutet af 15- och början af 1600-talet.

Epées de la fin du XVIe et du commencement du XVIIe siècle.



Ceremonisvärd, värjor och sabel (polsk) ur Gustaf II Adolfs rustkammare. Epée de cérémonie, épées et sabre polonais du cabinet des armures de Gustave Adolphe.



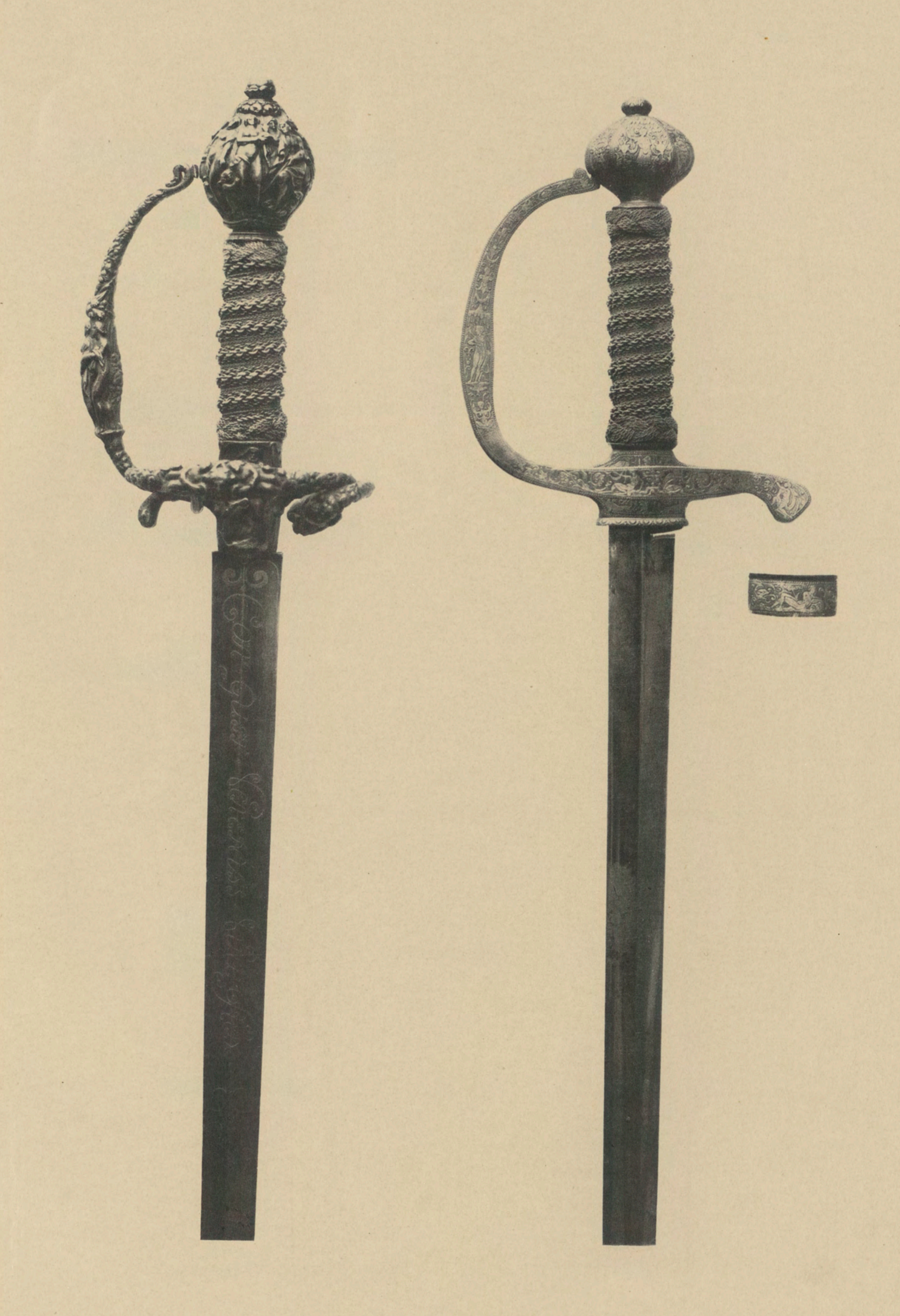
Sabel, dolk, kommandostaf och sadelmundering, skänkta till Gustaf II Adolf utaf Bethlen Gabor.

Sabre, poignard, bâton de commandement et harnachement de selle, donnés à Gustave Adolphe par Bethlen Gabor.



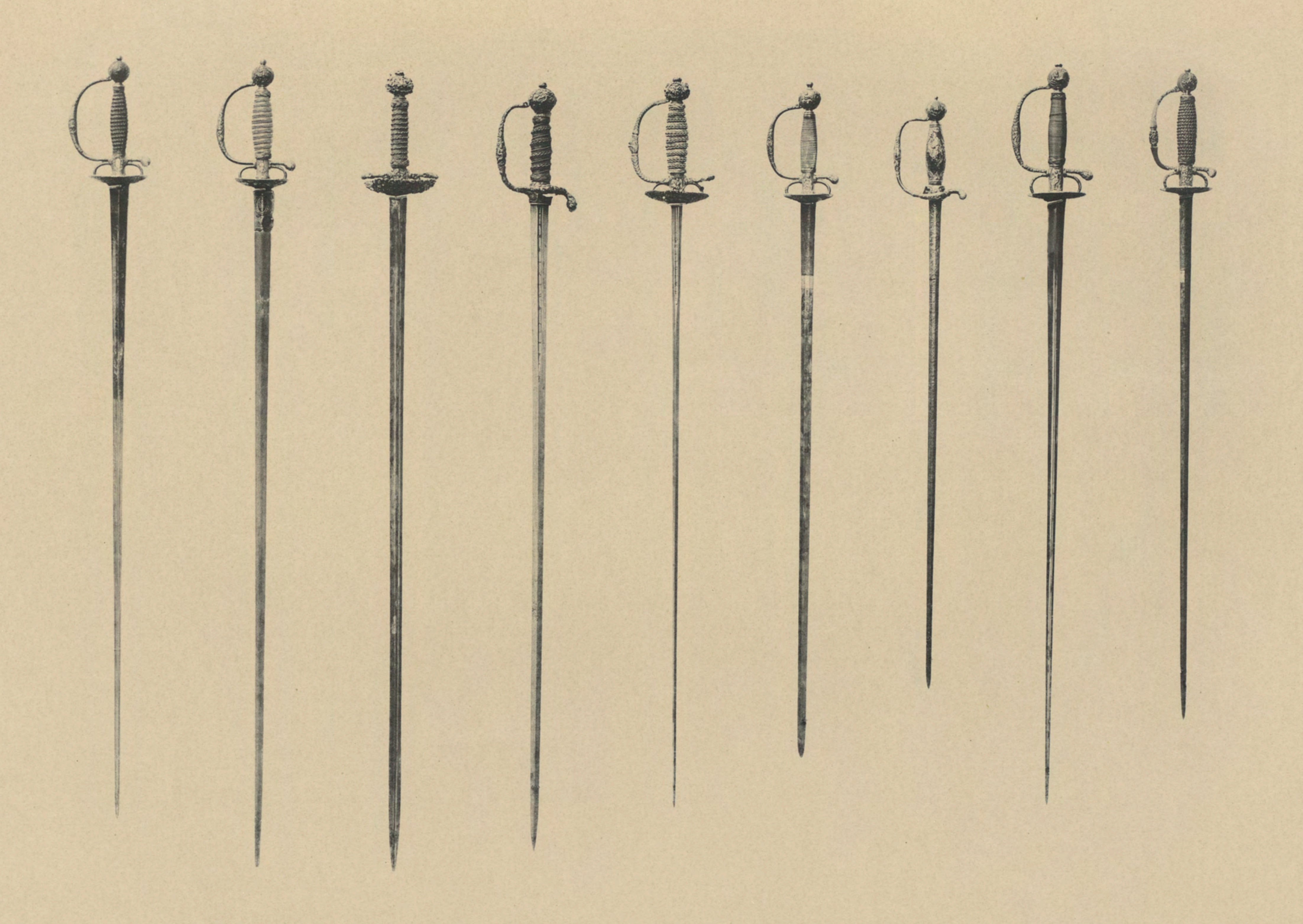
Sablar, persiska, från 1600-talet.

Sabres persans du XVIIe siècle.



Värjor, som tillhört Carl X Gustaf.

Epées, ayant appartenu à Charles X Gustave.

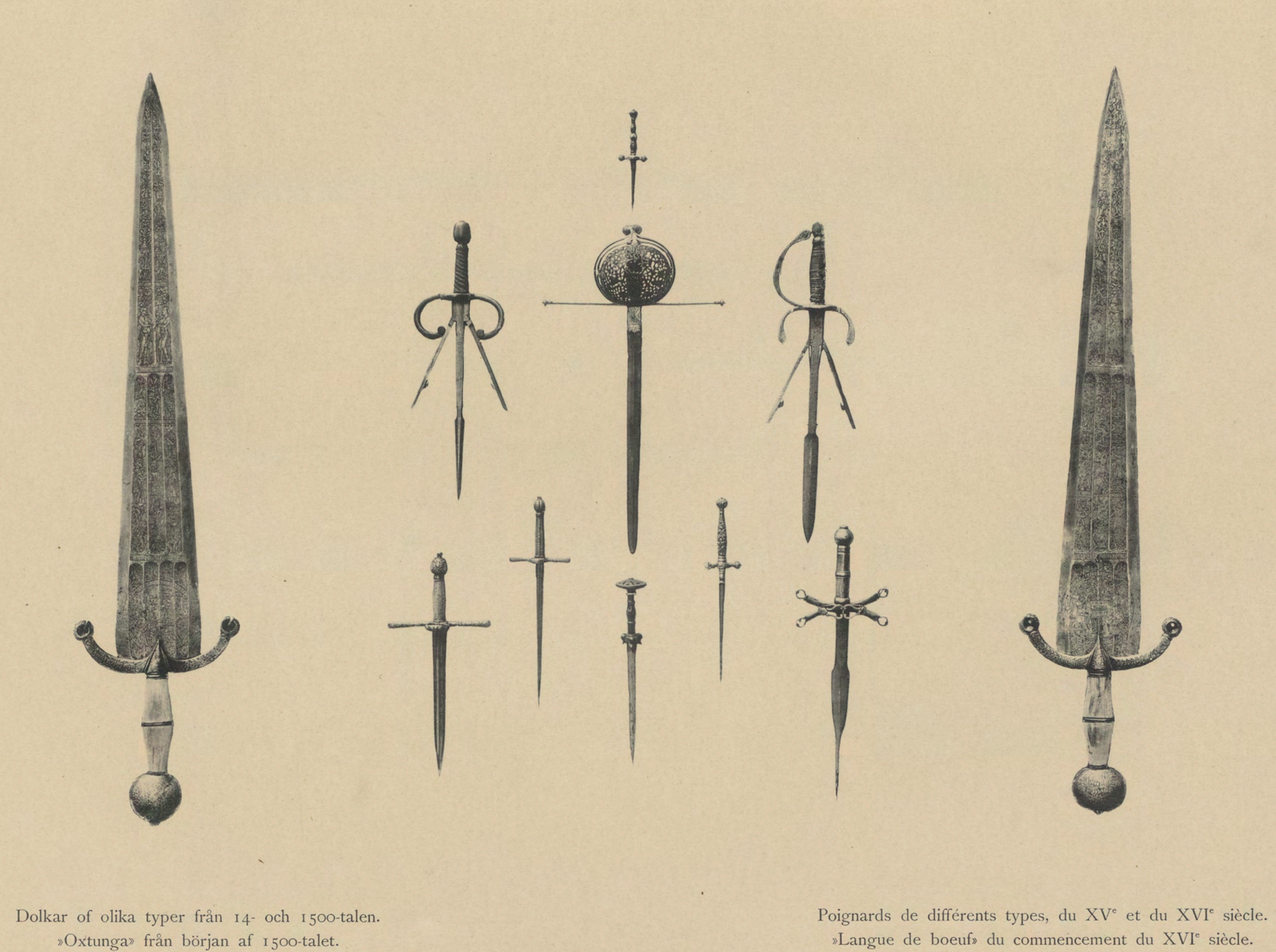


Värjor, till civil drägt, från 16- och 1700-talen.

Epées, pour costume civil, du XVIIe et du XVIIIe siècle.

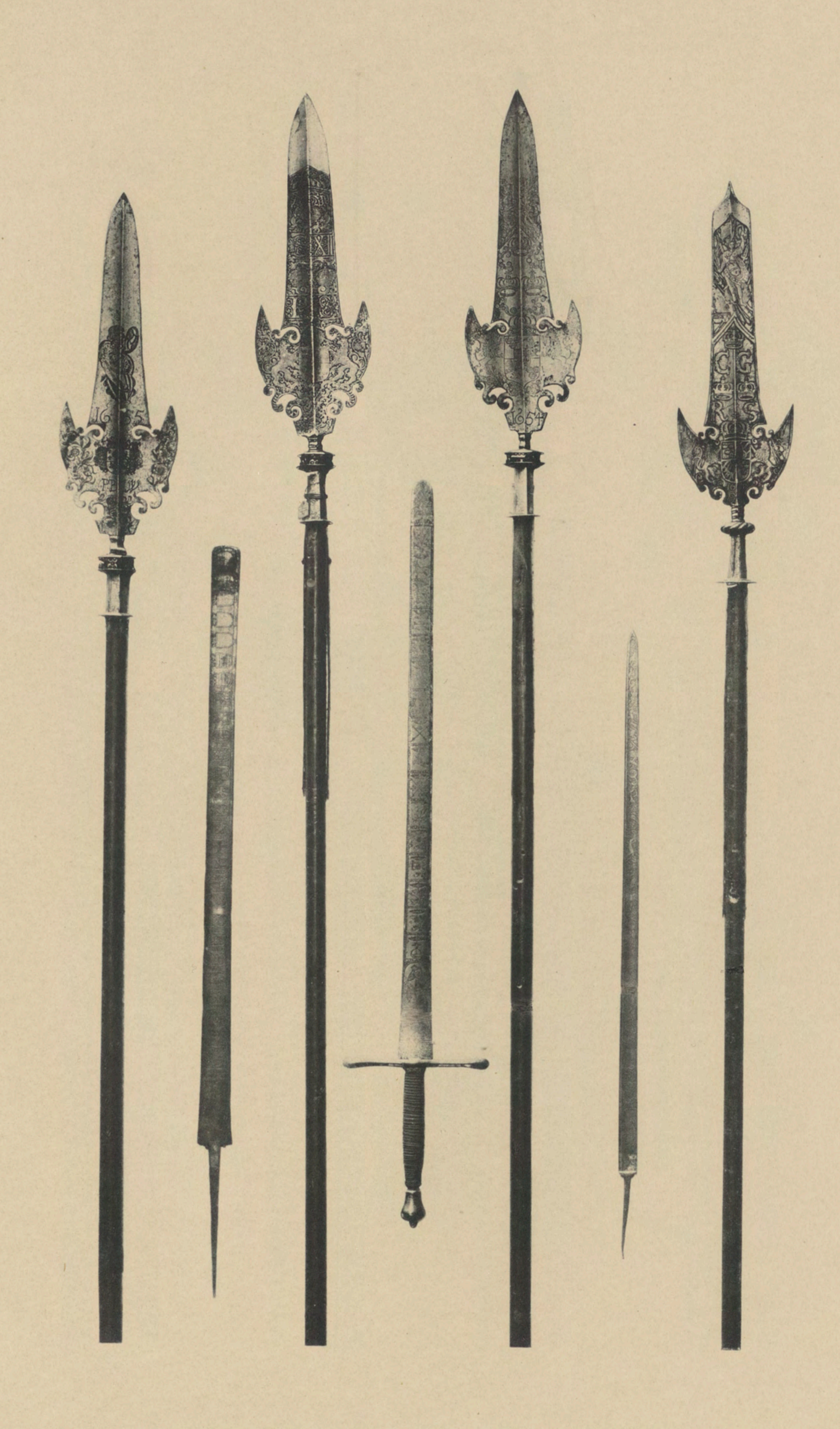
Detaljer af värjor å pl. XXV.

Détail des épées de la planche XXV.



Dolkar of olika typer från 14- och 1500-talen.
»Oxtunga» från början af 1500-talet.

Poignards de différents types, du XVe et du XVIe siècle.
»Langue de boeuf» du commencement du XVIe siècle.



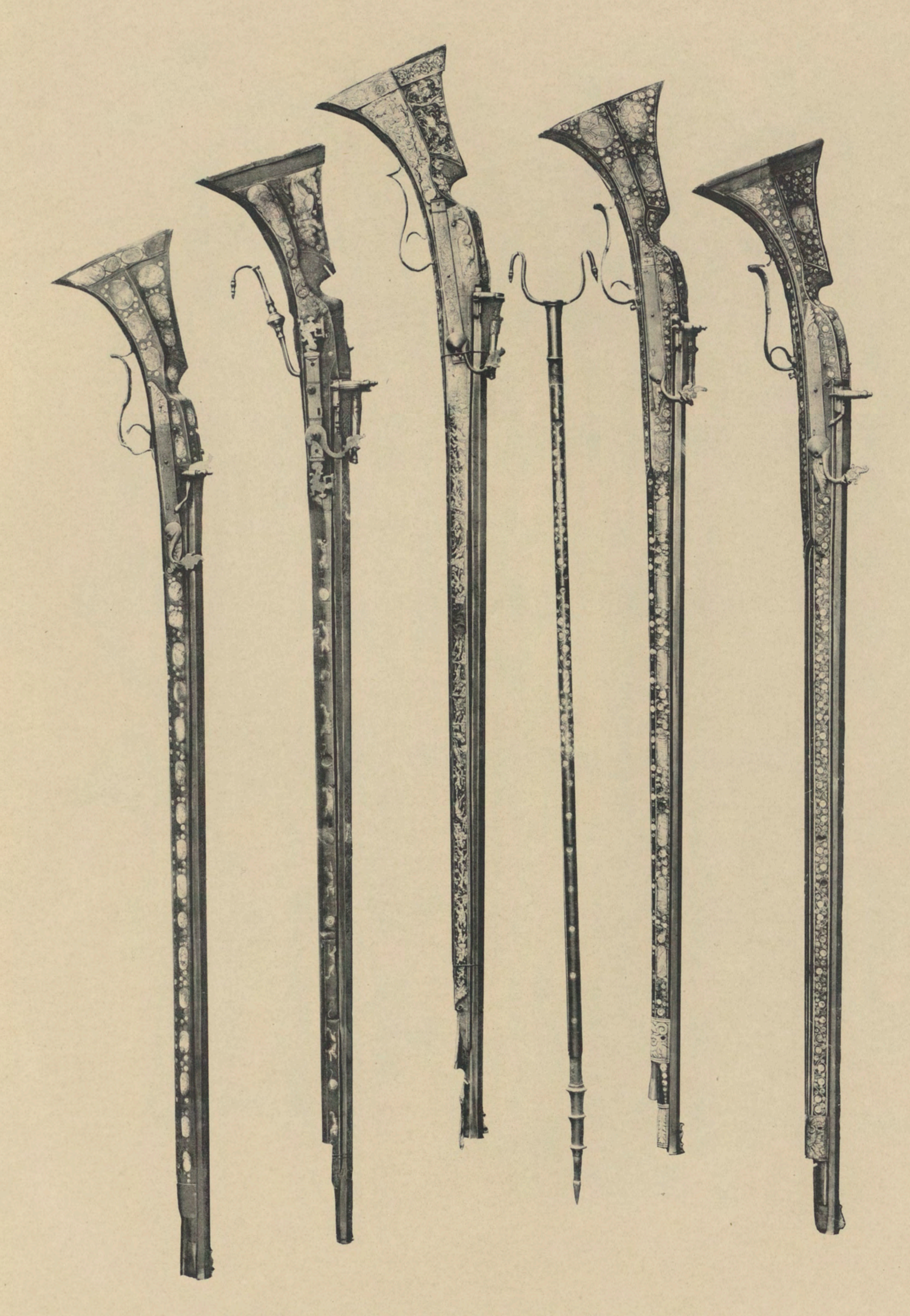
Ceremonisvärd och bardisaner, etsade af David Kohl 1648—84.

Epées de cérémonie et pertuisanes, gravées par David Kohl 1648—84.



Handkanon från 1400-talet.

Canon à main du XVe siècle.



Luntlåsmusköter från slutet af 15- och början af 1600-talet.

Mousquets à mèche, de la fin du XVI[e] et du commencement du XVII[e] siècle.



Bössor och pistoler med elfenbensornering, slutet af 15- och 1600-talet.

Fusils et pistolets, avec ornements d'ivoire, fin du XVIe et XVIIe siècle.



Bössa och pistoler af Brescia-arbete, från 1640—80-talet.

Fusil et pistolets de Brescia, travail datant de 1640 à 1680 environ.



Dubbelbössa, skänkt till Carl XI af Ludvig XIV. Fusil à deux canons, donné à Charles XI par Louis XIV.





Dopfunt af silfver, förfärdigad 1697—1707.
Carl XII:s vagga.

Baptistaire d'argent, exécuté entre 1697 et 1707.
Berceau de Charles XII.

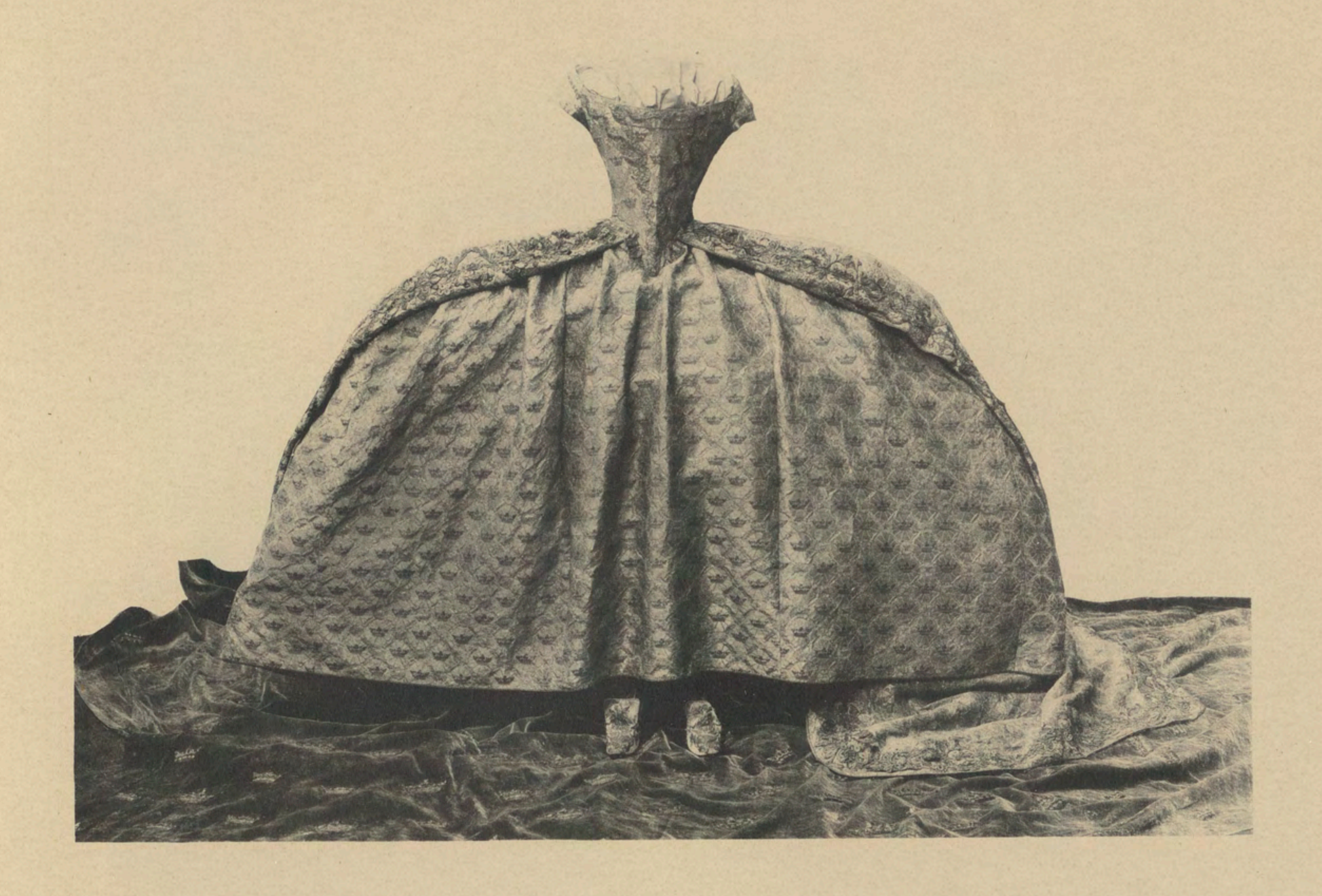


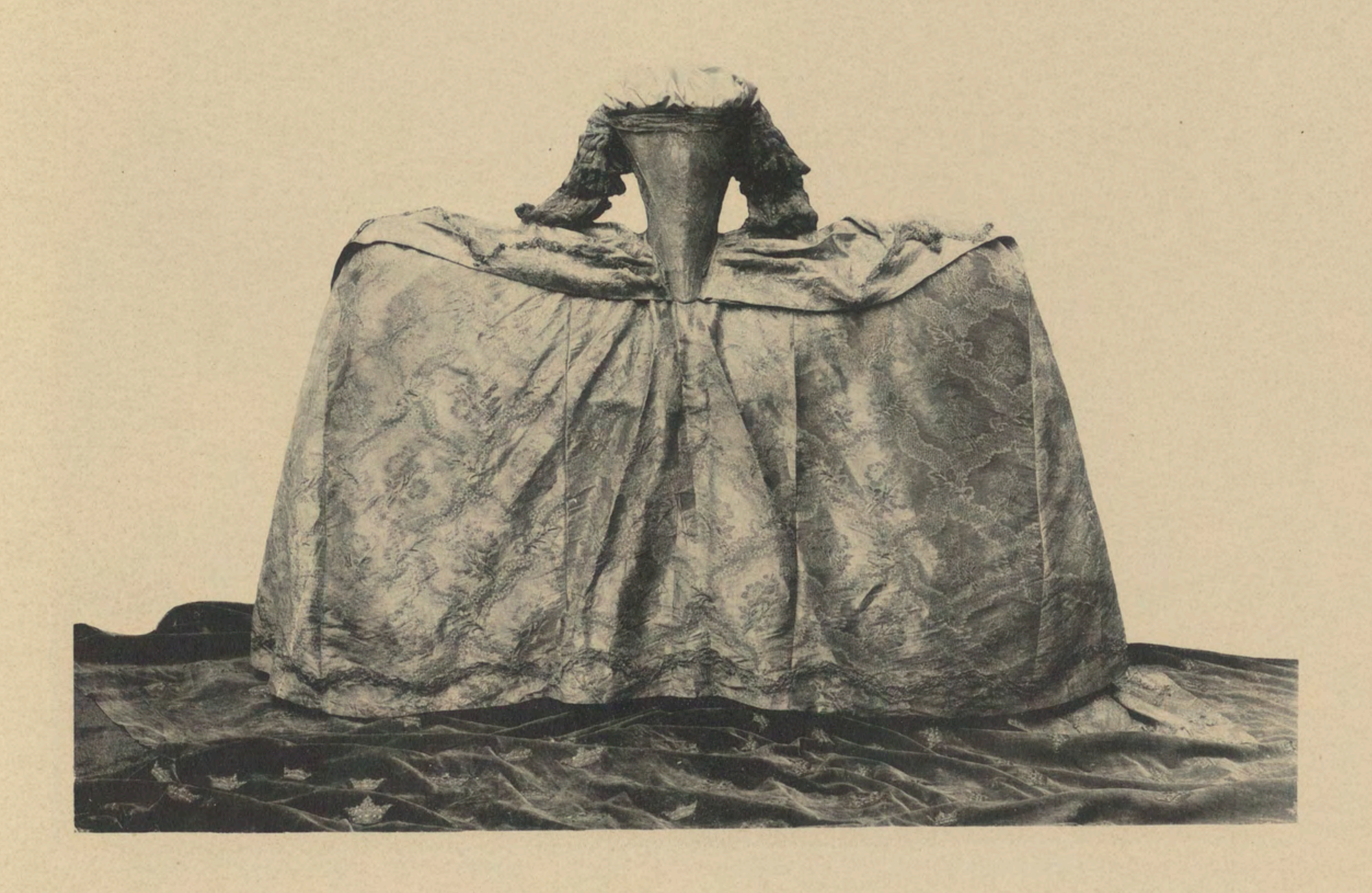
Drägt buren af Gustaf II Adolf.
Costume porté par Gustave Adolphe.

Drägt buren af Carl X Gustaf.
Costume porté par Charles X Gustave.



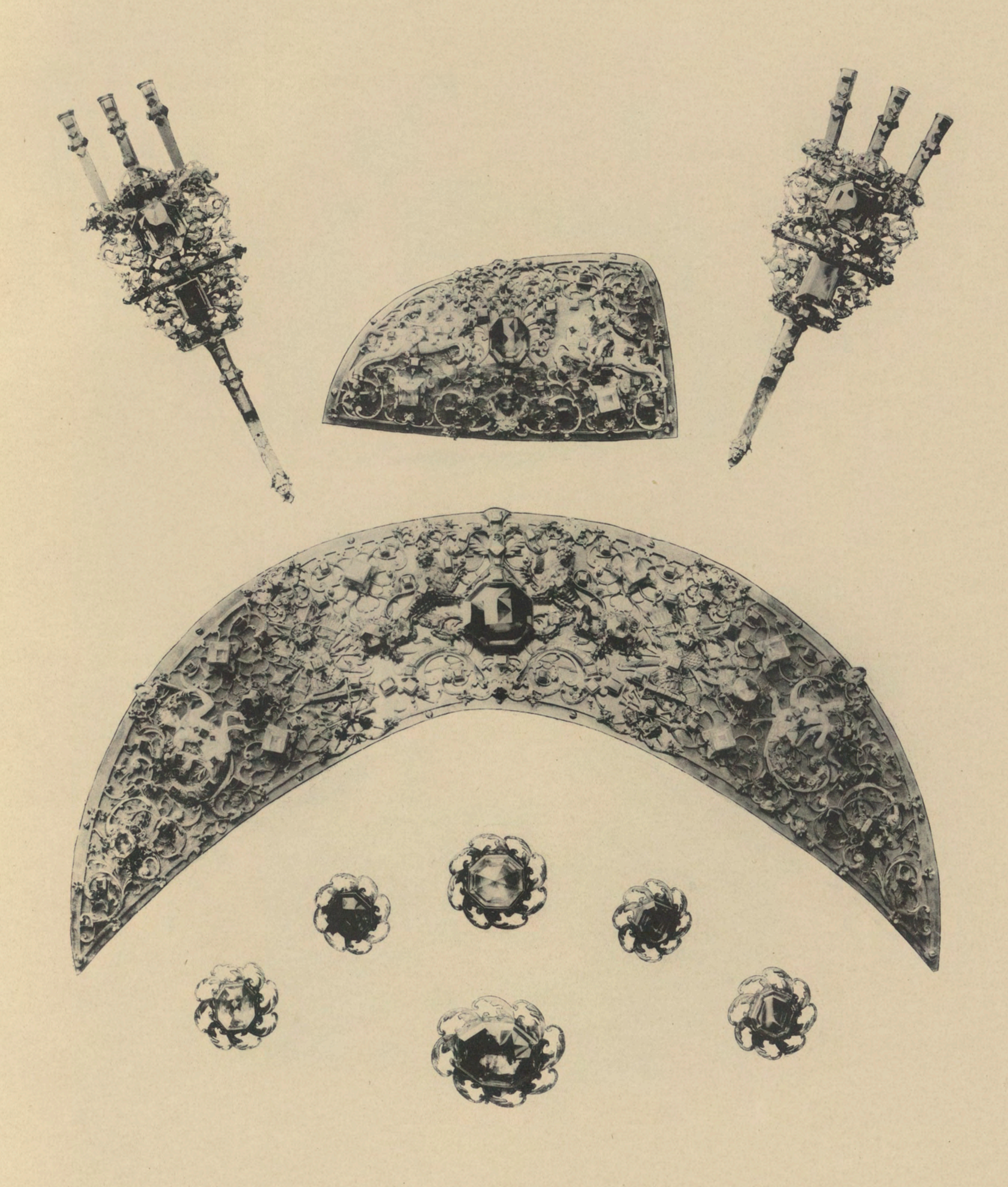
Drägter, burna af Gustaf III: Bilägersdrägt (1766) och första modellen till »Svenska drägten» (1788).
Costumes portés par Gustave III: costume de mariage (1766) et premier modèle du »Svenska drägten» (1788).





Lovisa Ulrikas kröningsdrägt (1751).
Sofia Magdalenas bilägersdrägt (1766).

Costume de couronnement de Louise Ulrique (1751).
Costume de mariage de Sophie Madeleine (1766).



Sadelbeslag och aigretter i guld, emaljerade och besatta med ädla stenar.

Garniture de selle et aigrettes, d'or, émaillé et orné de pierres précieuses.





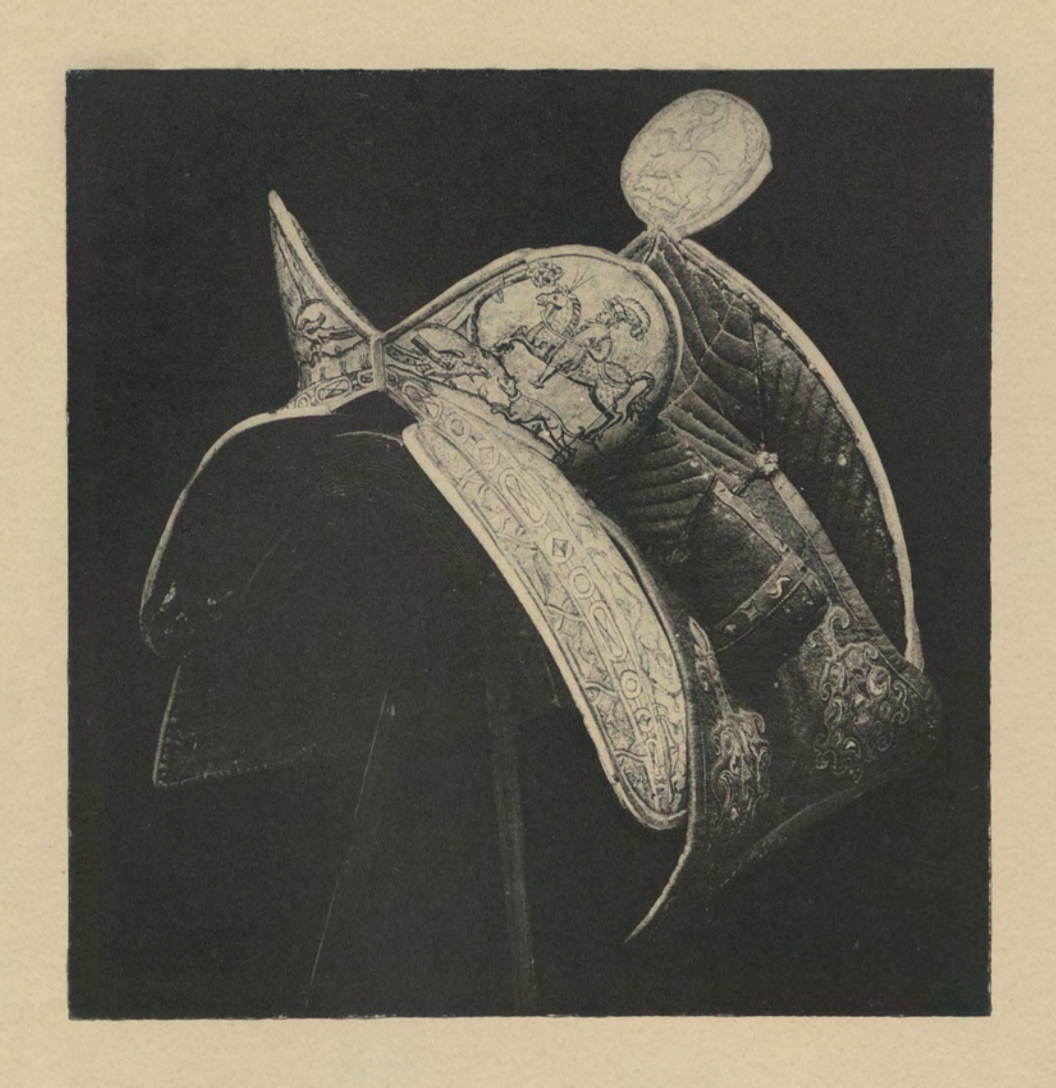
Sadlar, som tillhört Gustaf II Adolf.

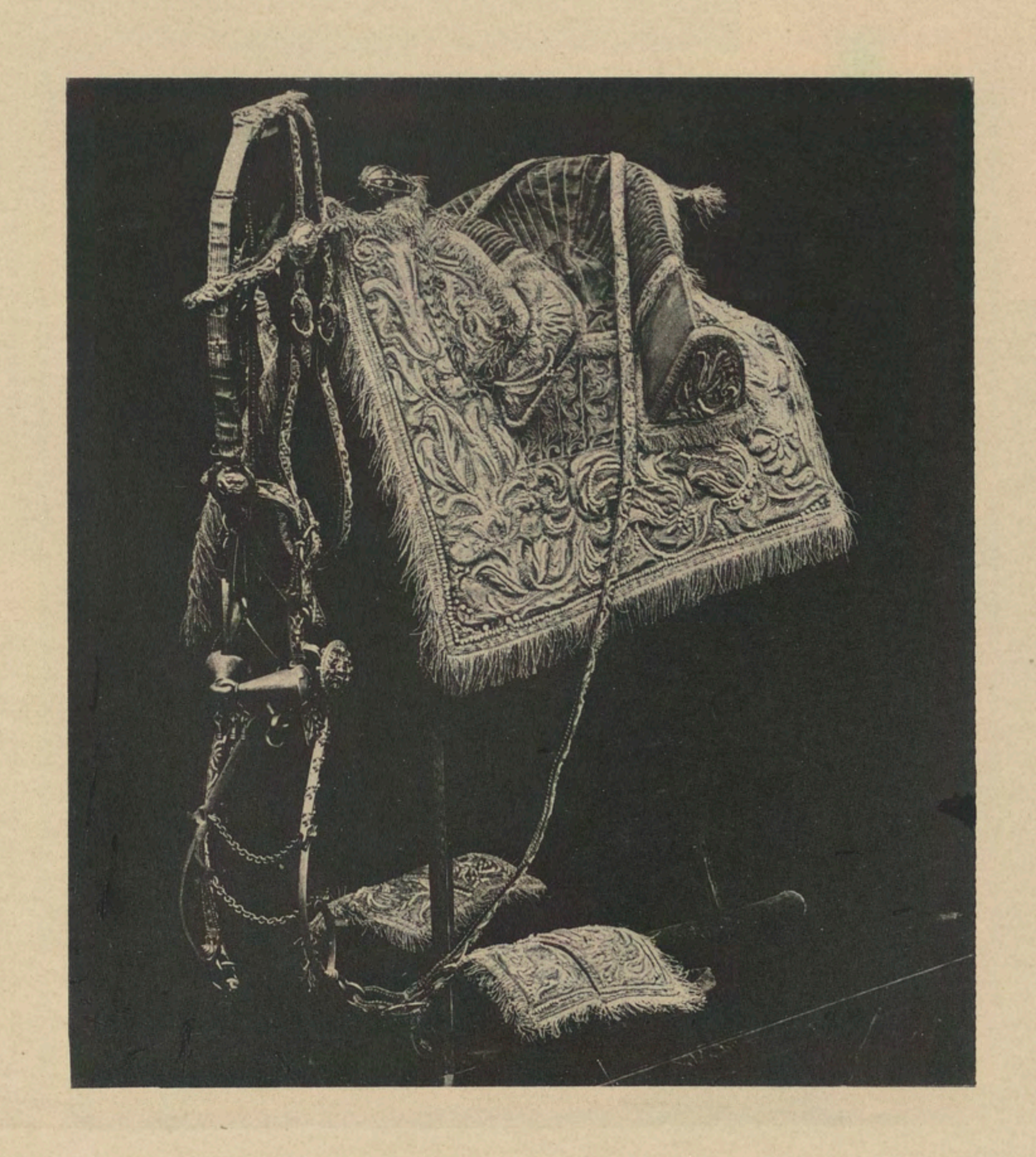
Selles ayant appartenu à Gustave Adolphe.



Sadel, brukad af drottning Kristina vid hennes kröning (1650) och sedermera af Carl X Gustaf (1654).

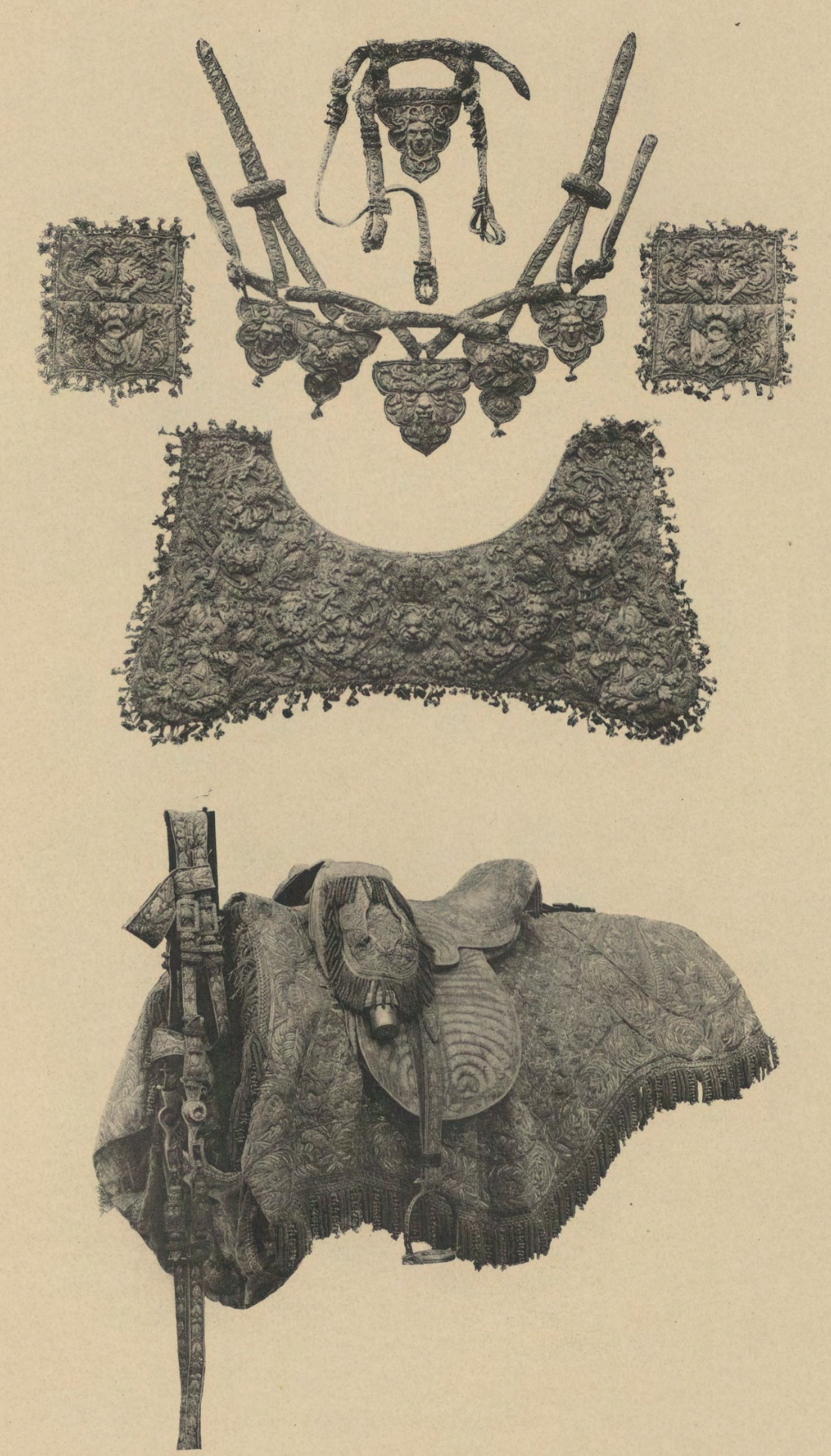
Selle, ayant servi à la reine Christine lors de son couronnement, (1650) et plus tard à Charles X Gustave (1654).





Sadel, polsk daterad 1605, tillhört Carl X Gustaf. Selle polonaise de 1605, ayant appartenu à Charles X Gustave.

Sadel skänkt till Carl XI af grefve Anders Torstensson. Selle, donnée à Charles XI par le comte A. Torstensson.



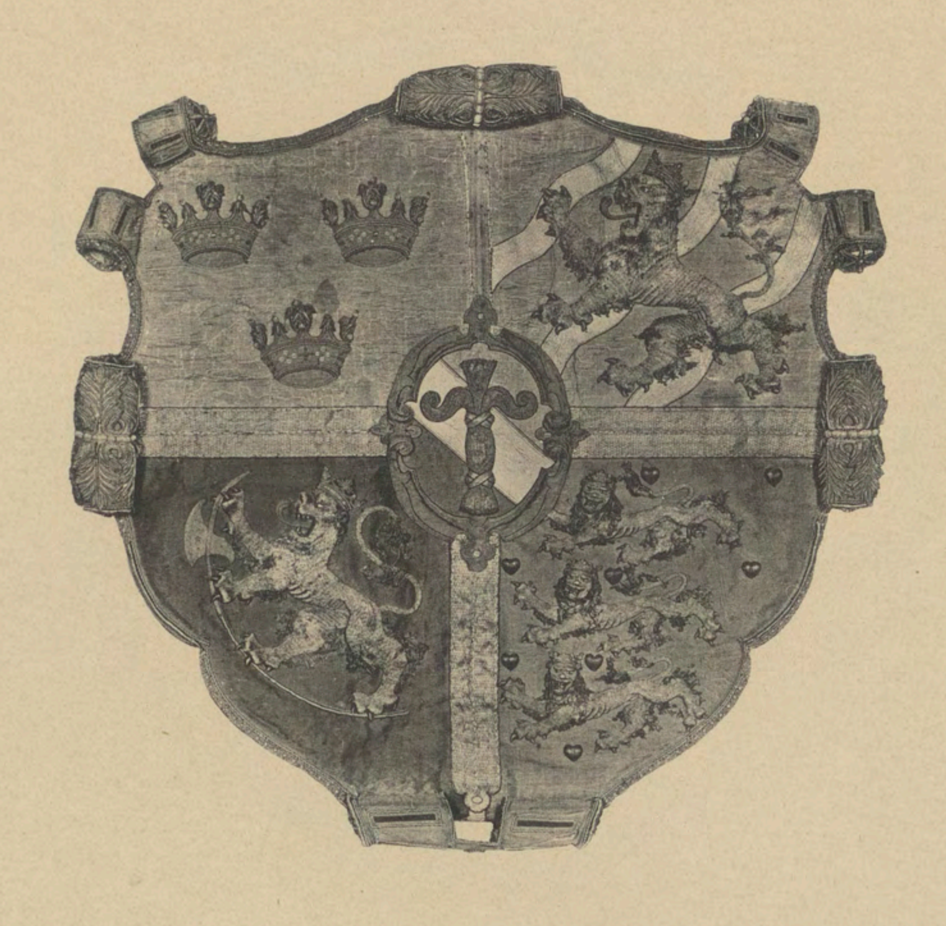
Sadelmundering från Carl XI:s tid.
Carl XIV Johans kröningssadel (1818).

Harnachement du temps de Charles XI.
Selle du couronnement de Charles XIV Jean (1818).



Handtäcke, med Gustaf II Adolfs namnschiffer, af hautelisseväfnad.

Housses de cheval, au chiffre de Gustave Adolphe, ouvrage de haute lisse.





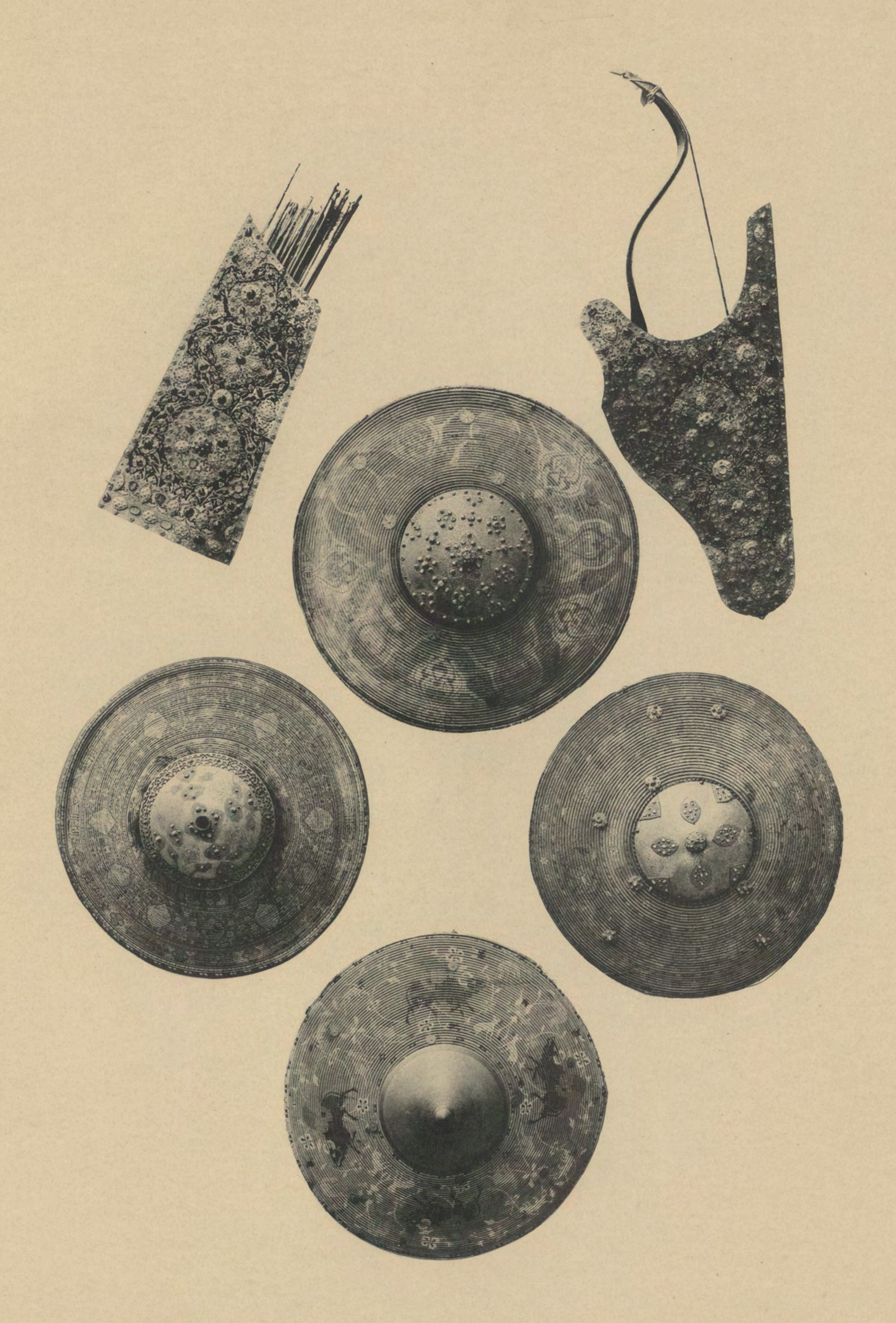
Svenska riksvapnet under Erik XIV i broderi.
Handtäcke tillhört Carl XI.

Armes royales de Suède sous Erik XIV, broderie.
Housse de cheval, ayant appartenu à Charles XI.



Rysk hjelm med guldornering. Persisk rock af brocherad sammet.

Casque russe, avec ornements d'or. — Vêtement persan, de velours broché.



Persiska sköldar samt båg- och pilkoger.

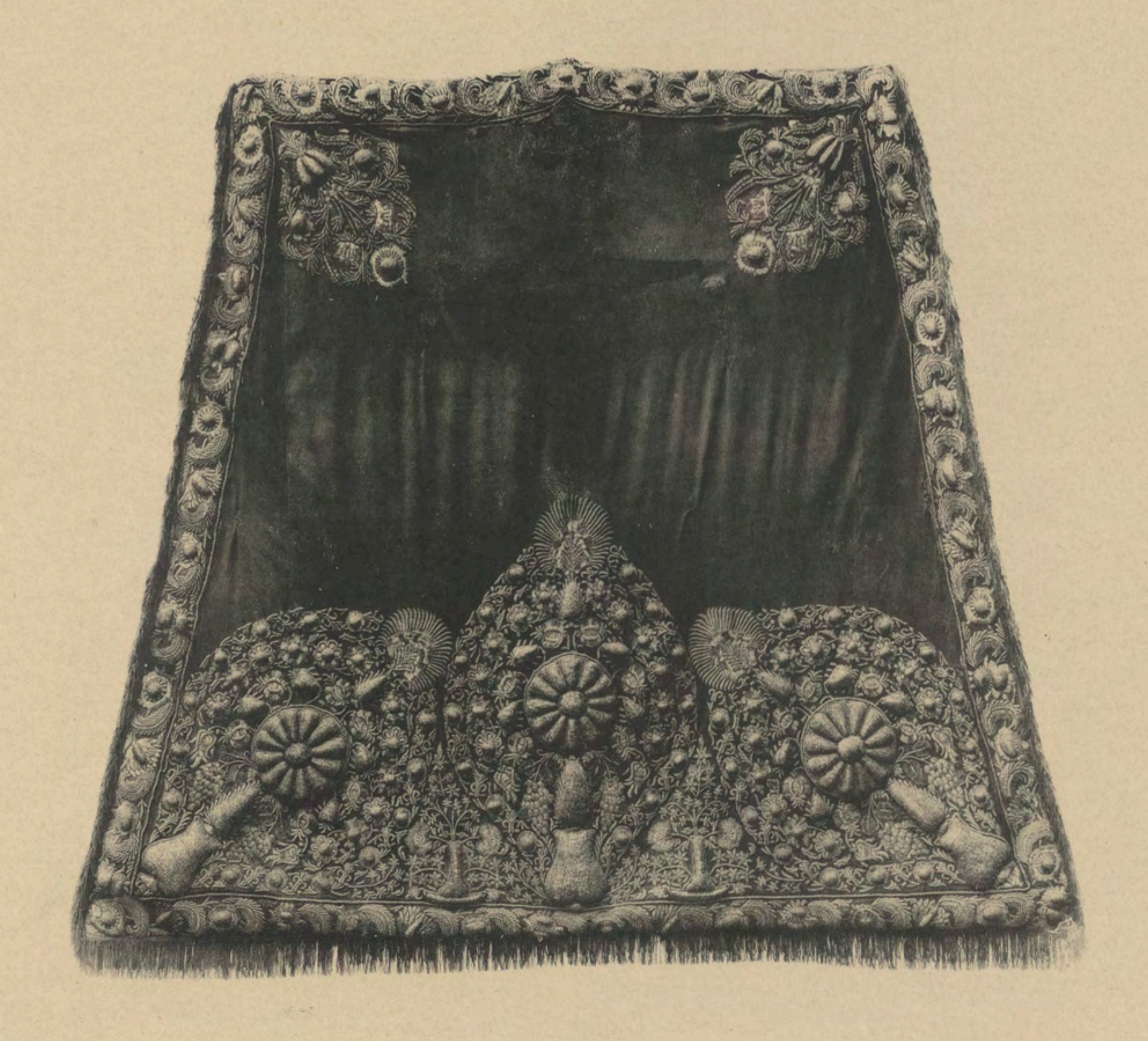
Boucliers persans; étuis d'arc et carquois.



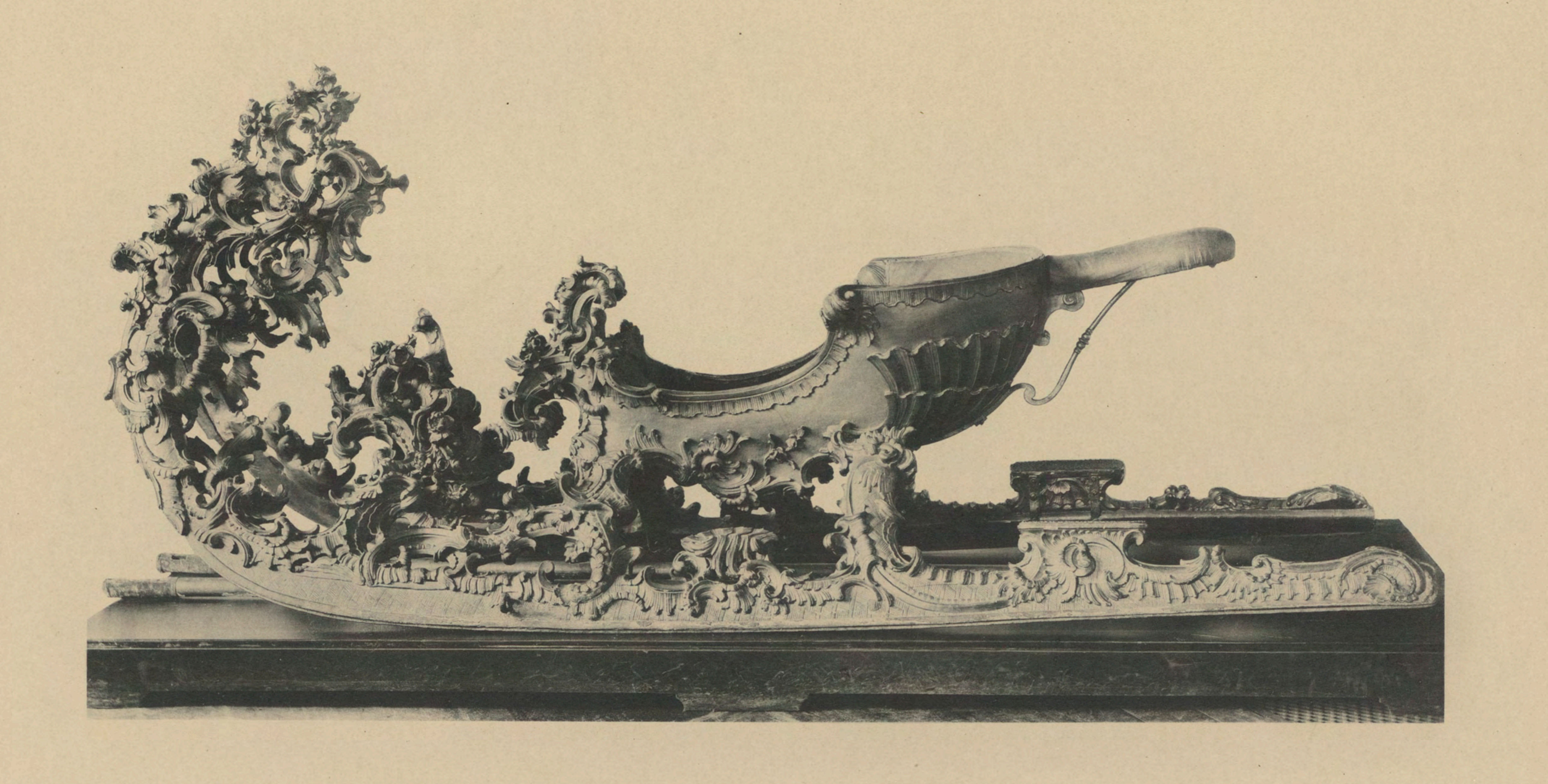
Polska och turkiska båg- och pilkoger.

Etuis d'arc et carquois polonais et turcs.



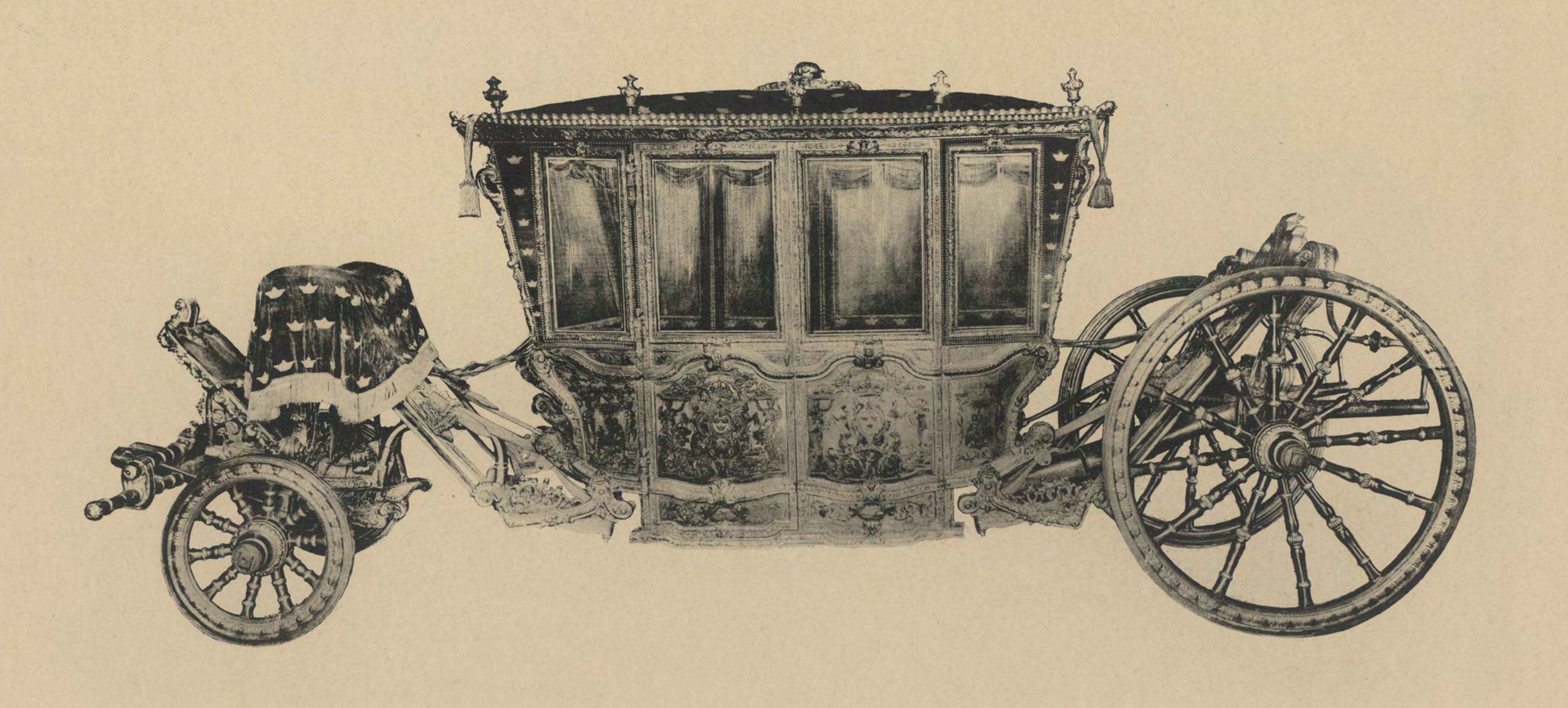


Turkiska hästtäcken. Housses de cheval turques.



Släda, skänkt till Gustaf III af Maria Theresia.

Traîneau, donné à Gustave III par Marie Thérèse.



Kaross från tiden omkring 1700.

Carosse de 1700, environ.

